

## 民数记

## Numbers

## 第一章

## 筹划以色列民人口调查条例

- 1 以色列人出埃及地后、第二年二月初一日、耶和华在西乃的旷野、会幕中晓谕摩西说、
- 2 你要按以色列全会众的家室、宗族、人名的数目计算所有的男丁。
- 3 凡以色列中、从二十岁以外、能出去打仗的、你和亚伦要照他们的军队数点。
- 4 每支派中、必有一人作本支派的族长、帮助你们。
- 5 他们的名字、属流便的、有示丢珥的儿子以利雅弗。
- 6 属西缅的、有苏利沙代的儿子示路蔑。
- 7 属犹大的、有亚米拿达的儿子拿顺。
- 8 属以萨迦的、有苏押的儿子拿坦业。
- 9 属西布伦的、有希伦的儿子以利押。
- 10 约瑟子孙属以法莲的、有亚米忽的儿子以利沙玛、属玛拿西的、有比大辖的儿子迦玛列。
- 11 属便雅悯的、有基多尼的儿子亚比但。
- 12 属但的、有亚米沙代的儿子亚希以谢。
- 13 属亚设的、有俄兰的儿子帕结。
- 14 属迦得的、有丢珥的儿子以利雅萨。
- 15 属拿弗他利的、有以南的儿子亚希拉。

## 各派的人口数字

- 16 这都是从会中选召的、各作本支派的首领、都是以色列军中的统领。
- 17 于是摩西亚伦帶著这些按名指定的人、
- 18 当二月初一日招聚全会众。会众就照他们的家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外的、都述说自己的家谱。
- 19 耶和华怎样吩咐摩西、他就怎样在西乃的旷野数点他们。

*Organizing the Census of the Israelites*

1:1 Now the LORD spoke to Moses in the tent of meeting in the wilderness of Sinai on the first day of the second month of the second year after they came out of the land of Egypt. He said: 1:2 "Take a census of the entire Israelite community by their clans and families, counting the name of every individual male. 1:3 You and Aaron are to number all in Israel who can serve in the army, those who are twenty years old or older, by their divisions. 1:4 And to help you there is to be a man from each tribe, each man the head of his family. 1:5 Now these are the names of the men who are to help you:

- from Reuben, Elizur son of Shedeur;
- 1:6 from Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai;
- 1:7 from Judah, Nahshon son of Amminadab;
- 1:8 from Issachar, Nethanel son of Zuar;
- 1:9 from Zebulun, Eliab son of Helon;
- 1:10 from the sons of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur;
- 1:11 from Benjamin, Abidan son of Gideoni;
- 1:12 from Dan, Ahiezer son of Ammishaddai;
- 1:13 from Asher, Pagiel son of Ocran;
- 1:14 from Gad, Eliasaph son of Deuel;
- 1:15 from Naphtali, Ahira son of Enan."

*The Census of the Tribes*

1:16 These were the ones chosen from the community, leaders of their ancestral tribes. They were the heads of the thousands of Israel.

1:17 So Moses and Aaron took these men who had been mentioned by name, 1:18 and they assembled the entire community together on the first day of the second month. Then the people recorded their ancestry by their clans and families; and the men who were twenty years old or older were listed by name individually, 1:19 just as the LORD had commanded Moses. And so he numbered them in the wilderness of Sinai.

- 20 以色列的长子、流便子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的男丁、共有四万六千五百名。
- 21
- 22 西缅子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的男丁、共有五万九千三百名。
- 23
- 24 迦得子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有四万五千六百五十名。
- 25
- 26 犹大子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有七万四千六百名。
- 27
- 28 以萨迦子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有五万四千四百名。
- 29
- 30 西布伦子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有五万七千四百名。
- 31
- 32 约瑟子孙属以法莲子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有四万零五百名。
- 33
- 34 玛拿西子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有三万二千二百名。
- 35
- 36 便雅悯子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有三万五千四百名。
- 37
- 38 但子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有六万二千七百名。
- 39
- 40 亚设子孙的后代、照著家室、宗族、人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有四万一千五百名。
- 41

**1:20** And they were: The descendants of Reuben, the firstborn son of Israel: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army, were listed by name individually. **1:21** Those numbered of them from the tribe of Reuben were 46,500.

**1:22** From the descendants of Simeon: according to the records of their clans and families, all the males numbered of them twenty years old or older who could serve in the army were listed by name individually. **1:23** Those numbered of them from the tribe of Simeon were 59,300.

**1:24** From the descendants of Gad: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:25** Those numbered of them from the tribe of Gad were 45,650.

**1:26** From the descendants of Judah: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:27** Those numbered of them from the tribe of Judah were 74,600.

**1:28** From the descendants of Issachar: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:29** Those numbered of them from the tribe of Issachar were 54,400.

**1:30** From the descendants of Zebulun: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:31** Those numbered of them from the tribe of Zebulun were 57,400.

**1:32** From the sons of Joseph:

From the descendants of Ephraim: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:33** Those numbered of them from the tribe of Ephraim were 40,500. **1:34** From the descendants of Manasseh: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:35** Those numbered of them from the tribe of Manasseh were 32,200.

**1:36** From the descendants of Benjamin: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:37** Those numbered of them from the tribe of Benjamin were 35,400.

**1:38** From the descendants of Dan: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:39** Those numbered of them from the tribe of Dan were 62,700.

**1:40** From the descendants of Asher: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. **1:41** Those numbered of them from the tribe of Asher were 41,500.

- 42 拿弗他利子孙的后代、照著家室、宗族、  
 43 人名的数目、从二十岁以外、凡能出去打仗被数的、共有五万三千四百名。
- 44 这些就是被数点的、是摩西亚伦、和以色列中十二个首领所数点的、这十二个人各作各宗族的代表。
- 45 这样凡以色列人中被数的、照著宗族从二十岁以外、能出去打仗被数的、共有六十万零三千五百五十名。

利未支派不在数点之内

- 47 利未人却没有按著支派数在其中、  
 48 因为耶和華晓谕摩西说、  
 49 惟独利未支派你不可数点、也不可在以色列人中计算他们的总数。
- 50 只要派利未人管法柜的帐幕和其中的器具、并属乎帐幕的、他们要抬〔或作搬运〕帐幕和其中的器具、并要办理帐幕的事、在帐幕的四围安营。
- 51 帐幕将往前行的时候、利未人要拆卸、将支搭的时候、利未人要竖起、近前来的外人必被治死。
- 52 以色列人支搭帐棚、要照他们的军队、各归本营、各归本纛。
- 53 但利未人要在法柜帐幕的四围安营、免得忿怒临到以色列会众、利未人并要谨守法柜的帐幕。
- 54 以色列人就这样行、凡耶和華所吩咐摩西的、他们就照样行了。

## 第二章

各支派安营的安排

- 1 耶和華晓谕摩西亚伦说、  
 2 以色列人要各归自己的纛下、在本族的旗号那里、对著会幕的四围安营。

东边的各支派

- 3 在东边向日出之地、照著军队安营的是犹大营的纛、有亚米拿达的儿子拿顺、作犹大人的首领。
- 4 他军队被数的、共有七万四千六百名。
- 5 挨著他安营的是以萨迦支派、有苏押的儿子拿坦业作以萨迦人的首领。
- 6 他军队被数的、共有五万四千四百名。

1:42 From the descendants of Naphtali: according to the records of their clans and families, all the males twenty years old or older who could serve in the army were listed by name. 1:43 Those numbered of them from the tribe of Naphtali were 53,400.

1:44 These were the men whom Moses and Aaron numbered along with the twelve leaders of Israel, each of whom was from his own family. 1:45 All the Israelites who were twenty years old or older, who could serve in Israel's army, were numbered according to their families. 1:46 And all those numbered were 603,550.

*The Exemption of the Levites*

1:47 But the Levites, according to the tribe of their fathers, were not numbered among them. 1:48 The LORD had said to Moses, 1:49 "Only the tribe of Levi you must not number or count with the other Israelites. 1:50 But appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, over all its furnishings and over everything in it. They must carry the tabernacle and all its furnishings; and they must attend to it and camp around it. 1:51 Whenever the tabernacle is to move, the Levites must take it down, and whenever the tabernacle is to be reassembled, the Levites must put it up. Any unauthorized person who approaches it must be killed.

1:52 "The Israelites will camp according to their divisions, each man in his camp, and each man by his standard. 1:53 But the Levites must camp around the tabernacle of the testimony, so that divine anger will not fall on the Israelite community. The Levites are responsible for the care of the tabernacle of the testimony."

1:54 The Israelites did according to all that the LORD commanded Moses—that is what they did.

*The Arrangement of the Tribes*

2:1 The LORD spoke to Moses and to Aaron: 2:2 "Every one of the Israelites must camp under his standard with the emblems of his family; they must camp at some distance around the tent of meeting.

*The Tribes on the East*

2:3 "Now those who will be camping on the east, toward the sunrise, will be the divisions of the camp of Judah under their standard. The leader of the people of Judah is Nahshon son of Amminadab. 2:4 Those numbered in his division are 74,600. 2:5 Those who will be camping next to them will be the tribe of Issachar. The leader of the people of Issachar is Nethanel son of Zuar. 2:6 Those numbered in

- 7 又有西布伦支派·希伦的儿子以利押、作西布伦人的首领。  
8 他军队被数的、共有五万七千四百名。  
9 凡属犹大营按著军队被数的、共有十八万六千四百名·要作第一队往前行。

#### 南边的各支派

- 10 在南边、按著军队是流便营的纛·有示丢珥的儿子以利禧作流便人的首领。  
11 他军队被数的、共有四万六千五百名。  
12 挨著他安营的是西缅支派·苏利沙代的儿子示路蔑作西缅人的首领。  
13 他军队被数的、共有五万九千三百名。  
14 又有迦得支派·丢珥的儿子以利雅萨作迦得人的首领。  
15 他军队被数的、共有四万五千六百五十名。  
16 凡属流便营按著军队被数的、共有十五万一千四百五十名·要作第二队往前行。

#### 中间的支派

- 17 随后会幕要往前行、有利未营在诸营中间·他们怎样安营·就怎样往前行·各按本位、各归本纛。

#### 西边的各支派

- 18 在西边按著军队是以法莲营的纛·亚米忽的儿子以利沙玛作以法莲人的首领。  
19 他军队被数的、共有四万零五百名。  
20 挨著他的是玛拿西支派·比大辖的儿子迦玛列作玛拿西人的首领。  
21 他军队被数的、共有三万二千二百名。  
22 又有便雅悯支派·基多尼的儿子亚比但·作便雅悯人的首领。  
23 他军队被数的、共有三万五千四百名。  
24 凡属以法莲营按著军队被数的、共有十万零八千一百名·要作第三队往前行。

#### 北边的各支派

- 25 在北边按著军队是但营的纛·亚米沙代的儿子亚希以谢·作但人的首领。  
26 他军队被数的、共有六万二千七百名。  
27 挨著他安营的是亚设支派·俄兰的儿子帕结作亚设人的首领。  
28 他军队被数的、共有四万一千五百名。  
29 又有拿弗他利支派·以南的儿子亚希拉作拿弗他利人的首领。  
30 他军队被数的、共有五万三千四百名。  
31 凡但营被数的、共有十五万七千六百名·要归本纛作末队往前行。

his division are 54,400. 2:7 Next will be the tribe of Zebulun. The leader of the people of Zebulun is Eliab son of Helon. 2:8 Those numbered in his division are 57,400. 2:9 All those numbered of the camp of Judah, according to their divisions, are 186,400. They will travel at the front.

#### *The Tribes on the South*

2:10 “On the south will be the divisions of the camp of Reuben under their standard. The leader of the people of Reuben is Elizur son of Shedeur. 2:11 Those numbered in his division are 46,500. 2:12 Those who will be camping next to them will be the tribe of Simeon. The leader of the people of Simeon is Shelumiel son of Zurishaddai. 2:13 Those numbered in his division are 59,300. 2:14 Next will be the tribe of Gad. The leader of the people of Gad is Eliasaph son of Deuel. 2:15 Those numbered in his division are 45,650. 2:16 All those numbered of the camp of Reuben, according to their divisions, are 151,450. They will travel second.

#### *The Tribe in the Center*

2:17 “Then the tent of meeting with the camp of the Levites will travel in the middle of the camps. They will travel in the same order as they camped, each in his own place under his standard.

#### *The Tribes on the West*

2:18 “On the west will be the divisions of the camp of Ephraim under their standard. The leader of the people of Ephraim is Elishama son of Amihud. 2:19 Those numbered in his division are 40,500. 2:20 By them will be the tribe of Manasseh. The leader of the people of Manasseh is Gamaliel son of Pedahzur. 2:21 Those numbered in his division are 32,200. 2:22 Next will be the tribe of Benjamin. The leader of the people of Benjamin is Abidan son of Gideon. 2:23 Those numbered in his division are 35,400. 2:24 All those numbered of the camp of Ephraim, according to their divisions, are 108,100. They will travel third.

#### *The Tribes on the North*

2:25 “On the north will be the divisions of the camp of Dan, under their standards. The leader of the people of Dan is Ahiezer son of Ammishaddai. 2:26 Those numbered in his division are 62,700. 2:27 Those who will be camping next to them will be the tribe of Asher. The leader of the people of Asher is Pagiel son of Ocran. 2:28 Those numbered in his division are 41,500. 2:29 Next will be tribe of Naphtali. The leader of the people of Naphtali is Ahira son of Enan. 2:30 Those numbered in his division are 53,400. 2:31 All those numbered of the camp of Dan are 157,600. They will travel last, under their standards.”

## 总结

- 32 这些以色列人、照他们的宗族、按他们的军队、在诸营中被数的、共有六十万零三千五百五十名。
- 33 惟独利未人没有数在以色列人中、是照耶和華所吩咐摩西的。
- 34 以色列人就这样行、各人照他们的家室、宗族、归于本纛、安营起行、都是照耶和華所吩咐摩西的。

## 第三章

## 亚伦的子孙

- 1 耶和華在西乃山晓谕摩西的日子、亚伦和摩西的后代如下·
- 2 亚伦的儿子、长子名叫拿答、还有亚比户、以利亚撒、以他玛。
- 3 这是亚伦儿子的名字、都是受膏的祭司、是摩西叫他们承接圣职供祭司职分的。
- 4 拿答、亚比户、在西乃的旷野向耶和華献凡火的时候、就死在耶和華面前了、他们也没有儿子、以利亚撒、以他玛、在他们的父亲亚伦面前供祭司的职分。

## 利未人的工作分配

- 5 耶和華晓谕摩西说、
- 6 你使利未支派近前来、站在祭司亚伦面前好服事他。
- 7 替他和会众在会幕前守所吩咐的、办理帐幕的事。
- 8 又要看守会幕的器具、并守所吩咐以色列人的、办理帐幕的事。
- 9 你要将利未人给亚伦和他的儿子、因为他们是从以色列人中选出来给他的。
- 10 你要嘱咐亚伦和他的儿子、谨守自己祭司的职任、近前来的外人必被治死。
- 11 耶和華晓谕摩西说、
- 12 我从以色列人中拣选了利未人、代替以色列人一切头生的、利未人要归我。
- 13 因为凡头生的是我的、我在埃及地击杀一切头生的那日、就把以色列中一切头生的、连人带牲畜都分别为圣归我、他们定要属我、我是耶和華。

## Summary

**2:32** These are the Israelites, numbered according to their families. All those numbered in the camps, by their divisions, are 603,550. **2:33** But the Levites were not numbered among the other Israelites, as the LORD commanded Moses.

**2:34** So the Israelites did according to all that the LORD commanded Moses; that is the way they camped under their standards, and that is the way they traveled, each with his clan and family.

## The Sons of Aaron

**3:1** Now these are the records of Aaron and Moses when the LORD spoke with Moses on Mount Sinai. **3:2** These are the names of the sons of Aaron: Nadab, the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. **3:3** These are the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whom he consecrated to minister as priests.

**3:4** Nadab and Abihu died before the LORD when they offered strange fire before the LORD in the wilderness of Sinai, and they had no children. So Eleazar and Ithamar ministered as priests in the presence of Aaron their father.

## The Assignment of the Levites

**3:5** The LORD spoke to Moses: **3:6** “Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may serve him. **3:7** They are responsible for his needs and the needs of the whole congregation before the tent of meeting, by attending to the service of the tabernacle. **3:8** And they are responsible for all the furnishings of the tent of meeting, and for the needs of the Israelites, as they serve in the tabernacle. **3:9** You are to assign the Levites to Aaron and his sons; they will be assigned exclusively to him out of all the Israelites. **3:10** So you are to appoint Aaron and his sons, and they will be responsible for their priesthood; but the unauthorized person who comes near must be put to death.”

**3:11** Then the LORD spoke to Moses: **3:12** “Look, I myself have taken the Levites from among the Israelites instead of every firstborn who opens the womb among the Israelites. So the Levites belong to me, **3:13** because all the firstborn are mine. When I destroyed all the firstborn in the land of Egypt, I set apart for myself all the firstborn in Israel, both man and beast. They belong to me. I am the LORD.”

## 数点利未人口

- 14 耶和華在西乃的旷野晓谕摩西说、  
 15 你要照利未人的宗族、家室、数点他们、  
 凡一个月以外的男子、都要数点。  
 16 于是摩西照耶和華所吩咐的数点他们。

## 利未家族简介

- 17 利未众子的名字是革顺、哥辖、米拉利。  
 18 革顺的儿子、按著家室、是立尼、示每。  
 19 哥辖的儿子、按著家室、是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。  
 20 米拉利的儿子、按著家室、是抹利、母示。这些按著宗族是利未人的家室。

## 数点革顺人口

- 21 属革顺的、有立尼族、示每族、这是革顺的二族。  
 22 其中被数从一个月以外所有的男子、共有七千五百名。  
 23 这革顺的二族要在帐幕后西边安营。  
 24 拉伊勒的儿子以利雅萨作革顺人宗族的首领。  
 25 革顺的子孙、在会幕中所要看守的、就是帐幕和罩棚、并罩棚的盖、与会幕的门帘、  
 26 院子的帷子、和门帘（院子是围帐幕和坛的）、并一切使用的绳子。

## 数点哥辖人口

- 27 属哥辖的、有暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌薛族、这是哥辖的诸族。  
 28 按所有男子的数目、从一个月以外看守圣所的、共有八千六百名。  
 29 哥辖儿子的诸族、要在帐幕的南边安营。  
 30 乌薛的儿子以利撒反作哥辖宗族家室的首领。  
 31 他们所要看守的是约柜、桌子、灯台、两座坛、与圣所内使用的器皿、并帘子和一切使用之物。  
 32 祭司亚伦的儿子以利雅撒、作利未人众首领的领袖、要监察那些看守圣所的人。

*The Numbering of the Levites*

**3:14** Then the LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai: **3:15** “Number the Levites by their clans and their families; every male from a month old and upward you are to number.” **3:16** So Moses numbered them according to the word of the LORD, just as he had been commanded.

*The Summary of Families*

**3:17** These were the sons of Levi by their names: Gershon, Kohath, and Merari.  
**3:18** These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei. **3:19** The sons of Kohath by their families were: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel. **3:20** The sons of Merari by their families were: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites by their clans.

*The Numbering of the Gershonites*

**3:21** From Gershon came the family of the Libnites and the family of the Shimmities; these were the families of the Gershonites. **3:22** Those numbered of them, by the number of every male from a month old and upward—those numbered of them were 7,500. **3:23** The families of the Gershonites were to camp behind the tabernacle toward the west. **3:24** Now the leader of the clan of the Gershonites was Eliasaph son of Lael.

**3:25** And the responsibility of the Gershonites in the tent of meeting included the tabernacle, the tent with its covering, the curtain at the entrance of the tent of meeting, **3:26** the hangings of the courtyard, the curtain at the entrance to the courtyard that surrounded the tabernacle and the altar, and their ropes for all their service.

*The Numbering of the Kohathites*

**3:27** From Kohath came the family of the Amramites, the family of the Izharites, the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites; these were the families of the Kohathites. **3:28** By the number of every male, from a month old and upward, there were 8,600. They were responsible for the care of the sanctuary. **3:29** The families of the Kohathites were to camp on the south side of the tabernacle. **3:30** Now the leader of the clan of the families of the Kohathites was Elizaphan son of Uzziel.

**3:31** Their responsibility included the ark, the table, the lampstand, the altars, and the utensils of the sanctuary with which they ministered, the curtain, and all their service. **3:32** Now the head of all the Levitical leaders was Eleazar son of Aaron the priest. He was appointed over those who were responsible for the sanctuary.

## 数点米拉利人口

- 33 属米拉利的、有抹利族、母示族·这是米拉利的二族。
- 34 他们被数的、按所有男子的数目、从一个月以外的、共有六千二百名。
- 35 亚比亥的儿子苏列、作米拉利二宗族的首领·他们要在帐幕的北边安营。
- 36 米拉利子孙的职分、是看守帐幕的板、臼、柱子、带卯的座、和帐幕一切所使用的器具、
- 37 院子四围的柱子、带卯的座、橛子、和绳子。
- 38 在帐幕前东边、向日出之地安营的、是摩西亚伦、和亚伦的儿子·他们看守圣所、替以色列人守耶和华所吩咐的·近前来的外人、必被治死。
- 39 凡被数的利未人就是摩西亚伦照耶和华吩咐所数的、按著家室从一个月以外的男子、共有二万二千名。

## 代替头生的人畜

- 40 耶和华对摩西说、你要从以色列人中数点一个月以外凡头生的男子、把他们的名字记下。
- 41 我是耶和华·你要拣选利未人归我、代替以色列人所有头生的、也取利未人的牲畜代替以色列所有头生的牲畜。
- 42 摩西就照耶和华所吩咐的、把以色列人头生的都数点了。
- 43 按人名的数目、从一个月以外、凡头生的男子、共有二万二千二百七十三名。
- 44 耶和华晓谕摩西说、
- 45 你拣选利未人代替以色列人所有头生的、也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜·利未人要归我·我是耶和华。
- 46 以色列人中头生的男子、比利未人多二百七十三人、必当将他们赎出来。
- 47 你要按人丁、照圣所的平、每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉）、
- 48 把那多馀之人的赎银、交给亚伦和他的儿子。
- 49 于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银。
- 50 从以色列人头生的所取之银、按圣所的平、有一千三百六十五舍客勒。

*The Numbering of Merari*

3:33 From Merari came the family of the Mahlites and the family of the Mushites; these were the families of Merari. 3:34 Those numbered of them, by the number of every male from a month old and upward, were 6,200. 3:35 Now the leader of the clan of the families of Merari was Zurriel son of Abihail. These were to camp on the north side of the tabernacle.

3:36 The appointed responsibility of the Merarites included the frames of the tabernacle, its crossbars, its posts, its sockets, its utensils, and all their service, 3:37 and the pillars of the court all around, with their sockets, their pegs, and their ropes.

3:38 But those who were to camp in front of the tabernacle on the east, in front of the tent of meeting, were Moses, Aaron, and his sons. They were responsible for the needs of the sanctuary and for the needs of the Israelites, but the unauthorized person who approached was to be put to death. 3:39 All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered by the word of the LORD, by their families, every male from a month old and upward, were 22,000.

*The Substitution for the Firstborn*

3:40 Then the LORD said to Moses, “Number all the firstborn males of the Israelites from a month old and upward, and take the number of their names. 3:41 And take the Levites for me—I am the LORD—instead of all the firstborn among the Israelites, and the livestock of the Levites instead of all the firstborn of the livestock of the Israelites.” 3:42 So Moses numbered all the firstborn among the Israelites, as the LORD had commanded him. 3:43 And every firstborn male, by the number of the names, from a month old and upward, according to those numbered of them, were 22,273.

3:44 Then the LORD spoke to Moses: 3:45 “Take the Levites instead of all the firstborn among the Israelites, and the livestock of the Levites instead of their livestock. And the Levites will be mine. I am the LORD. 3:46 And for the redemption of the 273 of the firstborn of the Israelites who are more than the number of the Levites, 3:47 collect five shekels for each one individually; you are to collect them in the currency of the sanctuary shekel, which is the shekel of twenty gerahs. 3:48 And give the money for the redemption of the excess number of them to Aaron and his sons.”

3:49 So Moses took the redemption money from those who were in excess of those redeemed by the Levites. 3:50 From the firstborn of the Israelites he collected the money, 1,365 shekels, according to the

51 摩西照耶和华的话、把这赎银给亚伦和他的儿子、正如耶和华所吩咐的。

shekel of the sanctuary. 3:51 Moses gave the redemption money to Aaron and his sons, according to the word of the LORD, as the LORD had commanded Moses.

## 第四章

### 哥辖家族的职责

- 1 耶和华晓谕摩西亚伦说、
- 2 你从利未人中、将哥辖子孙的总数、照他们的家室、宗族、
- 3 从三十岁直到五十岁、凡前来任职在会幕里办事的、全都计算。
- 4 哥辖子孙在会幕搬运至圣之物、所办的事、乃是这样、
- 5 起营的时候、亚伦和他儿子、要进去摘下遮掩柜的幔子、用以蒙盖法柜、
- 6 又用海狗皮盖在上头、再蒙上纯蓝色的毯子、把杠穿上。
- 7 又用蓝色毯子铺在陈设饼的桌子上、将盘子、调羹、奠酒的爵和杯摆在上头、桌子上也必有常设的饼。
- 8 在其上又要蒙朱红色的毯子、再蒙上海狗皮、把杠穿上。
- 9 要拿蓝色毯子、把灯台和灯台、上所用的灯盏、剪子、腊花盘、并一切盛油的器皿、全都遮盖。
- 10 又要把灯台和灯台的一切器具、包在海狗皮里、放在抬架上。
- 11 在金坛上要铺蓝色毯子、蒙上海狗皮、把杠穿上。
- 12 又要把圣所用的一切器具、包在蓝色毯子里、用海狗皮蒙上、放在抬架上。
- 13 要收去坛上的灰、把紫色毯子铺在坛上。
- 14 又要把所用的一切器具、就是火鼎、肉锤子、铲子、盘子、一切属坛的器具、都摆在坛上、又蒙上海狗皮、把杠穿上。
- 15 将要起营的时候、亚伦和他儿子把圣所、和圣所的一切器具遮盖完了、哥辖的子孙、就要来抬、只是不可摸圣物、免得他们死亡、会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的。

### *The Service of the Kohathites*

4:1 Then the LORD spoke to Moses and Aaron: 4:2 “Take a census of the Kohathites from among the Levites, by their families and by their clans, 4:3 from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work in the tent of meeting. 4:4 This is the service of the Kohathites in the tent of meeting, relating to the most holy things. 4:5 When it is time for the camp to journey, Aaron and his sons must come and take down the screening curtain and cover the ark of the testimony with it. 4:6 Then they must put over it a covering of fine leather and spread over that a cloth entirely of blue, and then they must insert its poles.

4:7 “On the table of the presence they must spread a blue cloth, and put on it the dishes, the pans, the bowls, and the pitchers for pouring, and the bread of presence must be on it continually. 4:8 They must spread over them a scarlet cloth, and cover the same with a covering of fine leather; and they must insert its poles.

4:9 “They must take a blue cloth and cover the lampstand of the light, with its lamps, its wick-trimmers, its trays, and all its oil vessels, with which they service it. 4:10 Then they must put it with all its utensils in a covering of fine leather, and put it on a carrying beam.

4:11 “They must spread a blue cloth on the gold altar, and cover it with a covering of fine leather; and they must insert its poles. 4:12 Then they must take all the utensils of the service, with which they serve in the sanctuary, put them in a blue cloth, cover them with a covering of fine leather, and put them on a carrying beam. 4:13 Also, they must take away the ashes from the altar and spread a purple cloth over it. 4:14 Then they must place on it all its implements with which they serve there—the trays, the meat forks, the shovels, the basins, and all the utensils of the altar—and they must spread on it a covering of fine leather, and then insert its poles.

4:15 “When Aaron and his sons have finished covering the sanctuary and all the furnishings of the sanctuary, when the camp is set to journey, then the Kohathites will come to carry them; but they must not touch any holy thing, or they will die. These are the responsibility of the Kohathites with the tent of meeting.

- 16 祭司亚伦的儿子以利亚撒所要看守的、是点灯的油、与香料、并当献的素祭和膏油、也要看守全帐幕与其中所有的、并圣所、和圣所的器具。
- 17 耶和華曉諭摩西亞倫說、
- 18 你們不可將哥轄人的支派從利未人中剪除。
- 19 他們接近至聖物的時候、亞倫和他兒子要進去派他們各人所當辦的、所當抬的、這樣待他們、好使他們活著、不至死亡。
- 20 只是他們連片時不可進去觀看聖所、免得他們死亡。

#### 革順家族的職責

- 21 耶和華曉諭摩西說、
- 22 你要將革順子孫的總數、照著宗族、家室、
- 23 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕里辦事的、全都數點。
- 24 革順人各族所辦的事、所抬的物、乃是這樣、
- 25 他們要抬帳幕的幔子、和會幕、并會幕的蓋、與其上的海狗皮、和會幕的門帘、
- 26 院子的帷子和門帘（院子是圍帳幕和壇的）、繩子、并所用的器具、不論是作甚么用的、他們都要經理。
- 27 革順的子孫在一切抬物辦事之上、都要憑亞倫和他兒子的吩咐、他們所當抬的、要派他們看守。
- 28 這是革順子孫的各族、在會幕里所辦的事、他們所看守的、必在祭司亞倫兒子以他瑪的手下。

#### 米拉利家族的職責

- 29 至於米拉利的子孫、你要照著家室、宗族、把他們數點。
- 30 從三十歲直到五十歲、凡前來任職在會幕里辦事的、你都要數點。
- 31 他們辦理會幕的事、就是抬帳幕的板、門、柱子、和帶卯的座、
- 32 院子四圍的柱子和其上帶卯的座、橛子、繩子、并一切使用的器具、他們所抬的器具、你們要按名指定。

4:16 “The appointed responsibility of Eleazar son of Aaron the priest is for the oil for the light, and the spiced incense, and the daily grain offering, and the anointing oil; he also has the appointed responsibility over all the tabernacle with all that is in it, over the sanctuary and over all its furnishings.”

4:17 Then the LORD spoke to Moses and Aaron: 4:18 “Do not allow the tribe of the families of the Kohathites to be cut off from among the Levites; 4:19 but in order that they might live and not die when they approach the most holy things, do this for them: Aaron and his sons will go in and appoint each man to his service and his responsibility. 4:20 But the Kohathites are not to go in to watch while the holy things are being covered, or they will die.”

#### *The Service of the Gershonites*

4:21 Then the LORD spoke to Moses: 4:22 “Also take a census of the Gershonites, by their clans and by their families. 4:23 You must number them from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work of the tent of meeting. 4:24 This is the service of the families of Gershonites, as they serve and carry it. 4:25 They must carry the curtains for the tabernacle and the tent of meeting with its covering, the covering of fine leather that is over it, the curtains for the entrance of the tent of meeting, 4:26 the hangings for the courtyard, the curtain for the entrance of the gate of the court, which is around the tabernacle and the altar, and their ropes, along with all the furnishings for their service and everything that is made for them. So they are to serve.

4:27 “All the service of the Gershonites, whether for any of their carrying or for any of their service, will be at the direction of Aaron and his sons. You will assign them all their tasks as their responsibility. 4:28 This is the service of the families of the Gershonites in the tent of meeting. Their responsibility will be under the authority of Ithamar son of Aaron the priest.

#### *The Service of the Merarites*

4:29 “As for the sons of Merari, you are to number them by their families and by their clans. 4:30 You must number them from thirty years old and upward to fifty years old, all who enter the company to do the work of the tent of meeting. 4:31 This is what they are responsible to carry as all their service in the tent of meeting: the frames of the tabernacle, its crossbars, its posts, its sockets, 4:32 and the posts of the surrounding courtyard with their sockets, tent pegs, and ropes, along with all their furnishings and everything for their service, and you are to assign by names the items that each man is responsible to carry. 4:33 This is the service of the families of the Merarites, according to all their service in the tent of

- 33 这是米拉利子孙各族在会幕里所办的事、都在祭司亚伦儿子以他玛的手下。

### 总结

- 34 摩西亚伦与会众的诸首领、将哥辖的子孙照著家室、宗族、  
 35 从三十岁直到五十岁、凡前来任职在会幕里办事的、都数点了。  
 36 被数的共有二千七百五十名。  
 37 这是哥辖各族中被数的、是在会幕里办事的、就是摩西亚伦照耶和华藉摩西所吩咐数点的。  
 38 革顺子孙被数的、照著家室、宗族、  
 39 从三十岁直到五十岁、凡前来任职在会幕里办事的、共有二千六百三十名。  
 41 这是革顺子孙各族中被数的、是在会幕里办事的、就是摩西亚伦照耶和华藉摩西所吩咐数点的。  
 42 米拉利子孙中各族被数的、照著家室、宗族、  
 43 从三十岁直到五十岁、凡前来任职在会幕里办事的、共有三千二百名。  
 45 这是米拉利子孙各族中被数的、就是摩西亚伦照耶和华藉摩西所吩咐数点的。  
 46 凡被数的利未人、就是摩西亚伦并以色列众首领、照著家室、宗族、所数点的、  
 47 从三十岁直到五十岁、凡前来任职在会幕里作抬物之工的、共有八千五百八十名。  
 49 摩西按他们所办的事、所抬的物、凭耶和华的吩咐数点他们、他们这样被摩西数点、正如耶和华所吩咐他的。

## 第五章

### 隔离不洁净者

- 1 耶和华晓谕摩西说、  
 2 你吩咐以色列人、使一切长大麻疯的、患漏症的、并因死尸不洁净的、都出营外去。  
 3 无论男女、都要使他们出到营外、免得污秽他们的营、这营是我所住的。

meeting, under the authority of Ithamar son of Aaron the priest.”

### Summary

**4:34** So Moses and Aaron and the leaders of the community numbered the Kohathites by their families and by clans, **4:35** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting; **4:36** and those numbered of them by their families were 2,750. **4:37** These were those numbered of the families of the Kohathites, everyone who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the authority of Moses.

**4:38** Those numbered of the Gershonites, by their families and by their clans, **4:39** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting—**4:40** those numbered of them by their families, by their clans, were 2,630. **4:41** These were those numbered of the families of the Gershonites, everyone who served in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD.

**4:42** Those numbered of the families of the Merarites, by their families, by their clans, **4:43** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered the company for the work in the tent of meeting—**4:44** those numbered of them by their families were 3,200. **4:45** These are those numbered of the families of the Merarites, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the authority of Moses.

**4:46** All who were numbered of the Levites, whom Moses, Aaron, and the leaders of Israel numbered by their families and by their clans, **4:47** from thirty years old and upward to fifty years old, everyone who entered to do the work of service and the work of carrying in the tent of meeting—**4:48** those numbered of them were 8,580. **4:49** According to the word of the LORD they were numbered, by the authority of Moses, each according to his service and according to what he was to carry. Thus were they numbered by him, as the LORD had commanded Moses.

### Separation of the Unclean

**5:1** Then the LORD spoke to Moses: **5:2** “Command the Israelites to put out of the camp every leper, everyone who has a discharge, and whoever becomes defiled by a corpse. **5:3** You must put out both male and female; you must put them outside the camp, so that they may not defile their camps, in

4 以色列人就那样行、使他们出到营外、耶和華怎样吩咐摩西、以色列人就怎样行了。

#### 犯罪之赔偿

5 耶和華对摩西说、  
6 你晓諭以色列人说、无论男女、若犯了人所常犯的罪、以至于干犯耶和華、那人就有了罪。  
7 他要承认所犯的罪、将所亏负人的、如数赔偿、另外加上五分之一、也归与所亏负的人。  
8 那人若没有亲属可受所赔偿的、那所赔偿的就要归与服事耶和華的祭司、至于那为他赎罪的公羊是在外。  
9 以色列人一切的圣物中、所奉给祭司的举祭、都要归与祭司。  
10 各人所分别为圣的物、无论是甚么。都要归给祭司。

#### 妒疑心的判断

11 耶和華对摩西说、  
12 你晓諭以色列人说、人的妻若有邪行得罪他丈夫、  
13 有人与他行淫、事情严密瞒过他丈夫、而且他被玷污没有作见证的人、当他行淫的时候也没有被捉住、  
14 他丈夫生了疑恨的心、疑恨他、他是被玷污、或是他丈夫生了疑恨的心、疑恨他、他并没有被玷污、  
15 这人就要将妻送到祭司那里、又为他帶著大麥面伊法十分之一作供物、不可浇上油、也不可加上乳香、因为这是疑恨的素祭、是思念的素祭、使人思念罪孽。  
16 祭司要使那妇人近前来、站在耶和華面前。  
17 祭司要把圣水盛在瓦器里、又从帐幕的地上取点尘土放在水中。  
18 祭司要叫那妇人蓬头散发、站在耶和華面前、把思念的素祭、就是疑恨的素祭、放在他手中、祭司手里拿著致咒诅的苦水、  
19 要叫妇人起誓、对他说、若没有人与你行淫、也未曾背著丈夫作污秽的事、你就免受这致咒诅苦水的灾。  
20 你若背著丈夫、行了污秽的事、在你丈夫以外有人与你行淫、  
21 (祭司叫妇人发咒起誓) 愿耶和華叫你大腿消瘦、肚腹发胀、使你在你民中被人咒诅、成了誓语。

the midst of which I live.” 5:4 So the Israelites did so, and put them outside the camp. As the LORD had spoken to Moses, so the Israelites did.

#### Restitution for Sin

5:5 Then the LORD spoke to Moses: 5:6 “Tell the Israelites, ‘When a man or a woman commits any sin that people commit, thereby breaking faith with the LORD, and that person is found guilty, 5:7 then he must confess his sin that he has committed; and he must make full reparation, add one fifth to it, and give it to whomever he wronged. 5:8 But if the individual has no close relative to whom reparation may be made for the wrong, the reparation for the wrong must be paid to the LORD for the priest, in addition to the ram of the atonement with which atonement is made for him. 5:9 Every offering of all the holy things of the Israelites that they bring to the priest will be his. 5:10 Every man’s holy things will be his; whatever any man gives the priest will be his.’”

#### The Jealousy Ordeal

5:11 The LORD spoke to Moses: 5:12 “Speak to the Israelites and tell them, ‘If any man’s wife goes astray and behaves unfaithfully toward him, 5:13 and a man has sexual relations with her without her husband being aware of it, and it is hidden that she has defiled herself, since there was no witness against her, nor was she caught— 5:14 and if jealous feelings come over him and he becomes jealous of his wife, when she is defiled; or if the spirit of jealousy comes upon him and he becomes jealous of his wife, when she is not defiled— 5:15 then the man must bring his wife to the priest, and he must bring the offering required for her, one tenth of an ephah of barley meal; he must not pour olive oil on it or put frankincense on it, because it is a grain offering of suspicion, a grain offering for remembering, for bringing iniquity to remembrance.

5:16 “Then the priest will bring her near, and have her stand before the LORD. 5:17 The priest will then take holy water in a pottery jar, and take some of the dust that will be on the floor of the tabernacle, and put it into the water. 5:18 Then the priest will have the woman stand before the LORD, uncover the woman’s head, and put the grain offering for remembering in her hands, which is the grain offering of suspicion. And in the hand of the priest will be the bitter water that brings a curse. 5:19 Then the priest will put her under oath, and say to the woman, ‘If no other man has had sexual relations with you, and if you have not gone astray and become defiled while under your husband’s authority, may you be free from this bitter water that brings a curse. 5:20 But if you have gone astray while under your husband’s authority, and if you have defiled yourself and some man other than your husband has had

- 22 并且这致咒诅的水入你的肠中、要叫你的肚腹发胀、大腿消瘦、妇人要回答说、阿们、阿们。
- 23 祭司要写这咒诅的话、将所写的字抹在苦水里、
- 24 又叫妇人喝这致咒诅的苦水、这水要进入他里面变苦了。
- 25 祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭、在耶和華面前摇一摇、拿到坛前。
- 26 又要从素祭中取出一把、作为这事的纪念、烧在坛上、然后叫妇人喝这水。
- 27 叫他喝了以后、他若被玷污得罪了丈夫、这致咒诅的水必进入他里面变苦了、他的肚腹就要发胀、大腿就要消瘦、那妇人便要在他们中被人咒诅。
- 28 若妇人没有被玷污、却是清洁的、就要免受这灾、且要怀孕。
- 29 妻子背著丈夫行了污秽的事、
- 30 或是人生了疑恨的心、疑恨他的妻、就有这疑恨的条例。那时他要叫妇人站在耶和華面前、祭司要在他身上照这条例而行、
- 31 男人就为无罪、妇人必担当自己的罪孽。

## 第六章

### 拿细耳人的愿

- 1 耶和華对摩西说、
- 2 你晓谕以色列人说、无论男女许了特别的愿、就是拿细耳人的愿〔拿细耳就是归主的意思下同〕、要离俗归耶和華、
- 3 他就要远离清酒、浓酒、也不可喝甚么清酒浓酒作的醋、不可喝甚么葡萄汁、也不可吃鲜葡萄和乾葡萄。
- 4 在一切离俗的日子、凡葡萄树上结的、自核至皮所作的物、都不可吃。
- 5 在他一切许愿离俗的日子、不可用剃头刀剃头、要由发絡长长了、他要圣洁、直到离俗归耶和華的日子满了。

sexual relations with you...” 5:21 Then the priest will put the woman under the oath of the curse and will say to the woman, “The LORD make you an at-tested curse among your people, if the LORD makes your thigh fall away and your belly swell; 5:22 and this water that causes the curse will go into your stomach, and make your belly swell and your thigh rot.” Then the woman must say, “Amen, amen.”

5:23 “Then the priest will write these curses on the scroll and then scrape them off into the bitter water. 5:24 He will make the woman drink the bitter water that brings a curse, and the water that brings a curse will enter her to produce bitterness. 5:25 The priest will take the grain offering of suspicion from the woman’s hand, wave the grain offering before the LORD, and bring it to the altar. 5:26 Then the priest will take a handful of the grain offering as its memorial portion, burn it on the altar, and afterward make the woman drink the water. 5:27 When he has made her drink the water, then, if she has defiled herself and behaved unfaithfully toward her husband, the water that brings a curse will enter her to produce bitterness—her belly will swell, her thigh will fall away, and the woman will become a curse among her people. 5:28 But if the woman has not defiled herself, and is clean, then she will be free and will be able to bear children.

5:29 “This is the law for cases of jealousy, when a wife, while under her husband’s authority, goes astray and defiles herself, 5:30 or when jealous feelings come over a man and he becomes suspicious of his wife; then he must have the woman stand before the LORD, and the priest will perform all this law upon her. 5:31 Then the man will be free from iniquity, but that woman will bear the consequences of her iniquity.”

### The Nazirite Vow

6:1 Then the LORD spoke to Moses: 6:2 “Speak to the Israelites, and tell them, ‘When either a man or a woman takes a special vow, to take a vow as a Nazirite, to separate himself to the LORD, 6:3 he must separate himself from wine and strong drink, he must drink neither vinegar made from wine nor vinegar made from strong drink, nor may he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried. 6:4 All the days of his separation he must not eat anything that is produced by the grapevine, from seed to skin.

6:5 “All the days of the vow of his separation no razor may be used on his head until the days are fulfilled for which he separated himself to the LORD. He will be holy, and he must let the locks of the hair of his head grow.

- 6 在他离俗归耶和華的一切日子、不可挨近死尸。
- 7 他的父母、或是弟兄、姊妹、死了的时候、他不可因他们使自己不洁净、因为那离俗归神的凭据是在他头上。
- 8 在他一切离俗的日子、是归耶和華為圣。

## 意外的污染

- 9 若在他旁边忽然有人死了、以致沾染了他离俗的头、他要在第七日、得洁净的时候剃头。
- 10 第八日、他要把两只斑鳩或两只雏鸽、带到会幕门口交给祭司。
- 11 祭司要献一只作赎罪祭、一只作燔祭、为他赎那因死尸而有的罪、并要当日使他的头成为圣洁。
- 12 他要另选离俗归耶和華的日子、又要牵一只一岁的公羊羔来作赎愆祭、但先前的日子要归徒然、因为他在离俗之间被玷污了。

## 还愿的礼仪

- 13 拿细耳人满了离俗的日子、乃有这条例、人要领他到会幕门口。
- 14 他要将供物奉给耶和華、就是一只没有残疾一岁的公羊羔、作燔祭、一只没有残疾一岁的母羊羔、作赎罪祭、和一只没有残疾的公绵羊、作平安祭、
- 15 并一筐子无酵调油的细面饼、与抹油的无酵薄饼、并同献的素祭、和奠祭。
- 16 祭司要在耶和華面前献那人的赎罪祭、和燔祭。
- 17 也要把那只公羊、和那筐无酵饼、献给耶和華作平安祭、又要将同献的素祭和奠祭献上。
- 18 拿细耳人要在会幕门口剃离俗的头、把离俗头上的发、放在平安祭下的火上。
- 19 他剃了以后、祭司就要取那已煮的公羊一条前腿、又从筐子里取一个无酵饼、和一个无酵薄饼、都放在他手上。
- 20 祭司要拿这些作为摇祭、在耶和華面前摇一摇、这与所摇的胸、所举的腿、同为圣物归给祭司、然后拿细耳人可以喝酒。

6:6 “All the days that he separates himself to the LORD he must not contact a dead body. 6:7 He must not defile himself even for his father or his mother or his brother or his sister when they die, because the separation for his God is on his head. 6:8 All the days of his separation he must be holy to the LORD.

*Contingencies for Defilement*

6:9 “If anyone dies very suddenly beside him and he defiles his consecrated head, then he must shave his head on the day of his purification—on the seventh day he must shave it. 6:10 On the eighth day he is to bring two turtledoves or two young pigeons to the priest, to the entrance to the tent of meeting. 6:11 Then the priest will offer one for a purification offering and the other as a burnt offering, and make atonement for him, because of his transgression in regard to the corpse. So he must consecrate his head on that day. 6:12 He must rededicate to the LORD the days of his separation and bring a male lamb in its first year as a reparation offering, but the former days will be lost because his separation was defiled.

*Fulfilling the Vows*

6:13 “Now this is the law of the Nazirite: when the days of his separation are fulfilled, he must be brought to the entrance of the tent of meeting, 6:14 and he must present his offering to the LORD: one male lamb in its first year without blemish for a burnt offering, one ewe lamb in its first year without blemish for a purification offering, one ram without blemish for a peace offering, 6:15 and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mixed with olive oil, unleavened wafers smeared with olive oil, and their grain offering and their drink offerings.

6:16 “Then the priest must present all these before the LORD and offer his purification offering and his burnt offering. 6:17 Then he must offer the ram as a peace offering to the LORD, with the basket of unleavened bread; the priest must also offer his grain offering and his drink offering.

6:18 “Then the Nazirite must shave his consecrated head at the entrance to the tent of meeting and must take the hair from his consecrated head and put it on the fire where the peace offering is burning. 6:19 And the priest must take the boiled shoulder of the ram, one unleavened cake from the basket, and one unleavened wafer, and put them on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecrated head; 6:20 then the priest must wave them as a wave offering before the LORD; it is a holy portion for the priest, together with the breast of the wave offering and the thigh of the raised offering. After this the Nazirite may drink wine.’

- 21 许愿的拿细耳人为离俗所献的供物、和他以外所能得的献给耶和华、就有这条例、他怎样许愿就当照离俗的条例行。

### 祭司的祝祷

- 22 耶和华晓谕摩西说、  
 23 你告诉亚伦和他儿子说、你们要这样为以色列人祝福、说、  
 24 愿耶和华赐福给你、保护你。  
 25 愿耶和华使他的脸光照你、赐恩给你。  
 26 愿耶和华向你仰脸、赐你平安。  
 27 他们要如此奉我的名、为以色列人祝福、我也要赐福给他们。

## 第七章

### 族长的奉献

- 1 摩西立完了帐幕就把帐幕用膏抹了、使它成圣、又把其中的器具和坛、并坛上的器具都抹了、使它成圣。  
 2 当天以色列的众首领、就是各族的族长、都来奉献。他们是各支派的首领、管理那些被数的人。  
 3 他们把自己的供物送到耶和华面前、就是六辆篷子车、和十二只公牛、每两个首领奉献一辆车、每首领奉献一只牛、他们把这些都奉到帐幕前。

### 礼物运用的分配

- 4 耶和华晓谕摩西说、  
 5 你要收下这些、好作会幕的使用、都要照利未人所办的事交给他们。  
 6 于是摩西收了车和牛、交给利未人。  
 7 把两辆车、四只牛、照革顺子孙所办的事交给他们。  
 8 又把四辆车、八只牛、照米拉利子孙所办的事交给他们、他们都在祭司亚伦的儿子以他玛手下。  
 9 但车与牛都没有交给哥辖子孙、因为他们办的是圣所的事、在肩膀上抬圣物。

### 献坛之礼

- 10 用膏抹坛的日子、首领都来行奉献坛的礼、众首领就在坛前献供物。  
 11 耶和华对摩西说、众首领为行奉献坛的礼、要每天一个首领来献供物。

6:21 “This is the law of the Nazirite who vows to the LORD his offering of his separation, as well as whatever else he can provide. Thus he must fulfill his vow that he vows, according to the law of his separation.”

### *The Priestly Benediction*

6:22 The LORD spoke to Moses: 6:23 “Tell Aaron and his sons, ‘This is the way you are to bless the Israelites. Say to them:

6:24 “The LORD bless you and protect you;

6:25 The LORD make his face to shine upon you, and be gracious to you;

6:26 The LORD lift up his countenance upon you and give you peace.”

6:27 So they will put my name on the Israelites, and I will bless them.”

### *The Leader's Offerings*

7:1 When Moses had completed setting up the tabernacle, he anointed it and consecrated it and all its furnishings, and the altar and all its utensils; so he anointed them and consecrated them. 7:2 Then the leaders of Israel, the heads of their clans, made an offering. They were the leaders of the tribes; they were the ones who had been supervising the numbering. 7:3 They brought their offering before the LORD, six covered carts and twelve oxen—one cart for every two of the leaders, and an ox for each one; and they presented them in front of the tabernacle.

### *The Distribution of the Gifts*

7:4 Then the LORD spoke to Moses: 7:5 “Receive these from them, that they may be used in doing the work of the tent of meeting; and you must give them to the Levites, to every man as his service required.”

7:6 So Moses accepted the carts and the oxen and gave them to the Levites. 7:7 He gave two carts and four oxen to the Gershonites, as their service required; 7:8 and he gave four carts and eight oxen to the Merarites, as their service required, under the authority of Ithamar son of Aaron the priest. 7:9 But to the Kohathites he gave none, because the service of the holy things, which they carried on their shoulders, was their responsibility.

### *The Time of Presentation*

7:10 The leaders offered gifts for the dedication of the altar when it was anointed. And the leaders offered their offering before the altar. 7:11 For the LORD said to Moses, “They must offer their offering, one leader for each day, for the dedication of the altar.”

## 各族的奉献

- 12 头一日献供物的、是犹大支派的亚米拿达的儿子拿顺。
- 13 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 14 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 15 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 16 一只公山羊作赎罪祭。
- 17 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔、作平安祭。这是亚米拿达儿子拿顺的供物。
- 18 第二日来献的是以萨迦子孙的首领、苏押的儿子拿坦业。
- 19 他献为供物的是一个银盘子、重一百三十舍客勒一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面作素祭。
- 20 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 21 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 22 一只公山羊作赎罪祭。
- 23 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔、作平安祭。这是苏押儿子拿坦业的供物。
- 24 第三日来献的是西布伦子孙的首领、希伦的儿子以利押。
- 25 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 26 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 27 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 28 一只公山羊作赎罪祭。
- 29 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔、作平安祭。这是希伦儿子以利押的供物。
- 30 第四日来献的、是流便子孙的首领、示丢珥的儿子以利藉。
- 31 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 32 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 33 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 34 一只公山羊作赎罪祭。
- 35 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔作平安祭。这是示丢珥的儿子以利藉的供物。

*The Tribal Offerings*

7:12 The one who offered his offering on the first day was Nahshon son of Amminadab, from the tribe of Judah. 7:13 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels, and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:14 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:15 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:16 one male goat for a purification offering; 7:17 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Nahshon son of Amminadab.

7:18 On the second day Nethanel son of Zuar, leader of Issachar, presented an offering. 7:19 He offered for his offering one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:20 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:21 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:22 one male goat for a purification offering; 7:23 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Nethanel son of Zuar.

7:24 On the third day Eliab son of Helon, leader of the Zebulunites, presented an offering. 7:25 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:26 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:27 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:28 one male goat for a purification offering; 7:29 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five male lambs in their first year. This was the offering of Eliab son of Helon.

7:30 On the fourth day Elizur son of Shedeur, leader of the Reubenites, presented an offering. 7:31 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:32 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:33 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:34 one male goat for a purification offering; 7:35 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Elizur son of Shedeur.

- 36 第五日来献的是西缅子孙的首领苏利沙代的儿子示路蔑。
- 37 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 38 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 39 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 40 一只公山羊作赎罪祭。
- 41 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔、作平安祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。
- 42 第六日来献的、是迦得子孙的首领、丢珥的儿子以利雅萨。
- 43 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 44 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 45 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 46 一只公山羊作赎罪祭。
- 47 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔、作平安祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。
- 48 第七日来献的、是以法莲子孙的首领亚米忽的儿子以利沙玛。
- 49 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 50 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 51 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 52 一只公山羊作赎罪祭。
- 53 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔、作平安祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的供物。
- 54 第八日来献的、是玛拿西子孙的首领比大辖的儿子迦玛列。
- 55 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 56 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 57 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁的公羊羔、作燔祭。
- 58 一只公山羊作赎罪祭。
- 59 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁的公羊羔作平安祭。这是比大辖儿子迦玛列的供物。
- 60 第九日来献的、是便雅悯子孙的首领基多尼的儿子亚比但。

7:36 On the fifth day Shelumiel son of Zurishaddai, leader of the Simeonites, presented an offering. 7:37 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:38 one gold pan weighing ten shekels; 7:39 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:40 one male goat for a purification offering; 7:41 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.

7:42 On the sixth day Eliasaph son of Deuel, leader of the Gadites, presented an offering. 7:43 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:44 one gold pan weighing ten shekels; 7:45 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:46 one male goat for a purification offering; 7:47 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Eliasaph son of Deuel.

7:48 On the seventh day Elishama son of Ammihud, leader of the Ephraimites, presented an offering. 7:49 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:50 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:51 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:52 one male goat for a purification offering; 7:53 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Elishama son of Ammihud.

7:54 On the eighth day Gamaliel son of Pedahzur, leader of the Manassehites, presented an offering. 7:55 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:56 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:57 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:58 one male goat for a purification offering; 7:59 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Gamaliel son of Pedahzur.

- 61 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 62 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 63 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁公羊羔作燔祭。
- 64 一只公山羊作赎罪祭。
- 65 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁公羊羔、作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。
- 66 第十日来献的、是但子孙的首领亚米沙代的儿子亚希以谢。
- 67 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 68 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 69 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁公羊羔、作燔祭。
- 70 一只公山羊作赎罪祭。
- 71 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁公羊羔、作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。
- 72 第十一日来献的、是亚设子孙的首领俄兰的儿子帕结。
- 73 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗、重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 74 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 75 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁公羊羔、作燔祭。
- 76 一只公山羊作赎罪祭。
- 77 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁公羊羔、作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。
- 78 第十二日来献的、是拿弗他利子孙的首领以南儿子亚希拉。
- 79 他的供物是一个银盘子、重一百三十舍客勒、一个银碗重七十舍客勒、都是按圣所的平、也都盛满了调油的细面、作素祭。
- 80 一个金盃、重十舍客勒、盛满了香。
- 81 一只公牛犊、一只公绵羊、一只一岁公羊羔作燔祭。
- 82 一只公山羊作赎罪祭。
- 83 两只公牛、五只公绵羊、五只公山羊、五只一岁公羊羔、作平安祭。这是以南儿子亚希拉的供物。

7:60 On the ninth day Abidan son of Gideoni, leader of the Benjaminites, presented an offering. 7:61 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:62 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:63 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:64 one male goat for a purification offering; 7:65 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Abidan son of Gideoni.

7:66 On the tenth day Ahiezer son of Amishaddai, leader of the Danites, presented an offering. 7:67 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:68 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:69 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:70 one male goat for a purification offering; 7:71 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Ahiezer son of Amishaddai.

7:72 On the eleventh day Pagiel son of Ocran, leader of the Asherites, presented an offering. 7:73 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:74 one gold pan weighing ten shekels, full of incense; 7:75 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:76 one male goat for a purification offering; 7:77 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Pagiel son of Ocran.

7:78 On the twelfth day Ahira son of Enan, leader of the Naphtalites, presented an offering. 7:79 His offering was one silver platter weighing one hundred thirty shekels and one silver sprinkling bowl weighing seventy shekels, both according to the sanctuary shekel, each of them full of fine flour mixed with olive oil as a grain offering; 7:80 one gold pan weighing ten shekels; 7:81 one young bull, one ram, and one male lamb in its first year, for a burnt offering; 7:82 one male goat for a purification offering; 7:83 and for the sacrifice of peace offerings: two bulls, five rams, five male goats, and five lambs in their first year. This was the offering of Ahira son of Enan.

## 总结

- 84 用膏抹坛的日子、以色列的众首领为行献坛之礼所献的、是银盘子十二个、银碗十二个、金盂十二个。
- 85 每盘子重一百三十舍客勒、每碗重七十舍客勒、一切器皿的银子、按圣所的平、共有二千四百舍客勒。
- 86 十二个金盂盛满了香、按圣所的平、每盂重十舍客勒、所有的金子共一百二十舍客勒。
- 87 作燔祭的、共有公牛十二只、公羊十二只、一岁的公羊羔十二只、并同献的素祭作赎罪祭的公山羊十二只。
- 88 作平安祭的、共有公牛二十四只、公绵羊六十只、公山羊六十只、一岁的公羊羔六十只、这就是用膏抹坛之后、为行奉献坛之礼所献的。
- 89 摩西进会幕要与耶和华说话的时候、听见法柜的施恩座以上、二基路伯中间、有与他说话的声音、就是耶和华与他说话。

## 第八章

## 点灯的条例

- 1 耶和华晓谕摩西说、
- 2 你告诉亚伦说、点灯的时候、七盏灯都要向灯台前面发光。
- 3 亚伦便这样行、他点灯台上的灯、使灯向前发光、是照耶和华所吩咐摩西的。
- 4 这灯台的作法、是用金子槌出来的、连座带花都是槌出来的、摩西制造灯台、是照耶和华所指示的样式。

## 利未人洁净的条例

- 5 耶和华晓谕摩西说、
- 6 你从以色列人中选出利未人来、洁净他们。
- 7 洁净他们当这样行、用除罪水弹在他们身上、又叫他们用剃头刀刮全身、洗衣服洗净自己。
- 8 然后叫他们取一只公牛犊、并同献的素祭、就是调油的细面、你要另取一只公牛犊作赎罪祭。
- 9 将利未人奉到会幕前、招聚以色列全会众、

## Summary

**7:84** This was the dedication for the altar from the leaders of Israel, when it was anointed: twelve silver platters, twelve silver sprinkling bowls, and twelve gold pans. **7:85** Each silver platter weighed one hundred thirty shekels, and each silver sprinkling bowl weighed seventy shekels. All the silver of the vessels weighed twenty-four hundred shekels, according to the sanctuary shekel. **7:86** The twelve gold pans full of incense weighed ten shekels each, according to the sanctuary shekel; all the gold of the pans weighed one hundred twenty shekels. **7:87** All the animals for the burnt offering were twelve young bulls, twelve rams, twelve male lambs in their first year, with their grain offering, and twelve male goats for a purification offering. **7:88** All the animals for the sacrifice for the peace offering were twenty-four young bulls, sixty rams, sixty male goats, and sixty lambs in their first year. This was the dedication for the altar after it was anointed.

**7:89** Now when Moses went into the tent of meeting to speak with the LORD, he heard the voice speaking to him from above the cover that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim. Thus he spoke to him.

## Lighting the Lamps

**8:1** The LORD spoke to Moses: **8:2** “Speak to Aaron and tell him, ‘When you set up the lamps, the seven lamps are to give light in front of the lampstand.’”

**8:3** And Aaron did so; he set up the lamps to face toward the front of the lampstand, as the LORD commanded Moses. **8:4** This is how the lampstand was made: It was beaten work in gold; from its shaft to its flowers it was beaten work. According to the pattern which the LORD had shown Moses, so he made the lampstand.

## The Separation of the Levites

**8:5** Then the LORD spoke to Moses: **8:6** “Take the Levites from among the Israelites and purify them. **8:7** And do this to them to purify them: Sprinkle water of purification on them; then have them shave all their body and wash their clothes, and so purify themselves. **8:8** Then they are to take a young bull with its grain offering of fine flour mixed with olive oil; and you are to take a second young bull for a purification offering. **8:9** You are to bring the Levites before the tent of meeting and assemble the entire community of the Israelites. **8:10** Then you are to bring the Levites before the LORD, and the Israelites

- 10 将利未人奉到耶和华面前、以色列人要按手在他们头上。
- 11 亚伦也将他们奉到耶和华面前、为以色列人当作摇祭、使他们好办耶和华的事。
- 12 利未人要按手在那两只牛的头上、你要将一只作赎罪祭、一只作燔祭、献给耶和华、为利未人赎罪。
- 13 你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前、将他们当作摇祭奉给耶和华。
- 14 这样、你从以色列人中将利未人分别出来、利未人便要归我。
- 15 此后利未人要进去办会幕的事、你要洁净他们、将他们当作摇祭奉上。
- 16 因为他们是从以色列人中全然给我的、我拣选他们归我、是代替以色列人中一切头生的。
- 17 以色列人中一切头生的、连人带牲畜、都是我的、我在埃及地击杀一切头生的那天、将他们分别为圣归我。
- 18 我拣选利未人代替以色列人中一切头生的。
- 19 我从以色列人中、将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子、在会幕中办以色列人的事、又为以色列人赎罪、免得他们挨近圣所有灾殃临到他们中间。
- 20 摩西、亚伦、并以色列全会众、便向利未人如此行、凡耶和华指著利未人所吩咐摩西的、以色列人就向他们这样行。
- 21 于是利未人洁净自己、除了罪、洗了衣服、亚伦将他们当作摇祭奉到耶和华面前、又为他们赎罪洁净他们。
- 22 然后利未人进去、在亚伦和他儿子面前、在会幕中办事、耶和华指著利未人怎样吩咐摩西、以色列人就怎样向他们行了。

#### 利未人的工作

- 23 耶和华晓諭摩西说、
- 24 利未人是这样、从二十五岁以外、他们要前来任职、办会幕的事。
- 25 到了五十岁要停工退任、不再办事。
- 26 只要在会幕里、和他们的弟兄一同伺候遵守所吩咐的、不再办事了、至于所吩咐利未人的、你要这样向他们行。

are to lay their hands on the Levites; **8:11** and Aaron is to offer the Levites before the LORD as a wave offering from the Israelites, that they may do the work of the LORD. **8:12** When the Levites lay their hands on the heads of the bulls, offer the one for a purification offering and the other for a whole burnt offering to the LORD, to make atonement for the Levites. **8:13** You are to have the Levites stand before Aaron and his sons, and then offer them as a wave offering to the LORD. **8:14** And so you are to separate the Levites from among the Israelites, and the Levites will be mine.

**8:15** “After this, the Levites will go in to do the work of the tent of meeting. So you must cleanse them and offer them like a wave offering. **8:16** For they are entirely given to me from among the Israelites. I have taken them for myself instead of all who open the womb, the firstborn of all the Israelites. **8:17** For all the firstborn among the Israelites are mine, both human being and animal; when I destroyed all the firstborn in the land of Egypt I set them apart for myself. **8:18** So I have taken the Levites instead of all the firstborn among the Israelites. **8:19** I have given the Levites as a gift to Aaron and his sons from among the Israelites, to do the work for the Israelites in the tent of meeting, and to make atonement for the Israelites, so there will be no plague among the Israelites when the Israelites come near the sanctuary.”

**8:20** So Moses and Aaron and the entire community of the Israelites did this with the Levites. According to all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, this is what the Israelites did with them. **8:21** The Levites purified themselves and washed their clothing; then Aaron presented them like a wave offering before the LORD, and Aaron made atonement for them to purify them. **8:22** After this, the Levites went in to do their work in the tent of meeting before Aaron and before his sons. As the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so they did.

#### *The Work of the Levites*

**8:23** Then the LORD spoke to Moses: **8:24** “This is what pertains to the Levites: At the age of twenty-five years and upward one may enter to join the company in the work of the tent of meeting, **8:25** and at the age of fifty years they must retire from performing the work and may no longer work. **8:26** They may assist their colleagues in the tent of meeting, to attend to needs, but they must do no work. This is the way you must establish the Levites regarding their duties.”

## 第九章

## 守逾越节的条例

- 1 以色列人出埃及地以后、第二年正月、耶和華在西乃的旷野吩咐摩西说、
- 2 以色列人应当在所定的日期守逾越节、
- 3 就是本月十四日黄昏的时候、你们要在所定的日期守这节、要按这节的律例典章而守。
- 4 于是摩西吩咐以色列人守逾越节。
- 5 他们就在西乃的旷野、正月十四日黄昏的时候、守逾越节。凡耶和華所吩咐摩西的、以色列人都照样行了。
- 6 有几个人因死尸而不洁净、不能在那日守逾越节。当日他们到摩西亚伦面前、
- 7 说、我们虽因死尸而不洁净、为何被阻止不得同以色列人、在所定的日期献耶和華的供物呢。
- 8 摩西对他们说、你们暂且等候、我可以去听耶和華指著你们是怎样吩咐的。
- 9 耶和華对摩西说、
- 10 你晓谕以色列人说、你们和你们后代中、若有人因死尸而不洁净、或在远方行路、还要向耶和華守逾越节。
- 11 他们要在二月十四日、黄昏的时候、守逾越节、要用无酵饼与苦菜、和逾越节的羊羔同吃。
- 12 一点不可留到早晨、羊羔的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例而守。
- 13 那洁净而不行路的人、若推辞不守逾越节、那人要从民中剪除、因为他在所定的日期不献耶和華的供物、应该担当他的罪。
- 14 若有外人寄居在你们中间、愿意向耶和華守逾越节、他要照逾越节的律例典章行、不管是寄居的、是本地人、同归一例。

## 耶和華的引领

- 15 立起帐幕的那日、有云彩遮盖帐幕、就是法柜的帐幕、从晚上到早晨、云彩在其上、形状如火。
- 16 常是这样、云彩遮盖帐幕、夜间形状如火。
- 17 云彩几时从帐幕收上去、以色列人就几时起行、云彩在哪里停住、以色列人就在那里安营。

*Passover Regulations*

9:1 The LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they had come out of the land of Egypt:

9:2 “The Israelites are to observe the Passover at its appointed time. 9:3 In the fourteenth day of this month, at twilight, you are to observe it at its appointed time; you must keep it in accordance with all its statutes and all its customs.” 9:4 So Moses instructed the Israelites to observe the Passover. 9:5 And they observed the Passover on the fourteenth day of the first month at twilight in the wilderness of Sinai; in accordance with all that the LORD had commanded Moses, so the Israelites did.

9:6 It happened that some men who were defiled by the dead body of a man could not keep the Passover on that day, so they came before Moses and before Aaron on that day. 9:7 And those men said to him, “We are defiled by the dead body of a man; why are we kept back from offering the LORD’s offering at its appointed time among the Israelites?” 9:8 So Moses said to them, “Remain here and I will hear what the LORD will command concerning you.”

9:9 The LORD spoke to Moses: 9:10 “Tell the Israelites, ‘If any of you or of your posterity become defiled by reason of a dead body, or be on a journey far away, then he may observe the Passover to the LORD. 9:11 They may observe it on the fourteenth day of the second month at twilight; they are to eat it with unleavened bread and bitter herbs. 9:12 They must not leave any of it until morning, nor break any of its bones; they must observe it in accordance with every statute of the Passover.’”

9:13 But the man who is clean, and was not on a journey, and fails to keep the Passover, then that person must be cut off from his people; because he did not bring the LORD’s offering at its appointed time, that man must bear his sin. 9:14 If a resident foreigner lives among you and wants to keep the Passover to the LORD, he must do so according to the statute of the Passover, and according to its custom. You must have the same statute for the resident foreigner and for the one who was born in the land.”

*The Leading of the Lord*

9:15 On the day that the tabernacle was set up, the cloud covered the tabernacle—the tent of the testimony—and from evening until morning there was a fiery appearance over the tabernacle. 9:16 This is the way it used to be continually: The cloud would cover it by day, and there was a fiery appearance by night. 9:17 Whenever the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the Israelites

- 18 以色列人遵耶和华的吩咐起行、也遵耶和  
华的吩咐安营、云彩在帐幕上停住几时、  
他们就住营几时。
- 19 云彩在帐幕上停留许多日子、以色列人就  
守耶和華所吩咐的、不起行。
- 20 有时云彩在帐幕上几天、他们就照耶和華  
的吩咐住营、也照耶和華的吩咐起行。
- 21 有时从晚上到早晨、有这云彩在帐幕上、  
早晨云彩收上去、他们就起行、有时昼夜  
云彩停在帐幕上、收上去的时候、他们就  
起行。
- 22 云彩停留在帐幕上、无论是两天、是一  
月、是一年、以色列人就住营不起行、但  
云彩收上去、他们就起行。
- 23 他们遵耶和華的吩咐安营、也遵耶和華的  
吩咐起行、他们守耶和華所吩咐的、都是  
凭耶和華吩咐摩西的。

would journey; and in whatever place the cloud set-  
tled, there the Israelites would camp. **9:18** At the  
commandment of the LORD the Israelites would  
journey, and at the commandment of the LORD they  
would camp; as long as the cloud would settle over  
the tabernacle they would camp. **9:19** When the  
cloud prolonged its stay many days, then the Israe-  
lites kept the instructions of the LORD and did not  
journey.

**9:20** When the cloud remained over the taberna-  
cle a number of days, they remained camped  
according to the commandment of the LORD, and  
according to the commandment of the LORD they  
would journey. **9:21** And when the cloud remained  
only from evening until morning, when the cloud  
was taken up in the morning, then they journeyed.  
Whether by day or by night, when the cloud was  
taken up they journeyed. **9:22** Whether it was for two  
days, or a month, or a year, that the cloud stayed  
longer over the tabernacle, the Israelites remained  
camped without journeying; but when it was taken  
up, they journeyed. **9:23** At the commandment of the  
LORD they camped, and at the commandment of the  
LORD they journeyed; they kept the instructions of  
the LORD according to the commandment of the  
LORD, by the authority of Moses.

## 第十章

### 吹号角

- 1 耶和華晓谕摩西说、
- 2 你要用银子作两枝号、都要槌出来的、用  
以招聚会众、并叫众营起行。
- 3 吹这号的时候、全会众要到你那里、聚集  
在会幕门口。
- 4 若单吹一枝、众首领就是以色列军中的统  
领、要聚集到你那里。
- 5 吹出大声的时候、东边安的营都要起行。
- 6 二次吹出大声的时候、南边安的营都要起  
行、他们将起行必吹出大声。
- 7 但招聚会众的时候、你们要吹号、却不要  
吹出大声。
- 8 亚伦子孙作祭司的要吹这号这要作你们世  
世代代永远的定例。
- 9 你们在自己的地、与欺压你们的敌人打  
仗、就要用号吹出大声、便在耶和華你们  
的神面前得蒙纪念、也蒙拯救脱离仇  
敌。

### *The Blowing of Trumpets*

**10:1** The LORD spoke to Moses: **10:2** “Make two  
trumpets of silver; you are to make them from a sin-  
gle hammered piece. You will use them for assem-  
bling the community and for directing the traveling  
of the camps. **10:3** When they blow them both, all  
the community must come to you to the entrance of  
the tent of meeting.

**10:4** “But if they blow with one trumpet, then the  
leaders, the heads of the thousands of Israel, must  
come to you. **10:5** When you blow an alarm, then the  
camps that are located on the east parts must begin  
to travel. **10:6** And when you blow an alarm the sec-  
ond time, then the camps that are located on the  
south side must begin to travel. An alarm must be  
sounded for their journeys. **10:7** But when you as-  
semble the community, you must blow, but you  
must not sound an alarm. **10:8** The sons of Aaron,  
the priests, must blow the trumpets; and they will be  
to you for an eternal ordinance throughout your  
generations. **10:9** If you go to war in your land  
against the adversary who opposes you, then you  
must sound an alarm with the trumpets, and you will  
be remembered before the LORD your God, and you  
will be saved from your enemies.

10 在你们快乐的日子和节期、并月朔、献燔祭和平安祭、也要吹号。这都要在你们的神面前作为纪念。我是耶和华你们的神。

从西乃旷野到加底斯

11 第二年二月二十日、云彩从法柜的帐幕收上去。  
12 以色列人就按站住前行、离开西乃的旷野、云彩停住在巴兰的旷野。

犹大营首先起行

13 这是他们照耶和华藉摩西所吩咐的、初次往前行。  
14 按著军队首先往前行的、是犹大营的纛、统领军队的、是亚米拿达的儿子拿顺。  
15 统领以萨迦支派军队的、是苏押的儿子拿坦业。  
16 统领西布伦支派军队的是希伦的儿子以利押。  
17 帐幕拆卸、革顺的子孙、和米拉利的子孙、就抬著帐幕先往前行。

起行时各支派的安排

18 按著军队往前行的是流便营的纛、统领军队的、是示丢珥的儿子以利菴。  
19 统领西缅支派军队的、是苏利沙代的儿子示路蔑。  
20 统领迦得支派军队的、是丢珥的儿子以利雅萨。  
21 哥辖人抬著圣物先往前行、他们未到以前抬帐幕的已经把帐幕支好。  
22 按著军队往前行的是以法莲营的纛、统领军队的、是亚米忽的儿子以利沙玛。  
23 统领玛拿西支派军队的、是比大辖的儿子迦玛列。  
24 统领便雅悯支派军队的是基多尼的儿子亚比但。  
25 在诸营末后的是但营的纛、按著军队往前行、统领军队的、是亚米沙代的儿子亚希以谢。  
26 统领亚设支派军队的是俄兰的儿子帕结。  
27 统领拿弗他利支派军队的是、以南的儿子亚希拉。  
28 以色列人按著军队往前行、就是这样。

10:10 “Also in the time of your rejoicing, such as in your appointed festivals or at the beginnings of your months, you must blow with your trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings, that they may become a memorial for you before your God: I am the LORD your God.”

*The Journey From Sinai to Kadesh*

10:11 On the twentieth day of the second month, in the second year, the cloud was taken up from the tabernacle of the testimony. 10:12 So the Israelites set out on their journeys from the wilderness of Sinai; and the cloud settled in the wilderness of Paran.

*Judah Begins the Journey*

10:13 In the beginning they took their journey according to the commandment of the LORD, by the authority of Moses.

10:14 The standard of the camp of the Judahites journeyed first according to their companies, and over his company was Nahshon son of Amminadab.

10:15 Over the company of the tribe of Issacarites was Nathaneel son of Zuar, 10:16 and over the company of the tribe of the Zebulunites was Elion son of Helon. 10:17 Then the tabernacle was taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari journeyed, carrying the tabernacle.

*Journey Arrangements for the Tribes*

10:18 The standard of the camp of Reuben journeyed according to their companies; over his company was Elizur son of Shedeur. 10:19 Over the company of the tribe of the Simeonites was Shelumiel son of Zurishaddai, 10:20 and over the company of the tribe of the Gadites was Eliasaph son of Deuel. 10:21 And the Kohathites journeyed, carrying the sanctuary; the tabernacle was to be set up before they arrived. 10:22 And the standard of the camp of the Ephraimites journeyed according to their companies; over his company was Elishama son of Ammihud. 10:23 Over the company of the tribe of the Manassehites was Gamaliel son of Pedahzur, 10:24 and over the company of the tribe of Benjaminites was Abidan son of Gideoni.

10:25 The standard of the camp of the Danites journeyed, which was the rear guard of all the camps by their companies; over his company was Ahiezer son of Ammishaddai. 10:26 Over the company of the tribe of the Asherites was Pagiel son of Ocran, 10:27 and over the company of the tribe of the Naphtalites was Ahira son of Enan. 10:28 These were the traveling arrangements of the Israelites according to their companies when they journeyed.

## 要求何巴同行

- 29 摩西对他岳父〔或作内兄〕米甸人流珥的儿子何巴说、我们要行路往耶和华所应许之地去、他曾说、我要将这地赐给你们、现在求你和我们同去、我们必厚待你、因为耶和华指著以色列人已经应许给好处。
- 30 何巴回答说、我不去、我要回本地本族那里去。
- 31 摩西说、求你不要离开我们、因为你知道我们要在旷野安营、你可以当作我们的眼目。
- 32 你若和我们同去、将来耶和华有甚么好处待我们、我们也必以甚么好处待你。
- 33 以色列人离开耶和华的山、往前行了三天的路程、耶和华的约柜在前头行了三天的路程、为他们寻找安歇的地方。
- 34 他们拔营往前行日间有耶和华的云彩在他们以上。
- 35 约柜往前行的时候、摩西就说、耶和华阿、求你兴起、愿你的仇敌四散、愿恨你的人从你面前逃跑。
- 36 约柜停住的时候、他就说、耶和华阿、求你回到以色列的千万人中。

## 第十一章

## 以色列人发怨言

- 1 众百姓发怨言、他们的恶语达到耶和华的耳中、耶和华听见了就怒气发作、使火在他们中间焚烧、直烧到营的边界。
- 2 百姓向摩西哀求、摩西祈求耶和华、火就熄了。
- 3 那地方便叫作他备拉、因为耶和华的火烧在他们中间。

## 为食物发怨言

- 4 他们中间的闲杂人大起贪欲的心、以色列人又哭号说、谁给我们肉吃呢。
- 5 我们记得在埃及的时候、不花钱就吃鱼、也记得有黄瓜、西瓜、韭菜、葱、蒜。
- 6 现在我们的心血枯竭了、除这么哪以外、在我们眼前并没有别的东西。
- 7 这么哪彷彿芫荽子、又好像珍珠。
- 8 百姓周围行走、把么哪收起来、或用磨推、或用臼捣、煮在锅中、又作成饼、滋味好像新油。
- 9 夜间露水降在营中、么哪也随著降下。

*The Appeal to Hobab*

**10:29** Moses said to Hobab son of Reuel, the Midianite, Moses' father-in-law, "We are journeying to the place about which the LORD said, 'I will give it to you.' Come with us and we will treat you well, for the LORD has promised good things for Israel." **10:30** But Hobab said to him, "I will not go, but I will go to my own land and to my kindred." **10:31** Moses said, "Do not leave us, because you know places for us to camp in the wilderness, and you could be our guide. **10:32** And if you come with us, it is certain that with whatever good things the LORD will favor us, we will treat you well."

**10:33** So they traveled from the mountain of the LORD three days' journey; and the ark of the covenant of the LORD was traveling before them in the three days' journey, to find a resting place for them. **10:34** And the cloud of the LORD was on them by day, when they journeyed from the camp. **10:35** And when the ark journeyed, Moses would say, "Rise up, O LORD! May your enemies be scattered, and may those who hate you flee before you." **10:36** And when it came to rest he would say, "Return, O LORD, to the many thousands of Israel."

*The Israelites Complain*

**11:1** When the people complained, it displeased the LORD. When the LORD heard it, his anger burned, and so the fire of the LORD burned among them and consumed some of the outer parts of the camp. **11:2** When the people cried to Moses, he prayed to the LORD, and the fire died out. **11:3** So he called the name of that place Taberah because the fire of the LORD burned among them.

*Complaints about Food*

**11:4** Now the mixed multitude who were among them craved more desirable foods, and so the Israelites wept again and said, "If only we had meat to eat! **11:5** We remember the fish we used to eat freely in Egypt, the cucumbers, the melons, the leeks, the onions, and the garlic. **11:6** But now we are dried up, and there is nothing at all before us except the manna." **11:7** Now the manna was like coriander seed, and its color like the color of bdellium. **11:8** And the people went about and gathered it, and ground it with mills or pounded it in mortars; they baked it in pans and made cakes of it. It tasted like fresh olive oil. **11:9** And when the dew came down on the camp in the night, the manna fell with it.

## 摩西向耶和华诉苦

- 10 摩西听见百姓、各在各家的帐棚门口哭号。耶和华的怒气便大发作、摩西就不喜悦。
- 11 摩西对耶和华说、你为何苦待仆人、我为何不在你眼前蒙恩、竟把这管理百姓的重任加在我身上呢。
- 12 这百姓岂是我怀的胎、岂是我生下来的呢。你竟对我说、把他们抱在怀里、如养育之父抱吃奶的孩子、直抱到你起誓应许给他们祖宗的地去。
- 13 我从哪里得肉给这百姓吃呢、他们都向我哭号说、你给我们肉吃罢。
- 14 管理这百姓的责任太重了、我独自担当不起。
- 15 你这样待我、我若在你眼前蒙恩、求你立时将我杀了、不叫我见自己的苦情。

## 神的回答

- 16 耶和华对摩西说、你从以色列的长老中招聚七十个人、就是你所知道作百姓的长老和官长的、到我这里来、领他们到会幕前、使他们和你一同站立。
- 17 我要在那里降临与你说话、也要把降于你身上的灵分赐他们、他们就和你同当这管百姓的重任、免得你独自担当。
- 18 又要对百姓说、你们应当自洁、豫备明天吃肉、因为你们哭号说、谁给我们肉吃、我们在埃及很好、这声音达到了耶和华的耳中、所以他必给你们肉吃。
- 19 你们不止吃一天、两天、五天、十天、二十天、
- 20 要吃一个整月、甚至肉从你们鼻孔里喷出来、使你们厌恶了、因为你们厌弃住在你们中间的耶和华、在他面前哭号说、我们为何出了埃及呢。
- 21 摩西对耶和华说、这与我同住的百姓、步行的男人有六十万、你还说、我要把肉给他们、使他们可以吃一个整月。
- 22 难道给他们宰了羊群牛群、或是把海中所有的鱼、都聚了来、就彀他们吃么。
- 23 耶和华对摩西说、耶和华的膀臂岂是缩短了么。现在要看我的话向你应验不应验。
- 24 摩西出去将耶和华的话告诉百姓、又招聚百姓的长老中七十个人来、使他们站在会幕的四围。
- 25 耶和华在云中降临、对摩西说话、把降与他身上的灵分赐那七十个长老。灵停在他们身上的时候、他们就受感说话、以后却没有再说。

*Moses' Complaint to the Lord*

**11:10** Moses heard the people weeping throughout their families, everyone at the door of his tent; and when the anger of the LORD was kindled greatly, Moses was also displeased. **11:11** And Moses said to the LORD, "Why have you afflicted your servant? Why have I not found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me? **11:12** Did I conceive all this people? Did I produce them, that you should say to me, 'Carry them in your bosom, as a foster father bears a nursing child,' to the land which you swore to their fathers? **11:13** From where shall I get meat to give to all this people, for they cry to me, 'Give us meat, that we may eat!' **11:14** I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me! **11:15** But if you are going to deal with me like this, then kill me immediately. If I have found favor in your sight then do not let me see my trouble."

*The Response of God*

**11:16** The LORD said to Moses, "Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know are elders of the people and officials over them, and bring them to the tent of meeting; let them take their position there with you. **11:17** Then I will come down and speak with you there, and I will take part of the spirit that is on you, and will put it on them, and they will bear some of the burden of the people with you, so that you do not bear it by yourself.

**11:18** "And say to the people, 'Sanctify yourselves for tomorrow, and you will eat meat, for you have wept in the hearing of the LORD, saying, "Who will give us meat to eat, for life was good for us in Egypt?" Therefore the LORD will give you meat, and you will eat. **11:19** You will eat, not just one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days, **11:20** but a whole month, until it comes out your nostrils and makes you sick, because you have despised the LORD who is among you and have wept before him, saying, "Why did we ever come out of Egypt?"'"

**11:21** Moses said, "The people around me are six hundred thousand on foot; but you say, 'I will give them meat, that they may eat for a whole month.' **11:22** Would they have enough if the flocks and the herds were slain for them? If all the fish of the sea were caught for them, would they have enough?" **11:23** And the LORD said to Moses, "Is the LORD's hand shortened? Now you will see whether my word to you will happen or not."

**11:24** So Moses went out and told the people the words of the LORD. He then gathered seventy men of the elders of the people and had them stand around the tabernacle. **11:25** And the LORD came down in the cloud and spoke to them, and he took some of the spirit that was on Moses and put it on the seventy elders. When the Spirit rested on them, they prophesied, but did not do so again.

## 伊利达和米达

- 26 但有两个人仍在营里、一个名叫伊利达、一个名叫米达、他们本是在那些被录的人中、却没有到会幕那里去、灵停在他们身上、他们就在营里说豫言。
- 27 有个少年人跑来告诉摩西说、伊利达、米达在营里说豫言。
- 28 摩西的帮手嫩的儿子约书亚、就是摩西所拣选的一个、说、请我主摩西禁止他们。
- 29 摩西对他说、你为我的缘故嫉妒人么。惟愿耶和华的百姓都受感说话、愿耶和華把他的灵降在他们身上。
- 30 于是摩西和以色列的长老、都回到营里去。

## 供应鹌鹑

- 31 有风从耶和華那里刮起、把鹌鹑由海面刮来、飞散在营边和营的四围、这边约有一天的路程、那边约有一天的路程、离地面约有二肘。
- 32 百姓起来、终日终夜、并次日一整天、捕取鹌鹑、至少的也取了十贺梅珥、为自己摆列在营的四围。
- 33 肉在他们牙齿之间、尚未嚼烂、耶和華的怒气就向他们发作、用最重的灾殃击杀了他们。
- 34 那地方便叫作基博罗哈他瓦〔就是贪欲之人的坟墓〕、因为他们在那里葬埋那起贪欲之心的人。
- 35 百姓从基博罗哈他瓦走到哈洗录、就住在哈洗录。

## 第十二章

## 米利暗和亚伦反对摩西

- 1 摩西娶了古实女子为妻·米利暗和亚伦、因他所娶的古实女子、就毁谤他、
- 2 说、难道耶和華单与摩西说话、不也与我们说话么·这话、耶和華听见了。
- 3 摩西为人极其谦和、胜过世上的众人。

## 主的反应

- 4 耶和華忽然对摩西、亚伦、米利暗说、你们三个人都出来到会幕这里、他们三个人就出来了。

## Eldad and Medad

11:26 But two men remained in the camp; the name of one was Eldad, and the name of the other Medad. And the spirit rested on them. Now they were among those in the registration, but had not gone to the tabernacle. So they prophesied in the camp. 11:27 And a young man ran and told Moses, and he said, "Eldad and Medad are prophesying in the camp." 11:28 Joshua son of Nun, the servant of Moses, one of his choice young men, said, "My lord Moses, stop them!" 11:29 Moses said to him, "Are you envious for me? O that all the LORD's people were prophets, that the LORD would put his spirit on them!" 11:30 Then Moses returned to the camp along with the elders of Israel.

## Provision of Quail

11:31 Now a wind went forth from the LORD, and brought quail from the sea, and let them fall near the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, round about the camp, and about three feet high on the surface of the ground. 11:32 And the people stayed up all that day, all that night, and all the next day, and gathered the quail. The one who gathered the least gathered ten homers, and they spread them out for themselves round about the camp. 11:33 But while the meat was still between their teeth, before it was chewed, the anger of the LORD burned against the people, and the LORD struck the people with a very great plague.

11:34 So the name of that place was called Kibroth Hattaavah, because there they buried the people that craved different food. 11:35 The people journeyed from Kibroth Hattaavah to Hazeroth, and they stayed at Hazeroth.

## Miriam and Aaron Oppose Moses

12:1 Then Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman he had married (for he had married an Ethiopian woman). 12:2 They said, "Has the LORD only spoken by Moses? Has he not also spoken by us?" And the LORD heard it.

12:3 Now the man Moses was very humble, more so than any man on the face of the earth.

## The Response of the Lord

12:4 The LORD spoke immediately to Moses, Aaron, and Miriam: "The three of you come out to the tent of meeting." So the three of them came out.

- 5 耶和華在云柱中降臨、站在會幕門口、召亞倫和米利暗、二人就出來了。
- 6 耶和華說、你們且聽我的話、你們中間若有先知、我耶和華必在異象中向他顯現、在夢中與他說話。
- 7 我的僕人摩西不是這樣、他是在我全家盡忠的。
- 8 我要與他面對面說話、乃是明說、不用謎語、並且他必見我的形像、你們毀謗我的僕人摩西、為何不懼怕呢。
- 9 耶和華就向他們二人發怒而去。
- 10 云彩從會幕上挪開了、不料、米利暗長了大麻瘋、

### 摩西代求

- 11 有雪那樣白、亞倫一看米利暗長了大麻瘋、就对摩西說、我主阿、求你不要因我們愚昧犯罪、便將這罪加在我們身上。
- 12 求你不要使他像那出母腹、肉已半爛的死胎。
- 13 于是摩西哀求耶和華說、神阿、求你醫治他。
- 14 耶和華对摩西說、他父親若吐唾沫在他臉上、他豈不蒙羞七天么、現在要把他在營外關鎖七天、然後才可以領他進來。
- 15 于是米利暗關鎖在營外七天、百姓沒有行路、直等到把米利暗領進來。
- 16 以後百姓從哈洗錄起行、在巴蘭的曠野安營。

## 第十三章

### 差遣探子

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 你打发人去窺探我所賜給以色列人的迦南地、他們每支派中要打发一個人、都要作首領的。
- 3 摩西就照耶和華的吩咐、從巴蘭的曠野打发他們去、他們都是以色列人的族長。
- 4 他們的名字、屬流便支派的、有撒刻的兒子沙母亞、
- 5 屬西緬支派的、有何利的兒子的沙法、
- 6 屬猶大支派的、有耶孚尼的兒子迦勒、
- 7 屬以薩迦支派的、有約色的兒子以迦、
- 8 屬以法蓮支派的、有嫩的兒子何希阿、
- 9 屬便雅憫支派的、有拉孚的兒子帕提、
- 10 屬西布倫支派的、有梭底的兒子迦疊、
- 11 約瑟的孫屬瑪拿西支派的、有蘇西的兒子迦底、

12:5 And the LORD came down in a pillar of cloud and stood at the entrance of the tent; he then called Aaron and Miriam, and they both came forward.

12:6 The LORD said, "Hear now my words: If there is a prophet among you, I the LORD will make myself known to him in a vision; I will speak with him in a dream. 12:7 My servant Moses is not so; he is faithful in all my house. 12:8 With him I will speak face to face, openly, and not in riddles; and he will see the form of the LORD. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?" 12:9 The anger of the LORD burned against them, and he departed. 12:10 When the cloud departed from over the tent, Miriam became leprous as snow. Then Aaron looked at Miriam, and she was leprous!

### The Intercession of Moses

12:11 So Aaron said to Moses, "O my lord, please do not lay this sin upon us, in which we have acted foolishly and have sinned. 12:12 Do not let her be like a dead person, whose flesh is half-consumed when it comes out of its mother's womb."

12:13 Then Moses cried to the LORD, "Heal her now, O God." 12:14 The LORD said to Moses, "If her father had even spit in her face, would she not have been disgraced for seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and afterward let her be received back in again."

12:15 So Miriam was shut outside of the camp for seven days, and the people did not journey on until Miriam was brought back in. 12:16 Then after that the people moved from Hazeroth and camped in the wilderness of Paran.

### Spies Sent Out

13:1 The LORD spoke to Moses: 13:2 "Send out men that they may investigate the land of Canaan, which I am giving to the Israelites. You are to send one man from each ancestral tribe, each one a leader among them." 13:3 So Moses sent them from the wilderness of Paran at the command of the LORD. All of them were leaders of the Israelites.

13:4 Now these were their names: from the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur; 13:5 from the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori; 13:6 from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; 13:7 from the tribe of Issachar, Igal son of Joseph; 13:8 from the tribe of Ephraim, Hoshea son of Nun; 13:9 from the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu; 13:10 from the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi; 13:11 from the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi; 13:12 from the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli; 13:13 from the tribe of Asher,

- 12 属但支派的、有基玛利的儿子亚米利·  
 13 属亚设支派的、有米迦勒的儿子西帖·  
 14 属拿弗他利支派的、有缚西的儿子拿比·  
 15 属迦得支派的、有玛基的儿子白利·  
 16 这就是摩西所打发窥探那地之人的名字·  
 摩西就称嫩的儿子何西阿为约书亚·

#### 对探子的指引

- 17 摩西打发他们去窥探迦南地、说、你们从南地上山地去·  
 18 看那地如何、其中所住的民是强是弱、是多是少·  
 19 所住之地是好是歹、所住之处是营盘是坚城·  
 20 又看那地土是肥美、是瘠薄、其中有树木没有·你们要放开胆量、把那地的果子带些来·那时正是葡萄初熟的时候·

#### 探子的活动

- 21 他们上去窥探那地、从寻的旷野到利合、直到哈马口·  
 22 他们从南地上去、到了希伯仑、在那里有亚纳族人、亚希幔、示筛、挞买、原来希伯仑城被建造比埃及的锁安城早七年·  
 23 他们到了以实各谷、从那里砍了葡萄树的一枝、上头有一挂葡萄、两个人用杠抬著·又带了些石榴和无花果来·  
 24 因为以色列人从那里砍来的那挂葡萄、所以那地方叫作以实各谷·  
 25 过了四十天、他们窥探那地才回来·

#### 探子的回报

- 26 到了巴兰旷野的加低斯、见摩西、亚伦、并以色列的全会众、回报摩西、亚伦、并全会众、又把那地的果子给他们看·  
 27 又告诉摩西说、我们到了你所打发我们去的那地、果然是流奶与蜜之地、这就是那地的果子·  
 28 然而住那地的民强壮、城邑也坚固宽大、并且我们在那里看见了亚纳族的人·  
 29 亚玛力人住在南地、赫人、耶布斯人、亚摩利人、住在山地、迦南人住在海边、并约但河旁·  
 30 迦勒在摩西面前安抚百姓、说、我们立刻上去得那地罢、我们足能得胜·  
 31 但那些和他同去的人说、我们不能上去攻击那民、因为他们比我们强壮·

Sethur son of Michael; **13:14** from the tribe of Naph-tali, Nahbi son of Vopshi; **13:15** from the tribe of Gad, Geuel son of Maki. **13:16** These are the names of the men whom Moses sent to investigate the land. And Moses gave Hoshea son of Nun the name Joshua.

#### *The Spies' Instructions*

**13:17** When Moses sent them to investigate the land of Canaan, he told them, "Go up through the Negev, and then go up into the hill country **13:18** and see what the land is like, and whether the people who live in it are strong or weak, few or many, **13:19** and whether the land they live in is good or bad, and whether the cities they inhabit are like camps or fortified cities, **13:20** and whether the land is rich or poor, and whether or not there are forests in it. And be brave, and bring back some of the fruit of the land." Now it was the time of the year for the first ripe grapes.

#### *The Spies' Activities*

**13:21** So they went up and investigated the land from the wilderness of Zin to Rehob, at the entrance of Hamath. **13:22** When they went up through the Negev, they came to Hebron where Ahiman, Sheshai, and Talmi, descendants of Anak, were living. Now Hebron had been built seven years before Zoan in Egypt. **13:23** When they came to the valley of Eshcol, they cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they carried it on a staff between two men, as well as some of the pomegranates and the figs. **13:24** That place was called the Eshcol Valley, because of the cluster of grapes that the Israelites cut from there. **13:25** They returned from investigating the land after forty days.

#### *The Spies' Reports*

**13:26** They came back to Moses and Aaron and to all the community of the Israelites in the wilderness of Paran at Kadesh. They reported to all the congregation and showed the fruit of the land. **13:27** They told Moses, "We went to the land where you sent us. It is indeed flowing with milk and honey, and this is its fruit. **13:28** But the inhabitants are strong, and the cities are fortified and very large. Moreover we saw the descendants of Anak there. **13:29** The Amalekites live in the land of the Negev; the Hittites, Jebusites, and Amorites live in the hill country; and the Canaanites live by the sea and along the banks of the Jordan."

**13:30** Then Caleb silenced the people before Moses, saying, "Let us go up and occupy it, for we are well able to conquer it." **13:31** But the men who had gone up with him said, "We are not able to go up

- 32 探子中有人论到所窥探之地、向以色列人报恶信、说、我们所窥探经过之地、是吞吃居民之地、我们在那里所看见的人民、都身量高大。
- 33 我们在那里看见亚纳族人、就是伟人、他们是伟人的后裔、据我们看自己就如蚱蜢一样、据他们看我们也是如此。

## 第十四章

### 以色列民以没信心回应

- 1 当下全会众大声喧嚷、那夜百姓都哭号。
- 2 以色列众人向摩西亚伦发怨言、全会众对他们说、巴不得我们早死在埃及地、或是死在这旷野。
- 3 耶和華為甚么把我们领到那地、使我们倒在刀下呢、我们的妻子和孩子、必被掳掠、我们回埃及去岂不好么。
- 4 众人彼此说、我们不如立一个首领、回埃及去罢。
- 5 摩西亚伦就俯伏在以色列全会众面前。
- 6 窥探地的人中、嫩的儿子约书亚、和耶孚尼的儿子迦勒、撕裂衣服、
- 7 对以色列全会众说、我们所窥探经过之地、是极美之地。
- 8 耶和華若喜悦我们、就必将我们领进那地、把地赐给我们、那地原是流奶与蜜之地。
- 9 但你们不可背叛耶和華、也不要怕那地的居民、因为他们是我们的食物、并且荫庇他们的已经离开他们、有耶和華与我们同在、不要怕他们。
- 10 但全会众说、拿石头打死他们二人。忽然耶和華的荣光、在会幕中向以色列众人显现。

### 神的惩罚

- 11 耶和華对摩西说、这百姓藐视我要到几时呢、我在他们中间行了这一切神迹、他们还不信我要到几时呢。
- 12 我要用瘟疫击杀他们、使他们不得承受那地、叫你的后裔成为大国、比他们强胜。
- 13 摩西对耶和華说、埃及人必听见这事、因为你曾施展大能、将这百姓从他们中间领上来。

against these people, because they are stronger than we are.” 13:32 Then they presented the Israelites with a discouraging report of the land they had investigated, saying, “The land that we passed through to investigate is a land that devours its inhabitants. All the people we saw there are of great stature. 13:33 We even saw the Nephilim there (the descendants of Anak came from the Nephilim), and we seemed liked grasshoppers both to ourselves and to them.”

### *The Israelites Respond in Unbelief*

14:1 Then all the community raised a loud cry, and the people wept that night. 14:2 And all the Israelites murmured against Moses and Aaron, and the whole congregation said to them, “If only we had died in the land of Egypt, or if only we had perished in this wilderness! 14:3 Why has the LORD brought us into this land only to fall by the sword, that our wives and our children should become plunder? Would it not be better for us to return to Egypt?” 14:4 So they said to one another, “Let’s appoint a leader and return to Egypt.”

14:5 Then Moses and Aaron fell down with their faces to the ground before all the assembly of the community of the Israelites. 14:6 And Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, part of those who investigated the land, tore their garments. 14:7 They said to all the community of the Israelites, “The land we passed through to investigate is an exceedingly good land. 14:8 If the LORD delights in us, then he will bring us into this land and give it to us—a land that is flowing with milk and honey. 14:9 Only do not rebel against the LORD, and do not fear the people of the land for they are bread for us. Their protection has turned aside from them, but the LORD is with us. Do not fear them!”

14:10 However, all the community threatened to stone them. But the glory of the LORD appeared to all the Israelites at the tent of meeting.

### *The Punishment from God*

14:11 The LORD said to Moses, “How long will this people despise me, and how long will they not believe in me, in spite of the signs that I have done among them? 14:12 I will strike them with the pestilence, and I will disinherit them; I will make you into a nation that is greater and mightier than they!”

14:13 Moses said to the LORD, “When the Egyptians hear it—for you brought up this people in your might from among them— 14:14 then they will tell it

14 埃及人要将这事传给迦南地的居民、那民已经听见你耶和華是在这百姓中间、因为你面对面被人看见、有你的云彩停在他们以上、你日间在云柱中、夜间在火柱中、在他们前面行。

15 如今你若把这百姓杀了、如杀一人、那些听见你名声的列邦必议论说、

16 耶和華因为不能把这百姓领进地向他们起誓应许之地、所以在旷野把他们杀了。

17 现在求主大显能力、照你所说过的话说、

18 耶和華不轻易发怒、并有丰盛的慈爱、赦免罪孽和过犯、万不以有罪的为无罪、必追讨他的罪、自父及子、直到三、四代。

19 求你照你的大慈爱、赦免这百姓的罪孽、好像你从埃及到如今、常赦免他们一样。

20 耶和華说、我照著你的话赦免了他们。

21 然我指著我的永生起誓、遍地要被我的荣耀充满。

22 这些人虽看见我的荣耀、和我在埃及与旷野所行的神迹、仍然试探我这十次、不听我的话、

23 他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地、凡藐视我的、一个也不得看见、

24 惟独我的仆人迦勒、因他另有一个心志、专一跟从我、我就把他领进他所去过的那地、他的后裔也必得那地为业。

25 亚玛力人和迦南人住在谷中、明天你们要转回、从红海的路往旷野去。

26 耶和華对摩西亚伦说、

27 这恶会众向我发怨言、我忍耐他们要到几时呢、以色列人向我所发的怨言、我都听见了。

28 你们告诉他们、耶和華说、我指著我的永生起誓、我必要照你们达到我耳中的话待你们。

29 你们的尸首必倒在这旷野、并且你们中间凡被数点、从二十岁以外向我发怨言的、

30 必不得进我起誓应许叫你们住的那地、惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚、才能进去。

31 但你们的妇人孩子、就是你们所说、要被掳掠的、我必把他们领进去、他们就得知你们所厌弃的那地。

32 至于你们、你们的尸首必倒在这旷野。

33 你们的儿女必在旷野飘流四十年、担当你们淫行的罪、直到你们的尸首在旷野消灭。

34 按你们窥探那地的四十日、一年顶一日、你们要担当罪孽四十年、就知道我与你们疏远了。

to the inhabitants of this land. They have heard that you, LORD, are among this people, that you, LORD, are seen face to face, that your cloud stands over them, and that you go before them by day in a pillar of cloud and in a pillar of fire by night. **14:15** If you kill all this people at once, then the nations that have heard of your fame will say, **14:16** ‘Because the LORD was not able to bring this people into the land that he swore to them, he killed them in the wilderness.’ **14:17** So now, let the power of my Lord be great, just as you have said, **14:18** ‘The LORD is slow to anger and abounding in loyal love, forgiving iniquity and transgression, but by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children until the third and fourth generations.’ **14:19** Please forgive the iniquity of this people according to your great loyal love, just as you have forgiven this people from Egypt even until now.”

**14:20** Then the LORD said, “I have forgiven them as you asked. **14:21** But truly, as I live, all the earth will be filled with the glory of the LORD. **14:22** For all the people have seen my glory and my signs that I did in Egypt and in the wilderness, and yet have tempted me now these ten times, and have not obeyed me, **14:23** they will by no means see the land that I swore to their fathers, nor will any of them who despised me see it. **14:24** Only my servant Caleb, because he had a different spirit and has followed me fully—I will bring him into the land where he had gone, and his descendants will possess it. **14:25** (Now the Amalekites and the Canaanites were living in the valleys.) Tomorrow, turn and journey into the wilderness by the way of the Red Sea.”

**14:26** The LORD spoke to Moses and Aaron: **14:27** “How long must I bear with this evil congregation that murmurs against me? I have heard the murmurings of the Israelites that they murmured against me. **14:28** Say to them, ‘As I live, says the LORD, I will surely do to you as you have spoken in my hearing. **14:29** Your dead bodies will fall in this wilderness—all those numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me. **14:30** You will by no means enter into the land where I swore to settle you, except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun. **14:31** But I will bring in your little ones, whom you said would become victims of war, and they will enjoy the land that you have despised. **14:32** But as for you, your dead bodies will fall in this wilderness, **14:33** and your children will wander in the wilderness forty years and suffer for your unfaithfulness, until your dead bodies lie finished in the wilderness. **14:34** After the number of the days you have investigated this land, forty days, one day for a year, you will suffer for your iniquities, forty years, and you will know what it means to thwart me. **14:35** I the LORD have said, “I will surely do so

- 35 我耶和华说过、我总要这样待这一切聚集敌我的恶会众、他们必在这旷野消灭、在这里死亡。
- 36 摩西所打发窥探那地的人回来、报那地的恶信、叫全会众向摩西发怨言、
- 37 这些报恶信的人、都遭瘟疫、死在耶和华面前、
- 38 其中惟有嫩的儿子约书亚、和耶孚尼的儿子迦勒、仍然存活。
- 39 摩西将这些话告诉以色列众人、他们就甚悲哀。
- 40 清早起来上山顶去、说、我们在这里、我们有罪了、情愿上耶和华所应许的地方去。
- 41 摩西说、你们为何违背耶和华的命令呢、这事不能顺利了。
- 42 不要上去、因为耶和华不在你们中间、恐怕你们被仇敌杀败了。
- 43 亚玛力人、和迦南人、都在你们面前、你们必倒在刀下、因你们退回不跟从耶和华、所以他必不与你们同在。
- 44 他们却擅敢上山顶去、然而耶和华的约柜和摩西、没有出营。
- 45 于是亚玛力人、和住在那山上的迦南人、都下来击打他们、把他们杀退了、直到何珥玛。

## 第十五章

### 献祭的规条

- 1 耶和华对摩西说、
- 2 你晓谕以色列人说、你们到了我所赐给你们居住的地、
- 3 若愿意从牛群、羊群、中取牛羊作火祭、献给耶和华、无论是燔祭、是平安祭、为要还特许的愿、或是作甘心祭、或是逢你们节期献的、都要奉给耶和华为馨香之祭。
- 4 那献供物的、就要将细面伊法十分之一、并油一欣四分之一、调和作素祭、献给耶和华。
- 5 无论是燔祭、是平安祭、你要为每只绵羊羔、一同豫备奠祭的酒、一欣四分之一。
- 6 为公绵羊豫备细面伊法十分之二、并油一欣三分之一、调和作素祭。
- 7 又用酒一欣三分之一作奠祭、献给耶和华为馨香之祭。
- 8 你豫备公牛作燔祭、或是作平安祭、为要还特许的愿、或是作平安祭、献给耶和华。

to all this evil community that has gathered together against me. In this wilderness they will be finished, and there they will die!””

**14:36** The men whom Moses sent to investigate the land, who returned and made all the community murmur against him by producing an evil report about the land, **14:37** those men who produced the evil report about the land, died by the plague before the LORD. **14:38** But Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, who were among the men who went to investigate the land, lived. **14:39** When Moses told these things to all the Israelites, the people mourned greatly.

**14:40** And early in the morning they went up to the crest of the hill country, saying, “Here we are, and we will go up to the place that the LORD commanded, for we have sinned.” **14:41** But Moses said, “Why are you now transgressing the commandment of the LORD? It will not succeed! **14:42** Do not go up, for the LORD is not among you, and you will be defeated before your enemies. **14:43** For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you will fall by the sword. Because you have turned away from the LORD, the LORD will not be with you.”

**14:44** But they presumed to go up to the crest of the hill, although neither the ark of the covenant of the LORD nor Moses departed out of the camp. **14:45** So the Amalekites and the Canaanites who lived in that hill country swooped down and attacked them as far as Hormah.

### Sacrificial Rulings

**15:1** The LORD spoke to Moses: **15:2** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land where you are to live, which I am giving to you, **15:3** and you make an offering by fire to the LORD from the herd or from the flock (whether a burnt offering, or a sacrifice for discharging a vow or as a freewill offering or in your solemn feasts) to create a pleasing aroma to the LORD, **15:4** then the one who presents his offering to the LORD must bring a grain offering of one-tenth of an ephah of finely ground flour mixed with one fourth of a hin of olive oil. **15:5** You must prepare one-fourth of a hin of wine for a drink offering with the burnt offering or the sacrifice for each lamb. **15:6** Or for a ram, you must prepare as a grain offering two-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with one-third of a hin of olive oil. **15:7** And for a drink offering you must offer one-third of a hin of wine as a pleasing aroma to the LORD. **15:8** And when you prepare a young bull as a burnt offering or a sacrifice for discharging a vow or as a peace offering to

- 9 就要把细面伊法十分之三、并油半欣、调和作素祭、和公牛一同献上。
- 10 又用酒半欣作奠祭、献给耶和華為馨香的火祭。
- 11 献公牛、公绵羊、绵羊羔、山羊羔、每只都要这样办理。
- 12 照你们所豫备的数目、按著只数都要这样办理。
- 13 凡本地人将馨香的火祭献给耶和華、都要这样办理。
- 14 若有外人和你们同居、或有人世世代代住在你们中间、愿意将馨香的火祭献给耶和華、你们怎样办理、他也要照样办理。
- 15 至于会众、你们和同居的外人都归一例、作为你们世世代代永远的定例、在耶和華面前你们怎样、寄居的也要怎样。
- 16 你们并与你们同居的外人、当有一样的条例、一样的典章。

#### 献初熟果子的规条

- 17 耶和華对摩西说、
- 18 你晓諭以色列人说、你们到了我所领你们进去的那地、
- 19 吃那地的粮食、就要把举祭献给耶和華。
- 20 你们要用初熟的麦子磨面、作饼当举祭奉献、你们举上、好像举禾场的举祭一样。
- 21 你们世世代代要用初熟的麦子磨面、当举祭献给耶和華。

#### 误犯献祭的规条

- 22 你们有错误的时候、不守耶和華所晓諭摩西的这一切命令、
- 23 就是耶和華藉摩西一切所吩咐你们的、自那日以至你们的世世代代、
- 24 若有误行、是会众所不知道的、后来全会众就要将一只公牛犊作燔祭、并照典章把素祭、和奠祭一同献给耶和華為馨香之祭、又献一只公山羊作赎罪祭。
- 25 祭司要为以色列全会众赎罪、他们就必蒙赦免、因为这是错误、他们又因自己的错误、把供物、就是向耶和華献的火祭、和赎罪祭、一并奉到耶和華面前。
- 26 以色列全会众、和寄居在他们中间的外人、就必蒙赦免、因为这罪是百姓误犯的。

the LORD, **15:9** then a grain offering of three-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with half a hin of olive oil must be presented with the young bull. **15:10** You must present as the drink offering half a hin of wine with the fire offering as a pleasing aroma to the LORD. **15:11** This is what is to be done for each ox, or for each ram, or for each of the male lambs or the goats. **15:12** You must do so for each one according to the number that you prepare.

**15:13** “Every native born person must do these things in this way to present an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD. **15:14** If a resident foreigner is living with you, or whoever is among you in coming generations, and prepares an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD, just as you are to do it, so he must do it. **15:15** One statute must apply to you of the congregation and also to the resident foreigner who is living among you as a permanent statute for your future generations; you and the resident foreigner will be alike before the LORD. **15:16** One law and one custom must apply to you and to the resident foreigner who lives alongside you.”

#### Rules for First Fruits

**15:17** The LORD spoke to Moses: **15:18** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you enter the land to which I am bringing you **15:19** and you eat some of the food of the land, you must offer up a raised offering to the LORD. **15:20** You must offer up a cake of the first of your finely ground flour as a raised offering; as you offer the raised offering of the threshing floor, so you must offer it up. **15:21** You must give to the LORD some of the first of your finely ground flour as a raised offering in your future generations.’”

#### Rules for Unintentional Offenses

**15:22** “If you sin unintentionally and do not observe all these commandments that the LORD has spoken to Moses— **15:23** all that the LORD has commanded you by the authority of Moses, from the day that the LORD commanded Moses and continuing through your future generations— **15:24** then if anything is done unintentionally without the knowledge of the community, all the community must prepare one young bull for a burnt offering, for a pleasing aroma to the LORD, along with its grain offering and its customary drink offering, and one male goat for a purification offering. **15:25** And the priest is to make atonement for all the community of the Israelites, and they will be forgiven because it was unintentional and they have brought their offering, an offering made by fire to the LORD, and their purification offering before the LORD, for their unintentional offense. **15:26** And all the community of the Israelites and the resident foreigner who lives among them will be forgiven since all the people were involved in the unintentional offense.”

- 27 若有一人误犯了罪、他就要献一岁的母山羊作赎罪祭。
- 28 那误行的人、犯罪的时候、祭司要在耶和華面前为他赎罪、他就必蒙赦免。
- 29 以色列中的本地人、和寄居在他们中间的外人、若误行了甚么事、必归一样的条例。

#### 故意犯的罪

- 30 但那擅敢行事的、无论是本地人是寄居的、他亵渎了耶和華、必从民中剪除。
- 31 因他藐视耶和華的言语、违背耶和華的命令、那人总要剪除、他的罪孽要归到他身上。
- 32 以色列人在旷野的时候、遇见一个人在安息日捡柴。
- 33 遇见他捡柴的人、就把他带到摩西、亚伦并全会众那里、
- 34 将他收在监内、因为当怎样办他、还没有指明。
- 35 耶和華吩咐摩西说、总要把那人治死、全会众要在营外用石头把他打死。
- 36 于是全会众将他带到营外、用石头打死他、是照耶和華所吩咐摩西的。

#### 衣縫的规定

- 37 耶和華晓谕摩西说、
- 38 你吩咐以色列人、叫他们世世代代在衣服边上作縫子、又在底边的縫子上、钉一根蓝细带子。
- 39 你们佩带这縫子、好叫你们看见就記念遵行耶和華一切的命令、不随从自己的心意、眼目、行邪淫、像你们素常一样。
- 40 使你们記念遵行我一切的命令、成为圣洁、归与你们的神。
- 41 我是耶和華你们的神、曾把你们从埃及地领出来、要作你们的神、我是耶和華你们的神。

## 第十六章

### 可拉的叛逆

- 1 利未的曾孙、哥辖的孙子、以斯哈的儿子可拉、和流便子孙中以利押的儿子大坍、亚比兰、与比勒的儿子安、
- 2 并以色列会中的二百五十个首领、就是有名望选入会中的人、在摩西面前一同起来。

15:27 “If any person sins unintentionally, then he must bring a yearling female goat for a purification offering. 15:28 And the priest must make atonement for the person who sins unintentionally, when he sins unintentionally before the LORD, to make atonement for him, and he will be forgiven. 15:29 You must have one law for the person who sins unintentionally, both for the native born among the Israelites and for the resident foreigner who lives among them.

### Deliberate Sin

15:30 “But the person who acts presumptuously, whether native born or a resident foreigner, insults the LORD. That person must be cut off from among his people. 15:31 Because he has despised the word of the LORD and has broken his commandment, that person must be completely cut off. His iniquity will be on him.”

15:32 When the Israelites were in the wilderness they found a man gathering wood on the Sabbath day. 15:33 Those who found him gathering wood brought him to Moses and Aaron and to all the community. 15:34 They put him in custody, because there was no clear instruction about what should be done to him. 15:35 Then the LORD said to Moses, “The man must surely be put to death; all the congregation must stone him with stones outside the camp.” 15:36 So the whole community took him outside the camp and stoned him to death, as the LORD commanded Moses.

### Rules for Tassels

15:37 The LORD spoke to Moses: 15:38 “Speak to the Israelites and tell them to make tassels for themselves on the corners of their garments throughout their generations, and put a blue thread on the tassel of the corners. 15:39 You must have this tassel so that you may look at it and remember all the commandments of the LORD and obey them and so that you do not follow after your own heart and your own eyes that lead you to unfaithfulness. 15:40 Thus you will remember and obey all my commandments and be holy to your God. 15:41 I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God. I am the LORD your God.”

### The Rebellion of Korah

16:1 Now Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On son of Peleth, who were Reubenites, took men 16:2 and rose up against Moses, with some of the Israelites, two hundred fifty princes of the community, chosen from the assembly, famous men.

- 3 聚集攻击摩西、亚伦、说、你们擅自专权、全会众个个既是圣洁、耶和华也在他们中间、你们为甚么自高超过耶和华的会众呢。
- 4 摩西听见这话就俯伏在地、
- 5 对可拉和他一党的人说、到了早晨、耶和华必指示谁是属他的、谁是圣洁的、就叫谁亲近他、他所拣选的是谁、必叫谁亲近他。
- 6 可拉阿、你们要这样行、你和你的一党要拿香炉来。
- 7 明日在耶和华面前、把火盛在炉中、把香放在其上、耶和华拣选谁、谁就为圣洁、你们这利未的子孙擅自专权了。
- 8 摩西又对可拉说、利未的子孙哪、你们听我说、
- 9 以色列的神从以色列会中将你们分别出来、使你们亲近他、办耶和华帐幕的事、并站在会众面前替他们当差。
- 10 耶和华又使你、和你一切弟兄利未的子孙、一同亲近他、这岂为小事、你们还要求祭司的职任么。
- 11 你和你一党的人聚集、是要攻击耶和华、亚伦算甚么。你们竟向他发怨言呢。
- 12 摩西打发人去召以利押的儿子大坍、亚比兰、。他们说、我们不上去。
- 13 你将我们从流奶与蜜之地领上来、要在旷野杀我们、这岂为小事、你还要自立为王辖管我们么。
- 14 并且你没有将我们领到流奶与蜜之地、也没有把田地和葡萄园、给我们为业、难道你要刺这些人的眼睛么。我们不上去。
- 15 摩西就甚发怒、对耶和华说、求你不要享受他们的供物、我并没有夺过他们一匹驴、也没有害过他们一个人。
- 16 摩西对可拉说、明天你和你一党的人、并亚伦、都要站在耶和华面前。
- 17 各人要拿一个香炉、共二百五十个、把香放在上面、到耶和华面前。你和亚伦、也各拿自己的香炉。
- 18 于是他们各人拿一个香炉、盛上火、加上香、同摩西、亚伦站在会幕门前。
- 19 可拉招聚全会众到会幕门前、要攻击摩西、亚伦和耶和华的荣光就向全会众显现。

**16:3** And they assembled against Moses and Aaron, saying to them, “You take too much upon yourselves, seeing that all the community is holy, every one of them, and the LORD is among them. Why then do you lift yourselves above the community of the LORD?”

**16:4** When Moses heard it he fell down with his face to the ground. **16:5** Then he said to Korah and to all his company, “In the morning the LORD will make known who are his, and who is holy. He will cause that person to approach him; the person he has chosen he will cause to approach him. **16:6** Do this, Korah, you and all your company: Take censers, **16:7** put fire in them, and set incense on them before the LORD tomorrow and the man whom the LORD chooses will be holy. You take too much upon yourselves, you sons of Levi.” **16:8** Moses said to Korah, “Listen now, you sons of Levi! **16:9** Does it seem too small a thing to you that the God of Israel has separated you from the community of Israel to bring you near to himself, to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the community to minister to them? **16:10** He has brought you near and all your brothers, the sons of Levi, with you. Do you now seek the priesthood also? **16:11** Therefore you and all your company have assembled together against the LORD! And Aaron—what is he that you murmur against him?”

**16:12** Then Moses summoned Dathan and Abiram, the sons of Eliab, but they said, “We will not come up. **16:13** Is it a small thing that you have brought us up out of the land that flows with milk and honey, to kill us in the wilderness? Now do you want to make yourself a prince over us? **16:14** Moreover, you have not brought us into a land that flows with milk and honey, nor given us an inheritance of fields and vineyards. Do you think you can blind these men? We will not come up.”

**16:15** Moses was very angry, and he said to the LORD, “Have no respect for their offering. I have not taken so much as one donkey from them, nor have I harmed any one of them.”

**16:16** Then Moses said to Korah, “You and all your company be present before the LORD, you and they, and Aaron, tomorrow. **16:17** And each of you take his censer, put incense in it, and then each of you present his censer before the LORD: two hundred fifty censers, along with you, and Aaron—each of you with his censer.” **16:18** So everyone took his censer, put fire in it, and set incense on it, and stood at the entrance of the tent of meeting, with Moses and Aaron. **16:19** When Korah assembled the whole community against them at the entrance of the tent of meeting, then the glory of the LORD appeared to the whole community.

## 对叛徒的惩罚

- 20 耶和華曉諭摩西亞倫說、  
 21 你們離開這會眾、我好在轉眼之間把他們滅絕。  
 22 摩西、亞倫就俯伏在地、說、神、萬人之靈的神阿、一人犯罪、你就要向全會眾發怒麼。  
 23 耶和華曉諭摩西說、  
 24 你吩咐會眾說、你們離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。  
 25 摩西起來、往大坍、亞比蘭那里去、以色列的長老也隨著他去。  
 26 他吩咐會眾說、你們離開這惡人的帳棚罷、他們的物件、甚么都不可摸、恐怕你們陷在他們的罪中、與他們一同消滅。  
 27 於是眾人離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍、大坍、亞比蘭、帶著妻子、儿女、小孩子、都出來站在自己的帳棚門口。  
 28 摩西說、我行的這一切事、本不是凭我自己心意行的、乃是耶和華打發我行的、必有證據使你們知道。  
 29 這些人死、若與世人無異、或是他們所遭的、與世人相同、就不是耶和華打發我來的。  
 30 倘若耶和華創作一件新事、使地開口、把他們和一切屬他們的都吞下去、叫他們活活的墜落陰間、你們就明白這些人是藐視耶和華了。  
 31 摩西剛說完了這一切話、他們腳下的地就開了口、  
 32 把他們和他們的家眷、并一切屬可拉的人丁、財物、都吞下去。  
 33 這樣、他們和一切屬他們的、都活活的墜落陰間、地口在他們上頭照旧合閉、他們就從會中滅亡。  
 34 在他們四圍的以色列眾人聽他們呼號、就都逃跑、說、恐怕地也把我们吞下去。  
 35 又有火從耶和華那里出來、燒灭了那獻香的二百五十個人。

## 为叛逆赎罪

- 36 耶和華曉諭摩西說、  
 37 你吩咐祭司亞倫的儿子以利亞撒、從火中撿起那些香爐來、把火撒在別處、因為那些香爐是聖的。  
 38 把那些犯罪、自害己命之人的香爐、叫人槌成片子、用以包壇、那些香爐本是他們在耶和華面前獻過的、所以是聖的、并且可以給以色列人作記号。  
 39 於是祭司以利亞撒、將被燒之人所獻的銅香爐拿來、人就槌出來用以包壇、

*The Judgment on the Rebels*

**16:20** The LORD spoke to Moses and Aaron: **16:21** "Separate yourselves from among this community, that I may consume them in an instant." **16:22** Then they fell down with their faces to the ground, and said, "O God, the God of the spirits of all people, will you be angry with the whole community when only one man sins?"

**16:23** So the LORD spoke to Moses: **16:24** "Tell the community: 'Get away from around the homes of Korah, Dathan, and Abiram.'" **16:25** Then Moses got up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel went after him. **16:26** And he said to the community, "Move away from the tents of these wicked men, and do not touch anything they have, lest you be destroyed because of all their sins." **16:27** So they got away from the homes of Korah, Dathan, and Abiram on every side, and Dathan and Abiram came out and stationed themselves in the entrances of their tents with their wives, their children, and their toddlers. **16:28** Then Moses said, "This is how you will know that the LORD has sent me to do all these works, for I have not done them of my own will. **16:29** If these men die a natural death, or if they share the fate of all men, then the LORD has not sent me. **16:30** But if the LORD does something entirely new, and the earth opens its mouth and swallows them up with all that they have, and they go down alive to the grave, then you will know that these men have despised the LORD!"

**16:31** When he had finished speaking all these words, the ground that was under them split open, **16:32** and the earth opened its mouth and swallowed them, along with their houses, and all Korah's men, and all their goods. **16:33** They and all that they had went down alive into the pit, and the earth closed over them. So they perished from the midst of the community. **16:34** All the Israelites that were around them fled at their cry, for they said, "What if the earth swallows us too?" **16:35** Then a fire went out from the LORD and devoured the two hundred fifty men who offered incense.

*The Atonement for the Rebellion*

**16:36** (17:1) The LORD spoke to Moses: **16:37** "Tell Eleazar son of Aaron the priest to pick up the censers out of the flame, for they are holy, and then scatter the coals of fire at a distance. **16:38** As for the censers of these who sinned at the cost of their lives, they must be made into hammered sheets for covering the altar, for they presented them before the LORD and sanctified them; and they will become a sign to the Israelites." **16:39** So Eleazar the priest took the bronze censers presented by those who had

- 40 给以色列人作纪念、使亚伦后裔之外的人、不得近前来、在耶和华面前烧香、免得他遭可拉和他一党所遭的。这乃是照耶和华藉著摩西所吩咐的。
- 41 第二天、以色列全会众都向摩西亚伦发怨言、说、你们杀了耶和华的百姓了。
- 42 会众聚集攻击摩西亚伦的时候、向会幕观看、不料、有云彩遮盖了、耶和华的荣光显现。
- 43 摩西、亚伦就来到会幕前。
- 44 耶和华吩咐摩西说、
- 45 你们离开这会众、我好在转眼之间把他们灭绝、他们二人就俯伏于地。
- 46 摩西对亚伦说、拿你的香炉、把坛上的火盛在其中、又加上香、快快带到会众那里、为他们赎罪、因为有忿怒从耶和华那里出来、瘟疫已经发作了。
- 47 亚伦照著摩西所说的拿来、跑到会中、不料、瘟疫在百姓中已经发作了。他就加上香、为百姓赎罪。
- 48 他站在活人死人中间、瘟疫就止住了。
- 49 除了因可拉事情死的以外、遭瘟疫死的、共有一万四千七百人。
- 50 亚伦回到会幕门口、到摩西那里、瘟疫已经止住了。

## 第十七章

### 亚伦的杖发芽

- 1 耶和华对摩西说、
- 2 你晓谕以色列人、从他们手下取杖、每支派一根、从他们所有的首领、按著支派、共取十二根、你要将各人的名字写在各人的杖上。
- 3 并要将亚伦的名字写在利未的杖上、因为各族长必有一根杖。
- 4 你要把这些杖存在会幕内法柜前、就是我与你们相会之处。
- 5 后来我所拣选的那人、他的杖必发芽、这样我必使以色列人向你们所发的怨言止息、不再达到我耳中。
- 6 于是摩西晓谕以色列人、他们的首领就把杖交给他、按著支派、每首领一根、共有十二根、亚伦的杖也在其中。
- 7 摩西就把杖存在法柜的帐幕内、在耶和华面前。

been burned, and they were hammered out as a covering for the altar. **16:40** It was a memorial for the Israelites, that no outsider who is not a descendant of Aaron come near to burn incense before the LORD, that he might not become like Korah and his company, just as the LORD had spoken by the authority of Moses.

**16:41** But on the next day the whole community of Israelites murmured against Moses and Aaron, saying, "You have killed the people of the LORD."

**16:42** When the community assembled against Moses and Aaron, they turned toward the tent of meeting—and the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared. **16:43** Then Moses and Aaron stood before the tent of meeting.

**16:44** The LORD spoke to Moses: **16:45** "Get away from this community, that I may consume them in an instant." But they fell prostrate. **16:46** Then Moses said to Aaron, "Take the censer, put fire in it from the altar, and lay incense on it, and go quickly into the community and make an atonement for them, for wrath has gone out from the LORD—the plague has begun." **16:47** So Aaron did as Moses had commanded and ran into the middle of the assembly; now the plague was just beginning among the people. And he placed incense and made atonement for the people. **16:48** And he stood between the dead and the living, and the plague was stopped. **16:49** Now those who died in the plague were 14,700, in addition to those who died over the matter of Korah. **16:50** Then Aaron returned to Moses at the entrance of the tent of meeting, and the plague was stopped.

### *The Budding of Aaron's Rod*

**17:1** The LORD spoke to Moses: **17:2** "Speak to the Israelites, and receive from them a rod from each tribe, one from every tribal leader, twelve rods; you must write each man's name on his rod. **17:3** You must write Aaron's name on the rod of Levi; for one rod is for the head of every tribe. **17:4** You must lay them in the tent of meeting before the ark of the covenant where I meet with you. **17:5** And the rod of the man whom I choose will blossom; so I will rid myself of the murmurings of the Israelites, which they murmur against you."

**17:6** So Moses spoke to the Israelites, and each of their leaders gave him a rod, one for each leader, according to their tribes—twelve rods; the rod of Aaron was among their rods. **17:7** Then Moses placed the rods before the LORD in the tent of the testimony.

- 8 第二天、摩西进法柜的帐幕去、谁知、利未族亚伦的杖已经发了芽、生了花苞、开了花、结了熟杏。
- 9 摩西就把所有的杖、从耶和華面前拿出来给以色列众人看、他们看见了、各首领就把自己的杖拿去。

## 留作记号

- 10 耶和華吩咐摩西说、把亚伦的杖还放在法柜前、给这些背叛之子留作记号、这样你就使他们向我发的怨言止息、免得他们死亡。
- 11 摩西就这样行、耶和華怎样吩咐他、他就怎样行了。
- 12 以色列人对摩西说、我们死喇、我们灭亡喇、都灭亡喇。
- 13 凡挨近耶和華帐幕的、是必死的我们都要死亡么。

## 第十八章

## 祭司的责任

- 1 耶和華对亚伦说、你和你的儿子、并你本族的人、要一同担当干犯圣所的罪孽、你和你的儿子、也要一同担当干犯祭司职任的罪孽、
- 2 你要带你弟兄利未人、就是你祖宗支派的人前来、使他们与你联合服事你、只是你和你的儿子、要一同在法柜的帐幕前供职。
- 3 他们要守所吩咐你的、并守全帐幕、只是不可挨近圣所的器具、和坛、免得他们和你们都死亡。
- 4 他们要与你联合、也要看守会幕、办理帐幕一切的事、只是外人不可挨近你们。
- 5 你们要看守圣所、和坛、免得忿怒再临到以色列人。
- 6 我已将你们的弟兄利未人、从以色列人中拣选出来归耶和華、是给你们为赏赐的、为要办理会幕的事。
- 7 你和你的儿子要为一切属坛和幔子内的事、一同守祭司的职任、你们要这样供职、我将祭司的职任给你们当作赏赐、事奉我、凡挨近的外人必被治死。

17:8 On the next day Moses went into the tent of the testimony—and the rod of Aaron for the house of Levi had budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds! 17:9 So Moses brought out all the rods from before the LORD to all the Israelites. They looked at them, and each man took his rod.

*The Memorial*

17:10 The LORD said to Moses, “Bring Aaron’s rod back before the testimony to be preserved for a sign to the rebels so that you may bring their murmurings to an end before me, that they may not die.” 17:11 So Moses did as the LORD commanded him—this is what he did.

17:12 The Israelites said to Moses, “We are bound to die! We perish, we all perish! 17:13 (17:28) Anyone who even comes close to the tabernacle of the LORD will die. Are we all to die?”

*Responsibilities of the Priests*

18:1 The LORD said to Aaron, “You and your sons and your tribe with you must bear the iniquity of the sanctuary, and you and your sons with you must bear the iniquity of your priesthood.

18:2 “Bring with you your brothers, the tribe of Levi, the tribe of your father, so that they may be joined to you and minister to you while you and your sons with you are before the tent of the testimony. 18:3 They must be responsible to care for you and to care for all the tabernacle. However, they must not come near the furnishings of the sanctuary and the altar, or both they and you will die. 18:4 They must be joined to you, and they will be responsible for the care of the tent of meeting, for all the service of the tent, but no unauthorized person may approach you. 18:5 You will be responsible for the care of the sanctuary and the care of the altar, so that there will be no more wrath on the Israelites. 18:6 I, even I, have chosen your brothers the Levites from among the Israelites. They are given to you as a gift from the LORD, to perform the duties of the tent of meeting. 18:7 But you and your sons with you are responsible for your priestly duties, for everything at the altar and within the veil. And you must serve. I give you your priest’s office for service as a gift; but the unauthorized person that approaches must be put to death.”

## 祭司当得的份

- 8 耶和華曉諭亞倫說、我已將歸我的舉祭、就是以色列人一切分別為聖的物、交給你經管、因你受過膏、把這些都賜給你和你的子孫、當作永得的分。
- 9 以色列人歸給我至聖的供物、就是一切的素祭、贖罪祭、贖愆祭、其中所有存留不經火的、都為至聖之物、要歸給你和你的子孫。
- 10 你要拿這些當至聖物吃、凡男丁都可以吃、你當以此物為聖。
- 11 以色列人所獻的舉祭、并搖祭、都是你的、我已賜給你、和你的兒女、當作永得的分、凡在你家中的潔淨人都可以吃。
- 12 凡油中、新酒中、五穀中至好的、就是以色列人所獻給耶和華初熟之物、我都賜給你。
- 13 凡從他們地上所帶來給耶和華初熟之物、也都要歸與你、你家中的潔淨人、都可以吃。
- 14 以色列中一切永獻的都必歸與你。
- 15 他們所有奉給耶和華的、連人帶牲畜、凡頭生的都要歸給你、只是人頭生的、總要贖出來、不潔淨牲畜頭生的、也要贖出來。
- 16 其中在一月之外所當贖的、要照你所估定的價、按聖所的平、用銀子五舍客勒贖出來（一舍客勒是二十季拉）。
- 17 只是頭生的牛、或是頭生的綿羊、和山羊、必不可贖、都是聖的、要把他的血洒在壇上、把他的脂肪燒掉、當作馨香的火祭獻給耶和華。
- 18 他的肉必歸你、像被搖的胸、被舉的右腿歸你一樣。
- 19 凡以色列人所獻給耶和華聖物中的舉祭、我都賜給你和你的兒女、當作永得的分、這是給你和你的後裔、在耶和華面前作為永久的鹽約〔鹽即是不廢壞的意思〕。

## 利未人的工作

- 20 耶和華對亞倫說、你在以色列人的境內不可有產業、在他們中間也不可有分。我就是你的分是你的產業。
- 21 凡以色列中出產的十分之一、我已賜給利未的子孫為業、因他們所辦的是會幕的事、所以賜給他們為酬他們的勞。
- 22 從今以後、以色列人不可挨近會幕、免得他們担罪而死。

*The Portion of the Priests*

**18:8** The LORD spoke to Aaron, “See, I have given you the responsibility for my raised offerings; I have given all the holy things of the Israelites to you by reason of your anointing and to your sons as a perpetual ordinance. **18:9** Of all the most holy offerings reserved from the fire this will be yours: every offering of theirs, whether from every grain offering of theirs, or from every purification offering of theirs, or from every reparation offering of theirs which they bring to me, will be most holy for you and for your sons. **18:10** You are to eat it in the most holy place; every male may eat it. It will be holy to you.

**18:11** “And this is yours: the raised offering of their gift, along with all the wave offerings of the Israelites. I have given them to you and to your sons and daughters with you as a perpetual ordinance. Everyone who is clean in your household may eat of it.

**18:12** “All the best of the olive oil and all the best of the wine and of the wheat, the first fruits of these things that they give to the LORD, I have given to you. **18:13** And whatever first ripe fruit in their land they bring to the LORD will be yours; everyone who is clean in your household may eat of it.

**18:14** “Everything devoted in Israel will be yours. **18:15** The firstborn of every womb which they present to the LORD, whether human beings or animals, will be yours. Nevertheless, the firstborn of people you must redeem, and the firstborn male of unclean animals you must redeem. **18:16** And those that are to be redeemed you are to redeem when they are a month old, according to your estimation, for five shekels of silver according to the sanctuary shekel, which is twenty gerahs. **18:17** But you must not redeem the firstborn of a cow or a sheep or a goat; they are holy. You must sprinkle their blood on the altar and burn their fat for an offering made by fire for a pleasing aroma to the LORD. **18:18** And their meat will be yours, just as the raised breast and the right hip is yours. **18:19** All the raised offerings of the holy things that the Israelites offer to the LORD, I have given to you, and to your sons and daughters with you, as a perpetual ordinance. It is a covenant of salt forever before the LORD for you and for your descendants with you.”

*Duties of the Levites*

**18:20** The LORD spoke to Aaron, “You will have no inheritance in their land, nor will you have any portion among them—I am your portion and your inheritance among the Israelites. **18:21** See, I have given the Levites all the tithes in Israel for an inheritance, for their service which they perform—the service of the tent of meeting. **18:22** No longer may the Israelites approach the tent of meeting, lest they

- 23 惟独利未人要办会幕的事、担当罪孽、这要作你们世世代代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业。
- 24 因为以色列人中出产的十分之一、就是献给耶和华为举祭的、我已赐给利未人为业、所以我对他们说、在以色列人中不可有产业。

#### 对利未人的吩咐

- 25 耶和華吩咐摩西说、
- 26 你晓谕利未人说、你们从以色列人中所取的十分之一、就是我给你们为业的、要再从那十分之一中取十分之一、作为举祭献给耶和华。
- 27 这举祭、要算为你们场上的谷、又如满酒榨的酒。
- 28 这样、你们从以色列人所得的十分之一、也要作举祭献给耶和华、从这十分之一中、将所献给耶和华的举祭归给祭司亚伦。
- 29 奉给你们的一切礼物、要从其中将至好的、就是分别为圣的、献给耶和华为举祭。
- 30 所以你要对利未人说、你们从其中将至好的举起、这就算为你们场上的粮、又如酒榨的酒。
- 31 你们和你们家属、随处可以吃、这原是你们的赏赐、是酬你们在会幕里办事的劳。
- 32 你们从其中将至好的举起、就不至因此物担罪。你们不可亵渎以色列人的圣物、免得死亡。

## 第十九章

### 纯红母牛的礼仪

- 1 耶和華晓谕摩西、亚伦说、
- 2 耶和華命定律法中的一条律例、乃是这样说、你要吩咐以色列人、把一只没有残疾、未曾负轭、纯红的母牛、牵到你这里来。
- 3 交给祭司以利亚撒、他必牵到营外、人就毙牛宰在他面前。
- 4 祭司以利亚撒、要用指头蘸这牛的血、向会幕前面弹七次。
- 5 人要在他眼前把这母牛焚烧、牛的肉、血、粪都要焚烧。
- 6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱红色线、都丢在烧牛的火中。

bear their sin and die. **18:23** But the Levites must perform the service of the tent of meeting, and they must bear their iniquity. It will be a perpetual ordinance throughout your generations that among the Israelites they have no inheritance. **18:24** But I have given to the Levites for an inheritance the tithes of the Israelites that are offered to the LORD as a raised offering. That is why I said to them that among the Israelites they are to have no inheritance.”

### Instructions for the Levites

**18:25** The LORD spoke to Moses: **18:26** “You are to speak to the Levites, and you must tell them, ‘When you receive from the Israelites the tithe that I have given you from them as your inheritance, then you are to offer up from it as a raised offering to the LORD a tenth of the tithe. **18:27** And your raised offering will be credited to you as though it were grain from the threshing floor or as juice from the winepress. **18:28** Thus you are to offer up a raised offering to the LORD of all your tithes which you receive from the Israelites; and you must give the LORD’s raised offering from it to Aaron the priest. **18:29** From all your gifts you must offer up every raised offering due to the LORD, from all the best of it, and the holiest part of it.’

**18:30** “Therefore you will say to them, ‘When you offer up the best of it, then it will be credited to the Levites as the product of the threshing floor and as the product of the winepress. **18:31** And you may eat it in any place, you and your household, because it is your wages for your service in the tent of meeting. **18:32** And you will bear no sin concerning it when you offer up the best of it. And you must not profane the holy things of the Israelites, lest you die.’”

### The Red Heifer Ritual

**19:1** The LORD spoke to Moses and Aaron: **19:2** “This is the ordinance of the law which the LORD has commanded: ‘Instruct the Israelites to bring you a red heifer without blemish, which has no defect and has never borne a yoke. **19:3** You must give it to Eleazar the priest so that he may take it outside the camp, and it must be slaughtered before him. **19:4** Eleazar the priest is to take some of its blood with his finger, and sprinkle some of the blood seven times directly in front of the tent of meeting. **19:5** Then the heifer must be burnt in his sight—its skin, its flesh, its blood, and its offal is to be burnt. **19:6** And the priest must take cedar wood, hyssop, and scarlet wool and throw them into the midst of the

- 7 祭司必不洁净到晚上，要洗衣服、用水洗身、然后可以进营。
- 8 烧牛的人必不洁净到晚上，也要洗衣服、用水洗身。
- 9 必有一个洁净的人收起母牛的灰、存在营外洁净的地方、为以色列会众调作除污秽的水、这本是除罪的。
- 10 收起母牛灰的人、必不洁净到晚上、要洗衣服，这要给以色列人和寄居在他们中间的外人、作为永远的定例。

#### 洁净不洁净者的条例

- 11 摸了人死尸的、就必七天不洁净。
- 12 那人到第三天、要用这除污秽的水洗净自己、第七天就洁净了，他若在第三天不洁净自己、第七天就不洁净了。
- 13 凡摸了人死尸、不洁净自己的、就玷污了耶和华的帐幕、这人必从以色列中剪除，因为那除污秽的水没有洒在他身上、他就为不洁净、污秽还在他身上。
- 14 人死在帐棚里的条例乃是这样，凡进那帐棚的、和一切在帐棚里的、都必七天不洁净。
- 15 凡敞口的器皿、就是没有扎上盖的、也是不洁净。
- 16 无论何人在田野里摸了被刀杀的、或是尸首、或是人的骨头、或是坟墓、就要七天不洁净。
- 17 要为这不洁净的人、拿些烧成的除罪灰、放在器皿里、倒上活水。
- 18 必当有一个洁净的人、拿牛膝草蘸在这水中、把水洒在帐棚上、和一切器皿、并帐棚内的众人身上、又洒在摸了骨头、或摸了被杀的、或摸了自死的、或摸了坟墓的那人身上。
- 19 第三天、和第七天、洁净的人要洒水在不洁净的人身上、第七天就使他成为洁净，那人要洗衣服、用水洗澡、到晚上就洁净了。
- 20 但那污秽而不洁净自己的、要将他从会中剪除，因为他玷污了耶和华的圣所。除污秽的水没有洒在他身上、他是不洁净的。

fire burning the heifer. 19:7 Then the priest must wash his clothes and bathe himself in water, and afterward he may come into the camp, but the priest will be ritually unclean until evening. 19:8 The one who burns it must wash his clothes in water and bathe himself in water. He will be ritually unclean until evening.

19:9 “Then a man who is ritually clean must gather up the ashes of the red heifer and put them in a ceremonially clean place outside the camp. They must be kept for the community of the Israelites for water for impurity—it is a purification for sin. 19:10 The one who gathers the ashes of the heifer must wash his clothes and be ritually unclean until evening. This will be a permanent ordinance both for the Israelites and the resident foreigner who lives among them.

#### Purification from Uncleanness

19:11 “Whoever touches the corpse of any person will be unclean seven days. 19:12 He must purify himself with water on the third day and on the seventh day, and so will be clean. But if he does not purify himself on the third day and the seventh day, then he will not be clean. 19:13 Anyone who touches the corpse of any dead person and does not purify himself defiles the tabernacle of the LORD. And that person must be cut off from Israel, because the water for impurity was not sprinkled upon him. He will be unclean; his uncleanness remains on him.

19:14 “This is the law: when a man dies in a tent, anyone who comes into the tent and all who are in the tent will be unclean seven days. 19:15 And every open container that has no covering bound on it is unclean. 19:16 And whoever touches the body of someone killed with a sword in the open fields, or a dead body, or a human bone, or a grave, will be unclean seven days.

19:17 “For a ritually impure person you must take some of the ashes of the burnt heifer of purification for sin and pour fresh running water over them in a vessel. 19:18 Then a ritually clean person must take hyssop, dip it in the water, and sprinkle it on the tent, on all its furnishings, and on the people who were there, or on the one who touched a bone, or one killed, or one who died, or a grave. 19:19 And the clean person must sprinkle the unclean on the third day and on the seventh day; and on the seventh day he must purify him, and then he must wash his clothes, and bathe in water, and will be clean in the evening. 19:20 But the man who is unclean and does not purify himself, that person must be cut off from among the community, because he has polluted the sanctuary of the LORD; the water for impurity was not sprinkled on him, so he is unclean.

- 21 这要给你们作为永远的定例，并且那洒除污秽水的人、要洗衣服，凡摸除污秽水的、必不洁净到晚上。
- 22 不洁净人所摸的一切物、就不洁净，摸了这物的人必不洁净到晚上。

**19:21** “So this will be a perpetual ordinance for them: The one who sprinkles the water for impurity must wash his clothes, and the one who touches the water for impurity will be unclean until evening. **19:22** And whatever the unclean person touches will be unclean, and the person who touches it will be unclean until evening.”

## 第二十章

### 以色列民又发怨言

- 1 正月间以色列全会众、到了寻的旷野、就住在加低斯、米利暗死在那里、就葬在那里。
- 2 会众没有水喝、就聚集攻击摩西、亚伦。
- 3 百姓向摩西争闹说、我们的弟兄曾死在耶和華面前、我们恨不得与他们同死。
- 4 你们为何把耶和華的会众领到这旷野、使我们和牲畜都死在这里呢。
- 5 你们为何逼著我们出埃及、领我们到这坏地方呢，这地方不好撒种、也没有无花果树、葡萄树、石榴树、又没有水喝。

### *The Israelites Complain Again*

**20:1** Then the entire community of Israel entered the wilderness of Zin in the first month, and the people stayed in Kadesh. Miriam died and was buried there.

**20:2** And there was no water for the community, and so they gathered themselves together against Moses and Aaron. **20:3** The people strove with Moses, saying, “If only we had died when our brothers died before the LORD! **20:4** Why have you brought up the community of the LORD into this wilderness? That we and our cattle should die here? **20:5** Why have you brought us up from Egypt to bring us into this evil place? It is no place for seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; nor is there any water to drink!”

### 摩西的反应

- 6 摩西、亚伦离开会众、到会幕门口、俯伏在地，耶和華的荣光向他们显现。
- 7 耶和華晓谕摩西说、
- 8 你拿著杖去、和你的哥哥亚伦招聚会众、在他们眼前吩咐磐石发出水来、水就从磐石流出给会众、和他们的牲畜喝。
- 9 于是摩西照耶和華所吩咐的、从耶和華面前取了杖去。
- 10 摩西、亚伦就招聚会众到磐石前、摩西说、你们这些背叛的人听我说、我为你们使水从这磐石中流出来么。
- 11 摩西举手、用杖击打磐石两下、就有许多水流出来、会众和他们的牲畜都喝了。

### *Moses Responds*

**20:6** So Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the entrance to the tent of meeting. They they fell down with their faces to the ground; and the glory of the LORD appeared to them. **20:7** Then the LORD spoke to Moses: **20:8** “Take the rod and assemble the community, you and Aaron your brother, and then speak to the rock before their eyes. It will pour forth its water, and you will bring forth to them water from the rock, and so you will give the community and their beasts water to drink.”

**20:9** So Moses took the rod from before the LORD, just as he commanded him. **20:10** Then Moses and Aaron gathered the community together in front of the rock, and he said to them, “Listen, you rebels, must we bring water out of this rock for you?” **20:11** Then Moses raised his hand, and struck the rock twice with his rod. And water came out abundantly. So the community drank, and their beasts drank too.

### 耶和華的惩罚

- 12 耶和華对摩西、亚伦说、因为你们不信我、不在以色列人眼前尊我为圣、所以你们必不得领这会众进我所赐给他们的地去。
- 13 这水名叫米利巴水〔米利巴就是争闹的意思〕、是因以色列人向耶和華争闹、耶和華就在他们面前显为圣。

### *The Lord's Judgment*

**20:12** Then the LORD spoke to Moses and Aaron, “Because you did not trust me enough to sanctify me before the Israelites, therefore you will not bring this community into the land I have given them.”

**20:13** This is the water of Meribah, because the Israelites strove with the LORD, and his holiness was maintained among them.

## 以东人拒绝过境

- 14 摩西从加低斯差遣使者去见以东王、说、你的弟兄以色列人这样说、我们所遭遇的一切艰难、
- 15 就是我们的列祖下到埃及、我们在埃及久住、埃及人恶待我们的列祖、和我们、
- 16 我们哀求耶和华的时候、他听了我们的声音、差遣使者把我们从小埃及领出来、这事你都知道、如今、我们在你边界上的城加低斯。
- 17 求你容我们从你的地经过、我们不走田间和葡萄园、也不喝井里的水、只走大道〔原文作王道〕、不偏左右、直到过了你的境界。
- 18 以东王说、你不可从我的地经过、免得我带刀出去攻击你。
- 19 以色列人说、我们要走大道上去、我们和牲畜若喝你的水、必给你价值、不求别的、只求你容我们步行过去。
- 20 以东王说、你们不可经过、就率领许多人出来、要用强硬的手攻击以色列人。
- 21 这样、以东王不肯容以色列人从他的境界过去、于是他们转去离开他。

## 亚伦死亡

- 22 以色列全会众从加低斯起行、到了何珥山。
- 23 耶和华在附近以东边界的何珥山上、晓谕摩西、亚伦说、
- 24 亚伦要归到他列祖〔原文作本民〕那里、他必不得入我所赐给以色列人的地、因为在米利巴水你们违背了我的命。
- 25 你带亚伦、和他的儿子以利亚撒上何珥山。
- 26 把亚伦的圣衣脱下来、给他的儿子以利亚撒穿上、亚伦必死在那里归他列祖。
- 27 摩西就照耶和华所吩咐的行、三人当着众人的眼前上了何珥山。
- 28 摩西把亚伦的圣衣脱下来、给他的儿子以利亚撒穿上、亚伦就死在山顶那里、于是摩西和以利亚撒下了山。
- 29 全会众、就是以色列全家、见亚伦已经死了、便都为亚伦哀哭了三十天。

*Rejection by the Edomites*

**20:14** Moses sent messengers from Kadesh to the King of Edom: "Thus says your brother Israel: 'You know all the hardships we have experienced, **20:15** how our ancestors went down into Egypt, and we dwelt in Egypt a long time, and the Egyptians treated us and our ancestors badly. **20:16** So when we cried to the LORD, he heard our voice and sent a messenger, and has brought us up out of Egypt. Now we are here in Kadesh, a town on the edge of your country. **20:17** Please let us pass through your country. We will not pass through the fields or through the vineyards, nor will we drink water from any well. We will go by the King's Way; we will not turn to the right or to the left until we have passed through your region.'"

**20:18** But Edom said to him, "You will not pass through me, or I will come out against you with the sword." **20:19** Then the Israelites said to him, "We will go along the highway, and if we or our cattle drink any of your water, we will pay for it. We will only pass through on our feet, without doing anything else."

**20:20** But he said, "You may not pass through." Then Edom came out against them with a large and powerful force. **20:21** So Edom refused to give Israel passage through his border; therefore Israel turned away from him.

*Aaron's Death*

**20:22** So the entire company of Israelites journeyed from Kadesh and came to Mount Hor. **20:23** And the LORD spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom. He said: **20:24** "Aaron will be gathered to his ancestors, for he will not enter into the land I have given to the Israelites because you rebelled against my word at the waters of Meribah. **20:25** Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up on Mount Hor. **20:26** Remove Aaron's priestly garments and put them on Eleazar his son, and Aaron will be gathered to his ancestors and will die there."

**20:27** So Moses did as the LORD commanded; and they went up Mount Hor in the sight of the whole community. **20:28** And Moses removed Aaron's garments and put them on his son Eleazar. So Aaron died there on the top of the mountain. And Moses and Eleazar came down from the mountain. **20:29** When all the community saw that Aaron was dead, the whole house of Israel mourned for Aaron for thirty days.

## 第二十一章

## 在何珥玛打胜仗

- 1 住南地的迦南人亚拉得王、听说以色列人从亚他林路来、就和以色列人争战、掳了他们几个人。
- 2 以色列人向耶和华发愿、说、你若将这民交付我手、我就把他们的城邑尽行毁灭。
- 3 耶和华应允了以色列人、把迦南人交付他们、他们就把迦南人、和迦南人的城邑、尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛〔何珥玛就是毁灭的意思〕。

## 火蛇

- 4 他们从何珥山起行、往红海那条路走、要绕过以东地、百姓因这路难行、心中甚是烦躁。
- 5 就怨讟神和摩西、说、你们为甚么把我们到埃及及领出来、使我们死在旷野呢、这里没有粮、没有水、我们的心厌恶这淡薄的食物。
- 6 于是耶和华使火蛇进入百姓中间、蛇就咬他们、以色列人中死了许多。
- 7 百姓到摩西那里说、我们怨讟耶和华和你、有罪了、求你祷告耶和华、叫这些蛇离开我们、于是摩西为百姓祷告。
- 8 耶和华对摩西说、你制造一条火蛇、挂在杆子上、凡被咬的、一望这蛇、就必得活。
- 9 摩西便制造一条铜蛇、挂在杆子上、凡被蛇咬的、一望这铜蛇、就活了。

## 接近摩押

- 10 以色列人起行、安营在阿伯、
- 11 又从阿伯起行、安营在以耶、亚巴琳、与摩押相对的旷野、向日出之地。
- 12 从那里起行、安营在撒烈谷。
- 13 从那里起行、安营在亚嫩河那边、这亚嫩河是在旷野、从亚摩利的境界流出来的、原来亚嫩河是摩押的边界、在摩押和亚摩利人搭界的地方。
- 14 所以耶和华的记上说、苏法的哇哈伯、与亚嫩河的谷、
- 15 并向亚珥城众谷的下坡、是靠近摩押的境界。

*Victory at Hormah*

21:1 When the Canaanite king of Arad who dwelt in the Negev heard that Israel was coming along the way of Atharim, he fought against Israel and took some of them prisoner.

21:2 So Israel made a vow to the LORD and said, "If you will indeed deliver this people into our hand, then we will utterly destroy their cities." 21:3 The LORD listened to the voice of Israel and delivered up the Canaanites, and they utterly destroyed them and their cities. So the name of the place was called Hormah.

*Fiery Serpents*

21:4 Then they journeyed from Mount Hor by the way of the Red Sea, to go around the land of Edom, but the people became impatient along the way. 21:5 And the people spoke against God and against Moses, "Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness, for there is no bread or water, and we detest this worthless bread."

21:6 So the LORD sent poisonous snakes among the people, and they bit the people; many people of Israel died. 21:7 Then the people came to Moses and said, "We have sinned, for we have spoken against the LORD and against you. Pray to the LORD that he take away the snakes from us." So Moses prayed for the people.

21:8 The LORD said to Moses, "Make a poisonous snake and set it on a pole. When anyone who is bitten looks on it, he will live." 21:9 So Moses made a bronze snake and put it on a pole, so that if a snake had bitten someone, when he looked to the bronze snake he lived.

*The Approach to Moab*

21:10 The Israelites journeyed on and camped in Oboth. 21:11 Then they journeyed on from Oboth and camped at Iye Abarim, in the wilderness that is before Moab, on the eastern side. 21:12 From there they moved on and camped in the valley of Zered. 21:13 From there they moved on and camped on the other side of the Arnon, that is in the wilderness that extends from the regions of the Amorites, for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites. 21:14 This is why it is said in the Book of the Wars of the LORD,

"Waheb in Suphah and the wadis, the Arnon 21:15 and the slope of the valleys that extends to the dwelling of Ar, and falls off at the border of Moab."

- 16 以色列人从那里起行、到了比珥〔比珥就是井的意思〕·从前耶和華吩咐摩西说、招聚百姓、我好给他们水喝、说的就是这井。
- 17 当时、以色列人唱歌说、井阿、涌上水来·你们要向这井歌唱。
- 18 这井是首领和民中的尊贵人、用圭、用杖、所挖所掘的。以色列人从旷野往玛他拿去。
- 19 从玛他拿到拿哈列、从拿哈列到巴末、
- 20 从巴末到摩押地的谷、又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

### 战胜西宏和垂

- 21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏说、
- 22 求你容我们从你的地经过、我们不偏入田间、和葡萄园、也不喝井里的水、只走大道〔原文作王道〕、直到过了你的境界。
- 23 西宏不容以色列人从他的境界经过、就招聚他的众民出到旷野、要攻击以色列人、到了雅杂、与以色列人争战。
- 24 以色列人用刀杀了他、得了他的地、从亚嫩河到雅博河、直到亚扪人的境界、因为亚扪人的境界多有堡垒。
- 25 以色列人夺取这一切的城邑、也住亚摩利人的城邑、就是希实本与希实本的一切乡村。
- 26 这希实本是亚摩利王西宏的京城·西宏曾与摩押的先王争战、从他手中夺取了全地直到亚嫩河。
- 27 所以那些作诗歌的说、你们来到希实本·愿西宏的城被修造、被建立。
- 28 因为有火从希实本发出、有火焰出于西宏的城、烧尽摩押的亚珥和亚嫩河邱坛的祭司〔祭司原文作主〕。
- 29 摩押阿、你有祸了。基抹的民哪、你们灭亡了·基抹的男子逃奔、女子被掳、交付亚摩利的王西宏。
- 30 我们射了他们、希实本直到底本尽皆毁灭·我们使地变成荒场直到挪法、这挪法直延到米底巴。
- 31 这样、以色列人就住在亚摩利人之地。
- 32 摩西打发人去窥探雅谢·以色列人就占了雅谢的镇市、赶出那里的亚摩利人。

21:16 And from there to Beer; that is the well where the LORD spoke to Moses, "Gather the people and I will give them water." 21:17 Then Israel sang this song:

"Spring up, O well, sing to it.

21:18 The well which the princes dug, which the leaders of the people opened with their scepters and their staffs."

And from the wilderness to Mattanah; 21:19 and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth; 21:20 and from Bamoth in the valley that is in the country of Moab, by the top of Pisgah, which overlooks the wilderness.

### *The Victory over Sihon and Og*

21:21 Then Israel sent messengers to King Sihon of the Amorites, saying,

21:22 "Let us pass through your land; we will not turn aside into the fields or into the vineyards, nor will we drink water from any well, but we will go along the King's Way until we pass your borders."

21:23 But Sihon did not permit Israel to pass through his border; he gathered all his forces together and went out against Israel into the wilderness. When he came to Jahaz, he fought against Israel. 21:24 But the Israelites defeated him with the edge of the sword and took possession of his land from the Arnon to the Jabbok, as far as the Ammonites, for the border of the Ammonites was strong. 21:25 So Israel took all these cities; and Israel settled in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all its villages. 21:26 For Heshbon was the city of King Sihon of the Amorites. Now he had fought against the former king of Moab and had taken all of his land out of his control, as far as the Arnon. 21:27 That is why those who speak in proverbs say,

"Come to Heshbon, let it be built.

Let the city of Sihon be established!

21:28 For fire went out from Heshbon,

a flame from the city of Sihon.

It has consumed Ar of Moab

and the lords of the high places of Arnon.

21:29 Woe to you, Moab.

You are ruined, O people of Chemosh!

He has made his sons fugitives,

and his daughters the prisoners of King Sihon of the Amorites.

21:30 We have overpowered them;

Heshbon has perished as far as Dibon.

We have shattered them as far as Nophah, which reaches to Medeba."

21:31 So the Israelites lived in the land of the Amorites. 21:32 Moses sent spies to reconnoiter Jaazer, and they captured its villages and dispossessed the Amorites who were there.

- 33 以色列人转回、向巴珊去、巴珊王噩、和他的众民都出来在以得来与他们交战。
- 34 耶和華对摩西说、不要怕他、因我已将他和他的众民、并他的地、都交在你手中、你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一般。
- 35 于是他们杀了他和他的众子、并他的众民、没有留下一个、就得了他的地。

21:33 Then they turned and went up by the road to Bashan. And King Og of Bashan and all his forces went out against them to the battle at Edrei. 21:34 And the LORD said to Moses, "Do not fear him, for I have delivered him and all his people and his land into your hand. You will do to him what you did to King Sihon of the Amorites, who lived in Heshbon. 21:35 So they defeated Og, his sons, and all his people, until there were no survivors, and they possessed his land.

## 第二十二章

巴兰不肯咒诅以色列人

*Balaam Refuses to Curse Israel*

- 1 以色列人起行、在摩押平原、约但河东、对著耶利哥安营。
- 2 以色列人向亚摩利人所行的一切事、西拨的儿子巴勒都看见了。
- 3 摩押人因以色列民甚多、就大大惧怕、心内忧急。
- 4 对米甸的长老说、现在这众人要把我们四围所有的、一概舔尽、就如牛舔尽田间的草一般、那时西拨的儿子巴勒、作摩押王。
- 5 他差遣使者往大河边的毗夺去、到比珥的儿子巴兰本乡那里、召巴兰来说、有一宗民从埃及出来、遮满地面、与我同居。
- 6 这民比我强盛、现在求你来为我咒诅他们、或者我能得胜、攻打他们、赶出此地、因为我知道你为谁祝福、谁就得福、你咒诅谁、谁就受咒诅。
- 7 摩押的长老和米甸的长老、手里拿著卦金到了巴兰那里、将巴勒的话都告诉了他。
- 8 巴兰说、你们今夜在这里住宿、我必照耶和華所晓谕我的、回报你们、摩押的臣就在巴兰那里住下了。
- 9 神临到巴兰那里说、在你这里的人都是谁。
- 10 巴兰回答说、是摩押王西拨的儿子巴勒、打发人到我这里来、说、
- 11 从埃及出来的民遮满地面、你来为我咒诅他们、或者我能与他们争战、把他们赶出去。
- 12 神对巴兰说、你不可同他们去、也不可咒诅那民、因为那民是蒙福的。
- 13 巴兰早晨起来、对巴勒的使臣说、你们回本地去罢、因为耶和華不容我和你们同去。
- 14 摩押的使臣就起来、回巴勒那里去、说、巴兰不肯和我们同来。

22:1 The Israelites journeyed on and camped in the plains of Moab on the side of the Jordan River across from Jericho. 22:2 Balak son of Zippor saw all that the Israelites had done to the Amorites. 22:3 And the Moabites were greatly afraid of the people, because they were so numerous. The Moabites were sick with fear because of the Israelites.

22:4 So the Moabites said to the elders of Midian, "Now this mass of people will lick up everything around us, as the bull devours the grass of the field. Now Balak son of Zippor was king of the Moabites at this time. 22:5 And he sent messengers to Balaam son of Beor at Pethor, which is by the river in his native land, to summon him, saying, "Look, a nation has come out of Egypt. They cover the face of the earth, and they are settling next to me. 22:6 So now, please come and curse this nation for me, for they are too powerful for me. Perhaps I will prevail so that we may conquer them and drive them out of the land. For I know that whoever you bless is blessed, and whoever you curse is cursed."

22:7 So the elders of Moab and the elders of Midian departed with the fee for divination in their hand. They came to Balaam and reported to him the words of Balak. 22:8 He replied to them, "Stay here tonight, and I will bring back to you whatever word the LORD may speak to me." So the princes of Moab stayed with Balaam. 22:9 And God came to Balaam and said, "Who are these men with you?" 22:10 Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of Moab, has sent a message to me, saying, 22:11 "Look, a nation has come out of Egypt, and it covers the face of the earth. Come now and put a curse on them for me; perhaps I will be able to defeat them and drive them out." 22:12 But God said to Balaam, "You must not go with them; you must not curse the people, for they are blessed."

22:13 So Balaam got up in the morning, and said to the princes of Balak, "Go to your land, for the LORD has refused to permit me to go with you." 22:14 So the princes of Moab left and went to Balak, and said, "Balaam refused to come with us."

## 巴兰和摩押使臣同去

- 15 巴勒又差遣使臣、比先前的又多又尊贵。  
 16 他们到了巴兰那里、对他说、西拨的儿子巴勒这样说、求你不容甚么事拦阻你不到我这里来、  
 17 因为我必使你得极大的尊荣、你向我要甚么。我就给你甚么、只求你来为我咒诅这民。  
 18 巴兰回答巴勒的臣仆说、巴勒就是将他满屋的金银给我、我行大事小事也不得越过耶和華我神的命。  
 19 现在我请你们今夜在这里住宿、等我得知耶和華还要对我说甚么。  
 20 当夜、神临到巴兰那里说、这些人若来召你、你就起来同他们去、你只要遵行我对你所说的话。  
 21 巴兰早晨起来、备上驴、和摩押的使臣一同去了。

## 神阻拦巴兰

- 22 神因他去就发了怒、耶和華的使者站在路上敌挡他。他骑著驴有两个仆人跟随他。  
 23 驴看见耶和華的使者站在路上、手里有拔出来的刀、就从路上跨进田间、巴兰便打驴要叫他回转上路。  
 24 耶和華的使者就站在葡萄园的窄路上、这边有墙、那边也有墙。  
 25 驴看见耶和華的使者就贴靠墙、将巴兰的脚挤伤了巴兰又打驴。  
 26 耶和華的使者又往前去、站在狭窄之处、左右都没有转折的地方。  
 27 驴看见耶和華的使者就卧在巴兰底下、巴兰发怒用杖打驴。  
 28 耶和華叫驴开口、对巴兰说、我向你行了甚么。你竟打我这三次呢。  
 29 巴兰对驴说、因为你戏弄我、我恨不能手中有刀、把你杀了。  
 30 驴对巴兰说、我不是你从小时直到今日所骑的驴么。我素常向你这样行过么、巴兰说没有。  
 31 当时、耶和華使巴兰的眼目明亮、他就看见耶和華的使者站在路上、手里有拔出来的刀、巴兰便低头俯伏在地。  
 32 耶和華的使者对他说、你为何这三次打你的驴呢。我出来敌挡你、因你所行的、在我面前偏僻。

*Balaam Accompanies the Moabite Princes*

**22:15** Balak again sent princes, more numerous and more distinguished than the first. **22:16** And they came to Balaam and said to him, "Thus says Balak son of Zippor: 'Please do not let anything hinder you from coming to me. **22:17** For I will honor you greatly, and whatever you tell me I will do. So come, put a curse on this nation for me.'"

**22:18** Balaam replied to the servants of Balak, "Even if Balak would give me his house full of silver and gold, I could not transgress the commandment of the LORD my God to do less or more. **22:19** Now therefore, please stay the night here also, that I may know what more the LORD might say to me." **22:20** God came to Balaam that night, and said to him, "If the men come to call you, get up and go with them; but the word that I will say to you, that you must do." **22:21** So Balaam got up in the morning, saddled his donkey, and went with the princes of Moab.

*God Opposes Balaam*

**22:22** Then God's anger was kindled because he went, and the angel of the LORD stood in the road to oppose him. Now he was riding on his donkey and his two servants were with him. **22:23** And the donkey saw the angel of the LORD standing in the road with his sword drawn in his hand, so the donkey turned aside from the road and went into the field. But Balaam beat the donkey, to make her turn back to the road.

**22:24** Then the angel of the LORD stood in a path among the vineyards, where there was a wall on either side. **22:25** And when the donkey saw the angel of the LORD, she pressed herself into the wall, and crushed Balaam's foot against the wall. So he beat her again.

**22:26** Then the angel of the LORD went farther, and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right or to the left. **22:27** When the donkey saw the angel of the LORD, she crouched down under Balaam. Then Balaam was angry, and he beat his donkey with a staff.

**22:28** Then the LORD opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, "What have I done to you that you have beaten me these three times?" **22:29** And Balaam said to the donkey, "You have made me look stupid; I wish there were a sword in my hand, for I would kill you right now." **22:30** The donkey said to Balaam, "Am not I your donkey that you have ridden ever since I was yours until this day? Have I ever attempted to treat you this way?" And he said, "No." **22:31** Then the LORD opened Balaam's eyes, and he saw the angel of the LORD standing in the way with his sword drawn in his hand; so he bowed his head and fell down with his

- 33 驴看见我就三次从我面前偏过去、驴若没有偏过去、我早把你杀了、留他存活。
- 34 巴兰对耶和华的使者说、我有罪了、我不知道你站在路上阻挡我、你若不喜欢我去、我就转回。
- 35 耶和华的使者对巴兰说、你同这些人去罢、你只要说我对你说的话、于是巴兰同著巴勒的使臣去了。

### 巴兰见巴勒

- 36 巴勒听见巴兰来了、就往摩押京城去迎接他、这城是在边界上、在亚嫩河旁。
- 37 巴勒对巴兰说、我不是急急的打发人到你那里去召你么。你为何不到我这里来呢。我岂不能使你得尊荣么。
- 38 巴兰说、我已经到你这里来了、现在我岂能擅自说甚么呢、神将甚么话传给我、我就说甚么。
- 39 巴兰和巴勒同行、来到基列胡琐。
- 40 巴勒宰了〔原文作献〕牛羊、送给巴兰和陪伴的使臣。
- 41 到了早晨、巴勒领巴兰到巴力的高处、巴兰从那里观看以色列营的边界。

## 第二十三章

### 巴兰为以色列人祝福

- 1 巴兰对巴勒说、你在这里给我筑七座坛、为我豫备七只公牛、七只公羊。
- 2 巴勒照巴兰的话行了、巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛、一只公羊。
- 3 巴兰对巴勒说、你站在你的燔祭旁边、我且往前去、或者耶和华来迎见我、他指示我甚么。我必告诉你、于是巴兰上一净光的高处。
- 4 神迎见巴兰、巴兰说、我豫备了七座坛、在每座坛上献了一只公牛、一只公羊。
- 5 耶和华将话传给巴兰、又说、你回到巴勒那里、要如此如此说。

face to the ground. **22:32** The angel of the LORD said to him, "Why have you beaten your donkey these three times? Look, I came out to oppose you because what you are doing is perverse before me. **22:33** The donkey saw me and turned from me these three times. If she had not turned from me, I would have killed you but saved her alive." **22:34** Balaam said to the angel of the LORD, "I have sinned, for I did not know that you stood against me in the road. So now, if it is evil in your sight, I will go back home." **22:35** But the angel of the LORD said to Balaam, "Go with the men, but you may only speak the word that I will speak to you." So Balaam went with the princes of Balak.

### Balaam Meets Balak

**22:36** When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at a city of Moab which was on the border of the Arnon at the boundary of his territory. **22:37** Balak said to Balaam, "Did I not send again and again to you to summon you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you?" **22:38** Balaam said to Balak, "Look, I have come to you. Now, am I able to speak anything at all? I must speak the word that God puts in my mouth." **22:39** So Balaam went with Balak, and they came to Kirjath-huzoth. **22:40** And Balak sacrificed bulls and sheep, and sent some to Balaam, and to the princes who were with him. **22:41** Then on the next morning Balak took Balaam, and brought him up to Bamoth Baal. From there he saw the extent of the nation.

### Balaam Blesses Israel

**23:1** Balaam said to Balak, "Build me seven altars here, and prepare for me here seven bulls and seven rams." **23:2** So Balak did just as Balaam had said. Balak and Balaam then offered on each altar a bull and a ram. **23:3** Balaam said to Balak, "Station yourself by your burnt offering, and I will go off; perhaps the LORD will come to meet me, and whatever he reveals to me I will tell you." Then he went to a deserted height.

**23:4** Then God met Balaam, who said to him, "I have prepared seven altars, and I have offered on each altar a bull and a ram." **23:5** Then the LORD put a message in Balaam's mouth and said, "Return to Balak, and speak what I tell you."

- 6 他就回到巴勒那里、见他同摩押的使臣都站在燔祭旁边。
- 7 巴兰便题起诗歌说、巴勒引我出亚兰、摩押王引我出东山、说、来阿、为我咒诅雅各、来阿、怒骂以色列。
- 8 神没有咒诅的、我焉能咒诅、耶和華没有怒骂的、我焉能怒骂。
- 9 我从高峰看他、从小山望他、这是独居的民、不列在万民中。
- 10 谁能数点雅各的尘土、谁能计算以色列的四分之一、我愿如义人之死而死、我愿如义人之终而终。

### 巴兰换地方

- 11 巴勒对巴兰说、你向我作的是甚么事呢、我领你来咒诅我的仇敌、不料你竟为他们祝福。
- 12 他回答说、耶和華传给我的话、我能不谨慎传说么。
- 13 巴勒说、求你同我往别处去、在那里可以看见他们、你不能全看见、只能看见他们边界上的人、在那里要为我咒诅他们。
- 14 于是领巴兰到了琐腓田、上了毗斯迦山顶、筑了七座坛、每座坛上献一只公牛、一只公羊。
- 15 巴兰对巴勒说、你站在这燔祭旁边、等我往那边去迎见耶和華。
- 16 耶和華临到巴兰那里、将话传给他、又说、你回到巴勒那里、要如此如此说。
- 17 他就回到巴勒那里、见他站在燔祭旁边、摩押的使臣也和他在一处、巴勒问他说、耶和華说了什么话呢。

### 巴兰再次预言

- 18 巴兰就题诗歌说、巴勒、你起来听、西拔的儿子、你听我言。
- 19 神非人、必不致说谎、也非人子、必不致后悔、他说话岂不照著行呢、他发言岂不要成就呢。
- 20 我奉命祝福、神也曾赐福、此事我不能翻转。
- 21 他未见雅各中有罪孽、也未见以色列中有奸恶、耶和華他的神和他同在、有欢呼王的声音在他们中间。
- 22 神领他们出埃及、他们似乎有野牛之力。

23:6 So he returned to him, and he was still standing by his burnt offering, he and all the princes of Moab. 23:7 Then Balaam took up his oracle, and said,

“Balak, the king of Moab, brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, ‘Come, pronounce a curse on Jacob for me; come, denounce Israel.’

23:8 How can I curse one whom God has not cursed, or how can I denounce one whom the LORD has not denounced?

23:9 For from the top of the rocks I see them; from the hills I watch them.

Indeed, a nation that lives alone, and it will not be reckoned among the nations.

23:10 Who can count the dust of Jacob, Or as a number, the fourth part of Israel?

Let me die the death of the upright, and let my latter end be like theirs.”

### Balaam Relocates

23:11 Then Balak said to Balaam, “What have you done to me? I brought you to curse my enemies, but on the contrary you have only blessed them!”

23:12 He replied, “Must I not take heed to speak what the LORD has put in my mouth?” 23:13 Balak said to him, “Please come with me to another place from which you may observe them. You will see only a part of them, but you will not see all of them. Curse them for me from there.”

23:14 So Balak brought Balaam to the field of Zophim, to the top of Pisgah, where he built seven altars and offered a bull and a ram on each altar.

23:15 And Balaam said to Balak, “Station yourself here by your burnt offering, while I meet the LORD there. 23:16 Then the LORD met Balaam and put a word in his mouth and said, “Return to Balak, and speak what I tell you.” 23:17 When he came to him, he was still standing by his burnt offering, along with the princes of Moab. And Balak said to him, “What has the LORD spoken?”

### Balaam Prophecies Again

23:18 Balaam uttered his oracle, and said, “Rise up, Balak, and hear;

Listen to me, son of Zippor:

23:19 God is not a man, that he should lie, nor a human being, that he should repent.

Has he said, and will he not do it?

Or has he spoken, and will he not establish it?

23:20 Indeed, I have received a command to bless; he has blessed, and I cannot reverse it.

23:21 He has not looked on iniquity in Jacob, nor has he seen trouble in Israel.

The LORD their God is with them;

the acclamation for a king is among them.

23:22 God brought them out of Egypt.

They have, as it were, the strength of a wild bull.

- 23 断没有法术可以害雅各、也没有占卜可以害以色列、现在必有人论及雅各、就是论及以色列说、神为他行了何等的大事。
- 24 这民起来彷彿母狮、挺身好像公狮、未曾吃野食、未曾喝被伤者之血、决不躺卧。

### 巴兰再易地

- 25 巴勒对巴兰说、你一点不要咒诅他们、也不要为他们祝福。
- 26 巴兰回答巴勒说、我岂不是告诉你说、凡耶和华所说的、我必须遵行么。
- 27 巴勒对巴兰说、来罢、我领你往别处去、或者神喜欢你在那里为我咒诅他们。
- 28 巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。
- 29 巴兰对巴勒说、你在这里为我筑七座坛、又在这里为我豫备七只公牛、七只公羊。
- 30 巴勒就照巴兰的话行、在每座坛上献一只公牛、一只公羊。

## 第二十四章

### 巴兰又预言

- 1 巴兰见耶和华喜欢赐福与以色列、就不像前两次去求法术、却面向旷野。
- 2 巴兰举目、看见以色列人照著支派居住、神的灵就临到他身上。
- 3 他便题起诗歌说、比珥的儿子巴兰说、眼目闭住〔闭住或作睁开〕的人说、
- 4 得听神的言语、得见全能者的异象、眼目睁开而仆倒的人说、
- 5 雅各阿、你的帐棚何等华美。以色列阿、你的帐幕何其华丽。
- 6 如接连的山谷、如河旁的园子、如耶和华所栽的沉香树、如水边的香柏木。
- 7 水要从他的桶里流出、种子要撒在多水之处、他的王必超过亚甲、他的国必要振兴。
- 8 神领他出埃及、他似乎有野牛之力、他要吞吃敌国、折断他们的骨头、用箭射透他们。

**23:23** For there is no spell against Jacob, nor is there any divination against Israel.

At this time it must be said of Jacob and of Israel, 'Look at what God has done!'

**23:24** Indeed, the people will rise up like a lion, and like a lion lifts himself up; they will not lie down until they eat their prey, and drink the blood of the slain."

### Balaam Relocates Yet Again

**23:25** Balak said to Balaam, "Neither curse them at all nor bless them at all!" **23:26** But Balaam replied to Balak, "Did I not tell you, 'All that the LORD speaks, I must do'?"

**23:27** Balak said to Balaam, "Come, please; I will take you to another place. Perhaps it will please God that you curse them for me from there." **23:28** So Balak took Balaam to the top of Peor, that looks toward Jeshimon. **23:29** Then Balaam said to Balak, "Build seven altars here for me, and prepare seven bulls and seven rams." **23:30** So Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on each altar.

### Balaam Prophecies Yet Again

**24:1** When Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he did not go as at the other times to seek for omens, but he set his face toward the wilderness. **24:2** When Balaam lifted up his eyes, he saw Israel camped tribe by tribe; and the Spirit of God came upon him. **24:3** Then he uttered this oracle:

"The oracle of Balaam son of Beor;  
the oracle of the man whose eyes are open;  
**24:4** the oracle of him who hears the words of God,  
who sees a vision from the Almighty,  
although falling flat on the ground with eyes open:  
**24:5** 'How beautiful are your tents, O Jacob,  
and your habitations, O Israel!

**24:6** They are like valleys stretched forth,  
like gardens by the river's side,  
like aloes that the LORD has planted,  
and like cedar trees beside the waters.

**24:7** He will pour the water out of his buckets,  
and their descendants will be like abundant water;  
their king will be greater than Agag,  
and their kingdom will be exalted.

**24:8** God brought them out of Egypt.  
They have, as it were, the strength of a young bull;  
they will devour hostile people  
and will break their bones  
and will pierce them through with arrows.

- 9 他蹲如公狮、卧如母狮、谁敢惹他、凡给你祝福的、愿他蒙福、凡咒诅你的、愿他受咒诅。
- 10 巴勒向巴兰生气、就拍起手来、对巴兰说、我召你来为我咒诅仇敌、不料、你这三回竟为他们祝福。
- 11 如今你快回本地去罢、我想使你得大尊荣、耶和華却阻止你不得尊荣。
- 12 巴兰对巴勒说、我岂不是对你所差遣到我那里的使者说、
- 13 巴勒就是将他满屋的金银给我、我也不得越过耶和華的命、凭自己的心意行好、行歹、耶和華说甚么。我就要说甚么。
- 14 现在我要回本族去、你来、我告诉你这民日后要怎样待你的民。

#### 巴兰第四次预言

- 15 他就题起诗歌说、比珥的儿子巴兰说、眼目闭住〔闭住或作睁开〕的人说、
- 16 得听 神的言语、明白至高者的意旨、看见全能者的异象、眼目睁开而仆倒的人说、
- 17 我看他却不在现时、我望他却不在近日、有星要出于雅各、有杖要兴于以色列、必打破摩押的四角、毁坏扰乱之子。
- 18 他必得以东为基业、又得仇敌之地西珥为产业、以色列必行事勇敢。
- 19 有一位出于雅各的、必掌大权、他要除灭城中的徐民。

#### 巴兰末次预言

- 20 巴兰观看亚玛力、就题起诗歌说、亚玛力原为诸国之首、但他终必沉沦。
- 21 巴兰观看基尼人、就题起诗歌说、你的住处本是坚固、你的窝巢作在岩穴中、
- 22 然而基尼必至衰微、直到亚述把你掳去。
- 23 巴兰又题起诗歌说、哀哉、神行这事、谁能得活。
- 24 必有人乘船从基提界而来、苦害亚述、苦害希伯、他也必至沉沦。

24:9 They crouch and lie down like a lion, and as a lioness, who can stir him? Blessed is he that blesses you, and cursed is he that curses you.”

24:10 Then Balak became very angry at Balaam, and he struck his hands together. Balak said to Balaam, “I called you to curse my enemies, and look, you have done nothing but bless them these three times! 24:11 So now, flee to your place. I said that I would greatly honor you; but now, the LORD has stood in the way of your honor.”

24:12 Balaam said to Balak, “Did I not also tell your messengers whom you sent to me, 24:13 ‘If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD to do either good or evil of my own will, but whatever the LORD tells me I must speak’? 24:14 And now, I am about to go to my people. Come now, and I will advise you as to what this people will do to your people in the future.”

#### Balaam Prophecies a Fourth Time

24:15 Then he uttered this oracle:

“The oracle of Balaam son of Beor; the oracle of the man whose eyes are open; 24:16 the oracle of him who hears the words of God, and who knows the knowledge of the Most High, who sees a vision from the Almighty, although falling flat on the ground with eyes open:

24:17 ‘I see him, but not now; I behold him, but not close at hand. A star will march forth out of Jacob, and a scepter will rise out of Israel. He will crush the skulls of Moab, and the heads of all the sons of Sheth.

24:18 Edom will be a possession, Seir, his enemies, will also be a possession; but Israel will act valiantly.

24:19 A ruler will be established from Jacob; he will destroy the remains of the city.”

#### Balaam's Final Prophecies

24:20 Then he looked on Amalek and uttered this oracle:

“Amalek was the first of the nations, but his end will be that he will perish.”

24:21 Then he looked on the Kenites and uttered this oracle:

“Your dwelling place seems strong, and your nest is set in a rock.

24:22 Nevertheless the Kenite will be consumed. How long will Asshur take you away captive?”

24:23 Then he uttered this oracle:

“O, who will live when God does this!

24:24 Ships will come from the coast of Kittim, and will afflict Asshur, and will afflict Eber, and he will also perish forever.”

25 于是巴兰起来回他本地去、巴勒也回去了。

24:25 Balaam got up and went and returned to his place, and Balak also went his way.

## 第二十五章

以色列人与摩押女子行淫乱

*Israel's Sin With the Moabite Women*

- 1 以色列人住在什亭、百姓与摩押女子行起淫乱。
- 2 因为这女子叫百姓来、一同给他们的神献祭、百姓就吃他们的祭物、跪拜他们的神。
- 3 以色列人与巴力毗珥连合、耶和华的怒气就向以色列人发作。

25:1 When Israel lived in Shittim, the people began to commit sexual immorality with the daughters of Moab. 25:2 These women invited the people to the sacrifices of their gods; then the people ate and bowed down to their gods. 25:3 When Israel joined themselves to Baal-peor, the anger of the LORD flared up against Israel.

神的处罚

*God's Punishment*

- 4 耶和華吩咐摩西说、将百姓中所有的族长、在我面前对著日头悬挂、使我向以色列人所发的怒气、可以消了。
- 5 于是摩西吩咐以色列的审判官说、凡属你们的人、有与巴力毗珥连合的、你们各人要把他们杀了。
- 6 摩西和以色列全会众、正在会幕门前哭泣的时候、谁知、有以色列中的一个人、当他们眼前、带著一个米甸女人到他弟兄那里去。
- 7 祭司亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈看见了、就从会中起来、手里拿著枪。
- 8 跟随那以色列人进亭子里去、便将以色列人和那女人由腹中刺透、这样、在以色列人中瘟疫就止息了。
- 9 那时遭瘟疫死的、有二万四千人。

25:4 The LORD said to Moses, "Arrest all the leaders of the people, and hang them up before the LORD in broad daylight, so that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel." 25:5 So Moses said to the judges of Israel, "Each of you must execute those of his men who were joined to Baal-peor."

25:6 Just then one of the Israelites came and brought to his brothers a Midianite woman in the plain view of Moses and of the whole community of the Israelites, while they were weeping at the entrance of the tent of meeting. 25:7 When Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he got up from among the assembly, took a javelin in his hand, 25:8 and went after the Israelite man into the tent and thrust through the Israelite man and into the woman's abdomen. So the plague was stopped from the Israelites. 25:9 Those that died in the plague were 24,000.

事后余波

*The Aftermath*

- 10 耶和華晓谕摩西说、
- 11 祭司亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈、使我向以色列人所发的怒消了、因他在他们中间、以我的忌邪为心、使我不在忌邪中把他们除灭。
- 12 因此、你要说、我将我平安的约赐给他。
- 13 这约要给他和他的后裔、作为永远当祭司职任的约、因他为神有忌邪的心、为以色列人赎罪。
- 14 那与米甸女人一同被杀的以色列人、名叫心利、是撒路的儿子、是西缅一个宗族的首领。
- 15 那被杀的米甸女人、名叫哥斯比、是苏珥的女儿、这苏珥是米甸一个宗族的首领。

25:10 The LORD spoke to Moses: 25:11 "Phinehas son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my anger away from the Israelites, when he manifested such zeal for my sake among them, so that I did not consume the Israelites in my zeal. 25:12 Therefore, announce: 'I am going to give to him my covenant of peace. 25:13 So it will be to him and his descendants after him a covenant of a permanent priesthood, because he has been zealous for his God, and has made atonement for the Israelites.'"

25:14 Now the name of the Israelite who was stabbed—the one who was stabbed with the Midianite woman—was Zimri son of Salu, a leader of a clan of the Simeonites. 25:15 The name of the Midianite woman that was killed was Cozbi daughter of Zur. He was a leader over the people of a clan of Midian.

- 16 耶和華曉諭摩西說、  
 17 你要擾害米甸人、击杀他們、  
 18 因為他們用詭計擾害你們、在毗珥的事上、和他們的姊妹米甸首領的女兒哥斯比的事上、用這詭計誘惑了你們、這哥斯比當瘟疫流行的日子、因毗珥的事被殺了。

## 第二十六章

### 第二次計算人口

- 1 瘟疫之後、耶和華曉諭摩西、和祭司亞倫的兒子以利亞撒、說、  
 2 你們要將以色列全會眾、按他們的宗族、凡以色列中從二十歲以外能出去打仗的、計算總數。  
 3 摩西和祭司以利亞撒、在摩押平原與耶利哥相對的約但河邊、向以色列人說、  
 4 將你們中間從二十歲以外的計算總數、是照耶和華吩咐出埃及地的摩西、和以色列人的話。

### 流便族

- 5 以色列的長子是流便、流便的眾子、屬哈諾的、有哈諾族、屬法路的、有法路族、  
 6 屬希斯倫的、有希斯倫族、屬迦米的、有迦米族。  
 7 這就是流便的各族、其中被數的、共有四萬三千七百三十名。  
 8 法路的兒子是以利押。  
 9 以利押的眾子是尼母利、大坍、亞比蘭、這大坍、亞比蘭、就是从會中選召的、與可拉一黨同向耶和華爭鬧的時候、也向摩西、亞倫爭鬧、  
 10 地便開口吞了他們、和可拉、可拉的黨類一同死亡、那時火燒滅了二百五十個人、他們就作了警戒。  
 11 然而可拉的眾子沒有死亡。

### 西緬族

- 12 按著家族、西緬的眾子、屬尼母利的、有尼母利族、屬雅憫的、有雅憫族、屬雅斤的、有雅斤族、  
 13 屬謝拉的、有謝拉族、屬掃羅的、有掃羅族。  
 14 這就是西緬的各族、共有二萬二千二百名。

25:16 Then the LORD spoke to Moses: 25:17 “Bring trouble to the Midianites, and destroy them, 25:18 because they bring trouble to you by their treachery with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, who was killed in the day of the plague for Peor’s sake.”

### A Second Census Required

26:1 After the plague the LORD said to Moses and to Eleazar son of Aaron the priest, 26:2 “Take a census of the whole community of Israelites, from twenty years old and upward, by their clans, everyone who can serve in the army of Israel.” 26:3 So Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab, by the Jordan River across from Jericho. They said, 26:4 “Number the people from twenty years old and upward, just as the LORD commanded Moses and the Israelites who went out from the land of Egypt.”

### Reuben

26:5 Reuben was the firstborn of Israel. The Reubenites: from Hanoah, the family of the Hanoachites; from Pallu, the family of the Palluites; 26:6 from Hezron, the family of the Hezronites; from Carmi, the family of the Carmites. 26:7 These were the families of the Reubenites; and those numbered of them were 43,730. 26:8 Pallu’s descendant was Eliab. 26:9 Eliab’s descendants were Nemuel, Dathan, and Abiram. It was Dathan and Abiram who as leaders of the community rebelled against Moses and Aaron with the assembly of Korah when they rebelled against the LORD. 26:10 The earth opened its mouth and swallowed them and Korah at the time that assembly died when the fire consumed two hundred fifty men. So they became a warning. 26:11 But the descendants of Korah did not die.

### Simeon

26:12 The Simeonites by their families: from Nemuel, the family of the Nemuelites; from Jamin, the family of the Jaminites; from Jakin, the family of the Jakinites; 26:13 from Zerah, the family of the Zerahites; and from Shaul, the family of the Shaulites. 26:14 These were the families of the Simeonites, 22,200.

## 迦得族

- 15 按著家族、迦得的众子·属洗分的、有洗分族·属哈基的、有哈基族·属书尼的、有书尼族·
- 16 属阿斯尼的、有阿斯尼族·属以利的、有以利族·
- 17 属亚律的、有亚律族·属亚列利的、有亚列利族·
- 18 这就是迦得子孙的各族·照他们中间被数的、共有四万零五百名·

## 犹大族

- 19 犹大的儿子是珥和俄南·这珥和俄南·死在迦南地·
- 20 按著家族、犹大其余的众子·属示拉的、有示拉族·属法勒斯的、有法勒斯族·属谢拉的、有谢拉族·
- 21 法勒斯的儿子·属希斯伦的、有希斯伦族·属哈母勒的、有哈母勒族·
- 22 这就是犹大的各族·照他们中间被数的、共有七万六千五百名·

## 以萨迦族

- 23 按著家族、以萨迦的众子·属陀拉的、有陀拉族·属普瓦的、有普瓦族·
- 24 属雅述的、有雅述族·属伸仑的、有伸仑族·
- 25 这就是以萨迦的各族·照他们中间被数的、共有六万四千三百名·

## 西布伦族

- 26 按著家族、西布伦的众子·属西烈的、有西烈族·属以伦的、有以伦族·属雅利的、有雅利族·
- 27 这就是西布伦的各族·照他们中间被数的、共有六万零五百名·

## 玛拿西族

- 28 按著家族、约瑟的儿子·有玛拿西、以法莲·
- 29 玛拿西的众子·属玛吉的、有玛吉族·玛吉生基列·属基列的、有基列族·
- 30 基列的众子·属伊以谢的、有伊以谢族·属希勒的、有希勒族·
- 31 属亚斯烈的、有亚斯烈族·属示剑的、有示剑族·
- 32 属示米大的、有示米大族·属希弗的、有希弗族·
- 33 希弗的儿子西罗非哈没儿子、只有女儿·西罗非哈女儿的名字、就是玛拉·挪阿·曷拉·密迦·得撒·

## Gad

**26:15** The Gadites by their families: from Zephon, the family of the Zephonites; from Haggi, the family of the Haggites; from Shuni, the family of the Shunites; **26:16** from Ozni, the family of the Oznites; from Eri, the family of the Erites; **26:17** from Arod, the family of the Arodites, and from Areli, the family of the Arelites. **26:18** These were the families of the Gadites according to those numbered of them, 40,500.

## Judah

**26:19** The descendants of Judah were Er and Onan, but Er and Onan died in the land of Canaan. **26:20** And the Judahites by their families were: from Shelah, the family of the Shelahites; from Perez, the family of the Perezites; and from Zerah, the family of the Zerahites. **26:21** And the Perezites were: from Hezron, the family of the Hezronites; from Hamul, the family of the Hamulites. **26:22** These were the families of Judah according to those numbered of them, 76,500.

## Issachar

**26:23** The Issacharites by their families: from Tola, the family of the Tolaites; from Puah, the family of the Punites; **26:24** from Jashub, the family of the Jashubites; and from Shimron, the family of the Shimronites. **26:25** These were the families of Issachar, according to those numbered of them, 64,300.

## Zebulun

**26:26** The Zebulunites by their families: from Sered, the family of the Sardites; from Elon, the family of the Elonites; from Jahleel, the family of the Jahleelites. **26:27** These were the families of the Zebulunites, according to those numbered of them, 60,500.

## Manasseh

**26:28** The descendants of Joseph by their families: Manasseh and Ephraim. **26:29** The Manassehites: from Machir, the family of the Machirites. Now Machir became the father of Gilead. From Gilead, the family of the Gileadites. **26:30** These were the Gileadites: from Iezer, the family of the Iezerites; from Helek, the family of the Helekites; **26:31** from Asriel, the family of the Asrielites; from Shechem, the family of the Shechemites; **26:32** from Shemida, the family of the Shemidaites; from Hopher, the family of the Hopherites. **26:33** Now Zelophehad son of Hopher had no sons, but only daughters; and the names of the daughters of Zelophehad

- 34 这就是玛拿西的各族·他们中间被数的、共有五万二千七百名。

#### 以法蓮族

- 35 按著家族、以法蓮的众子·属书提拉的、有书提拉族·属比结的、有比结族·属他罕的、有他罕族。  
36 书提拉的众子·属以兰的、有以兰族。  
37 这就是以法蓮子孙的各族·照他们中间被数的、共有三万二千五百名·按著家族、这都是约瑟的子孙。

#### 便雅悯族

- 38 按著家族、便雅悯的众子·属比拉的、有比拉族·属亚实别的、有亚实别族·属亚希兰的、有亚希兰族。  
39 属书反的、有书反族·属户反的、有户反族。  
40 比拉的众子是亚勒·乃幔·属亚勒的、有亚勒族·属乃幔的、有乃幔族。  
41 按著家族、这就是便雅悯的子孙·其中被数的、共有四万五千六百名。

#### 但族

- 42 按著家族、但的众子·属书含的、有书含族·按著家族、这就是但的各族。  
43 照其中被数的、书含所有的各族、共有六万四千四百名。

#### 亚设族

- 44 按著家族、亚设的众子·属音拿的、有音拿族·属亦施韦的、有亦施韦族·属比利业的、有比利亚族。  
45 比利业的众子·属希别的、有希别族·属玛结的、有玛结族。  
46 亚设的女儿名叫西拉。  
47 这就是亚设子孙的各族·照他们中间被数的、共有五万三千四百名。

#### 拿弗他利族

- 48 按著家族、拿弗他利的众子·属雅薛的、有雅薛族·属沽尼的、有沽尼族。  
49 属耶色的、有耶色族·属示冷的、有示冷族。  
50 按著家族、这就是拿弗他利的各族·他们中间被数的、共有四万五千四百名。

#### 总人口和分地

- 51 以色列人中被数的、共有六十万零一千七百三十名。

were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. **26:34** These were the families of Manasseh; those numbered of them were 52,700.

#### Ephraim

**26:35** These are the Ephraimites by their families: from Shuthelah, the family of the Shuthelahites; from Beker, the family of the Bakrites; from Tahan, the family of the Tahanites. **26:36** Now these were the Shuthelahites: from Eran, the family of the Eranites. **26:37** These were the families of the Ephraimites, according to those numbered of them, 32,500.

#### Benjamin

**26:38** The Benjaminites by their families: from Bela, the family of the Belaites; from Ashbel, the family of the Ashbelites; from Ahiram, the family of the Ahiramites; **26:39** from Shupham, the family of the Shuphamites; from Hupham, the family of the Huphamites. **26:40** The descendants of Bela were Ard and Naaman. From Ard, the family of the Ardites; from Naaman, the family of the Naamanites. **26:41** These are the Benjaminites, according to their families, and according to those numbered of them, 45,600.

#### Dan

**26:42** These are the Danites by their families: from Shuham, the family of the Shuhamites. These were the families of Dan, according to their families. **26:43** All the families of the Shuhahites according to those numbered of them were 64,400.

#### Asher

**26:44** The Asherites by their families: from Imnah, the family of the Imnahites; from Ishvi, the family of the Ishvites; from Beriah, the family of the Beriahites. **26:45** From the Beriahites: from Heber, the family of the Heberites; from Malkiel, the family of the Malkielites. **26:46** Now the name of the daughter of Asher was Sarah. **26:47** These are the families of the Asherites, according to those numbered of them, 53,400.

#### Naphtali

**26:48** The Naphtalites by their families: from Jahzeel, the family of the Jahzeelites; from Guni, the family of the Gunites; **26:49** from Jezer, the family of the Jezerites; from Shillem, the family of the Shillemites. **26:50** These were the families of Naphtali according to their families; and those numbered of them were 45,400.

#### Total Number and Division of the Land

**26:51** These were those numbered of the Israelites, 601,730.

- 52 耶和華曉諭摩西說、
- 53 你要按著人名的數目、將地分給這些人為業。
- 54 人多的、你要把產業多分給他們、人少的、你要把產業少分給他們、要照被數的人數、把產業分給各人。
- 55 雖是这样、還要拈阄分地、他們要按著祖宗各支派的名字、承受為業。
- 56 要按著所拈的阄、看人數多、人數少、把產業分給他們。
- 57 利未人、按著他們的各族被數的、屬革順的、有革順族、屬哥轄的、有哥轄族、屬米拉利的、有米拉利族。
- 58 利未的各族有立尼族、希伯倫族、瑪利族、母示族、可拉族。哥轄生暗蘭。
- 59 暗蘭的妻名叫約基別、是利未女子、生在埃及、他給暗蘭生了亞倫、摩西、並他們的姊妹米利暗。
- 60 亞倫生拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。
- 61 拿答、亞比戶、在耶和華面前獻凡火的時候、就死了。
- 62 利未人中、凡一個月以外被數的男丁、共有二萬三千、他們本來沒有數在以色列人中、因為在以色列人中沒有分給他們產業。
- 63 這些就是被摩西和祭司以利亞撒所數的、他們在摩押平原、與耶利哥相對的約但河邊、數點以色列人。
- 64 但被數的人中、沒有一個是摩西和祭司亞倫、從前在西乃的曠野所數的以色列人。
- 65 因為耶和華論到他們說、他們必要死在曠野、所以除了耶孚尼的儿子迦勒、和嫩的儿子約書亞以外、連一個人也沒有存留。

## 第二十七章

### 特別產業繼承法

- 1 屬約瑟的儿子瑪拿西的各族、有瑪拿西的玄孫、瑪吉的曾孫、基列的孫子、希弗的儿子西羅非哈的女儿、名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。他們前來、
- 2 站在會幕門口、在摩西和祭司以利亞撒、並眾首領、與全會眾面前、說、
- 3 我們的父親死在曠野、他不與可拉同黨聚集攻擊耶和華、是在自己罪中死的、他也沒有儿子。

26:52 Then the LORD spoke to Moses: 26:53 “To these the land must be divided as an inheritance according to the number of the names. 26:54 To a larger group you will give a larger inheritance, and to a smaller group you will give a smaller inheritance. To each one his inheritance must be given according to his enumeration. 26:55 The land must be divided by lot; and they will inherit in accordance with the names of their ancestral tribes. 26:56 Their inheritance must be apportioned by lot among the larger and smaller groups.

26:57 And these are those of the Levites who were numbered, after their families: from Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; from Merari, the family of the Merarites. 26:58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram. 26:59 Now the name of Amram’s wife was Jochebed, daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt. 26:60 And she bore to Amram Aaron, Moses, and Miriam their sister. 26:61 And to Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. But Nadab and Abihu died when they offered strange fire before the LORD. 26:62 Those numbered of them were 23,000, all males from a month old and upward, for they were not numbered among the Israelites; no inheritance was given to them among the Israelites.

26:63 These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the Israelites in the plains of Moab along the Jordan River opposite Jericho. 26:64 But there was not a man among these who had been among those numbered by Moses and Aaron the priest when they numbered the Israelites in the wilderness of Sinai. 26:65 For the LORD had said of them, “They will surely die in the wilderness.” And there was not left a single man of them, except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

### Special Inheritance Laws

27:1 Then the daughters of Zelophehad son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh of the families of Manasseh, the son Joseph came forward. Now these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. 27:2 And they stood before Moses and before Eleazar the priest and before the leaders of the whole assembly at the entrance to the tent of the meeting and said, 27:3 “Our father died in the wil-

- 4 为甚么因我们的父亲没有儿子、就把他的名从他族中除掉呢·求你们在我们父亲的弟兄中分给我们产业。
- 5 于是摩西将他们的案件、呈到耶和華面前。
- 6 耶和華晓諭摩西说、
- 7 西罗非哈的女儿说的有理。你定要在他们父亲的弟兄中、把地分给他们为业·要将他们父亲的产业归给他们。
- 8 你也要晓諭以色列人说、人若死了没有儿子、就要把他的产业归给他的女儿。
- 9 他若没有女儿、就要把他的产业给他的弟兄。
- 10 他若没有弟兄、就要把他的产业给他父亲的弟兄。
- 11 他父亲若没有弟兄、就要把他的产业给他族中最近的亲属、他便要得为业·这要作以色列人的律例、典章、是照耶和華吩咐摩西的。

#### 领袖的更换

- 12 耶和華对摩西说、你上这亚巴琳山、观看我所赐给以色列人的地。
- 13 看了以后、你也必归到你列祖〔原文作本民〕那里、像你哥哥亚伦一样·
- 14 因为你们在寻的旷野、当会众争闹的时候、违背了我的命、没有在涌水之地会众眼前尊我为圣。（这水、就是寻的旷野加低斯米利巴水。）
- 15 摩西对耶和華说、
- 16 愿耶和華万人之灵的神、立一个人治理会众。
- 17 可以在他们面前出入、也可以引导他们、免得耶和華的会众如同没有牧人的羊群一般。
- 18 耶和華对摩西说、嫩的儿子约书亚、是心中有圣灵的、你将他领来按手在他头上·
- 19 使他站在祭司以利亚撒、和全会众面前、嘱咐他。
- 20 又将你的尊荣给他几分、使以色列全会众都听从他。
- 21 他要站在祭司以利亚撒面前、以利亚撒要凭乌陵的判断、在耶和華面前为他求问·他和以色列全会众都要遵以利亚撒的命出入。

derness, although he was not part of the company of those that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but he died for his own sin, and he had no sons. 27:4 Why should the name of our father be lost from among his family because he had no son? Give us a possession among the relatives of our father.”

27:5 So Moses brought their case before the LORD. 27:6 The LORD said to Moses: 27:7 “The daughters of Zelophehad have a valid claim. You must indeed give them possession of an inheritance among their father’s relatives, and you must transfer the inheritance of their father to them. 27:8 And you must tell the Israelites, ‘If a man dies and has no son, then you must transfer his inheritance to his daughter; 27:9 and if he has no daughter, then you are to give his inheritance to his brothers; 27:10 and if he has no brothers, then you are to give his inheritance to his father’s brothers; 27:11 and if his father has no brothers, then you are to give his inheritance to his relative nearest to him from his family, and he will possess it. This will be for the Israelites a legal requirement, as the LORD commanded Moses.’”

#### Leadership Change

27:12 Then the LORD said to Moses, “Go up this mountain of the Abarim range, and see the land I have given to the Israelites. 27:13 When you have seen it, you will be gathered to your ancestors, as Aaron your brother was gathered to his ancestors. 27:14 For in the wilderness of Zin when the community rebelled against me, you rebelled against my command to sanctify me before their eyes over the water—the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.”

27:15 Then Moses spoke to the LORD: 27:16 “Let the LORD, the God of the spirits of all mankind, appoint a man over the community, 27:17 who will go out before them, and who will come in before them, and who will lead them out, and who will bring them in, so that the community of the LORD may not be like sheep that have no shepherd.”

27:18 The LORD replied to Moses, “Take Joshua son of Nun, a man in whom is such a spirit, and lay your hand on him; 27:19 set him before Eleazar the priest and before the whole community, and commission him in their sight. 27:20 Then you must delegate some of your authority to him, so that the whole community of the Israelites will be obedient. 27:21 And he will stand before Eleazar the priest, who will seek counsel for him before the LORD by the decision of the Urim. At his command they will go out, and at his command they will come in, he and all the Israelites with him, the whole community.”

- 22 于是摩西照耶和華所吩咐的、將約書亞領來、使他站在祭司以利亞撒和全会眾面前、
- 23 按手在他頭上、囑咐他、是照耶和華藉摩西所說的話。

27:22 So Moses did as the LORD commanded him; he took Joshua, and set him before Eleazar the priest and before the whole community. 27:23 He laid his hands on him and commissioned him, just as the LORD commanded, by the authority of Moses.

## 第二十八章

### 每日獻祭條例

- 1 耶和華曉諭摩西說、
- 2 你要吩咐以色列人說、獻給我的供物、就是獻給我作馨香火祭的食物、你們要按日期獻給我。
- 3 又要對他們說、你們要獻給耶和華的火祭、就是沒有殘疾一歲的公羊羔、每日兩只、作為常獻的燔祭。
- 4 早晨要獻一只、黃昏的時候要獻一只。
- 5 又用細面伊法十分之一、并搗成的油一欣四分之一、調和作為素祭。
- 6 這是西乃山所命定為常獻的燔祭、是獻給耶和華為馨香的火祭。
- 7 為這一只羊羔要同獻奠祭的酒、一欣四分之一、在聖所中、你要將醇酒奉給耶和華為奠祭。
- 8 晚上、你要獻那一只羊羔、必照早晨的素祭、和同獻的奠祭獻上、作為馨香的火祭、獻給耶和華。

### 每周的獻祭

- 9 當安息日、要獻兩只沒有殘疾一歲的公羊羔、并用調油的細面伊法十分之二為素祭、又將同獻的奠祭獻上。
- 10 這是每安息日獻的燔祭、那常獻的燔祭、和同獻的奠祭在外。

### 每月的獻祭

- 11 每月朔、你們要將兩只公牛犛、一只公綿羊、七只沒有殘疾一歲的公羊羔、獻給耶和華為燔祭。
- 12 每只公牛、要用調油的細面伊法十分之三、作為素祭、那只公羊也用調油的細面伊法十分之二、作為素祭。
- 13 每只羊羔要用調油的細面伊法十分之一、作為素祭、和馨香的燔祭、是獻給耶和華的火祭。

### Daily Offerings

28:1 The LORD spoke to Moses: 28:2 “Command the Israelites: ‘With regard to my offering, be sure to offer my food made for my offering made by fire, as a pleasing aroma to me in its appointed time.’ 28:3 You will say to them, ‘This is the offering made by fire which you must offer to the LORD: two unblemished lambs one year old each day for a continual burnt offering. 28:4 The first lamb you must offer in the morning, and the second lamb you must offer in the late afternoon, 28:5 with one-tenth of an ephah of finely ground flour as a grain offering mixed with one quarter of a hin of pressed olive oil. 28:6 It is a continual burnt offering that was instituted on Mount Sinai as a pleasing aroma, an offering made by fire to the LORD.

28:7 “And its drink offering must be one quarter of a hin for each lamb. You must pour out the strong drink as a drink offering to the LORD in the holy place. 28:8 And the second lamb you must offer in the late afternoon; just as you offered the grain offering and drink offering in the morning, you must offer it as an offering made by fire, as a pleasing aroma to the LORD.

### Weekly Offerings

28:9 “On the Sabbath day, you must offer two unblemished lambs a year old, and two-tenths of an ephah of finely ground flour as a grain offering, mixed with olive oil, with its drink offering. 28:10 This is the burnt offering for every Sabbath, besides the continual burnt offering and its drink offering.

### Monthly Offerings

28:11 “On the first day of each month you must offer as a burnt offering to the LORD two young bulls, one ram, and seven unblemished lambs a year old, 28:12 with three-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for each bull, and two-tenths of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for the one ram, 28:13 and one-tenth of an ephah of finely ground flour mixed with olive oil as a grain offering for each lamb, as a burnt offering of a pleasing aroma, an offering made by fire to the LORD.

- 14 一只公牛要奠酒半欣、一只公羊要奠酒一欣三分之一、一只羊羔也奠酒一欣四分之一。这是每月的燔祭、一年之中要月月如此。
- 15 又要将一只公山羊为赎罪祭、献给耶和华、要献在常献的燔祭、和同献的奠祭以外。

#### 逾越节和无酵饼

- 16 正月十四日、是耶和华的逾越节。
- 17 这月十五日是节期、要吃无酵饼七日。
- 18 第一日当有圣会、甚么劳碌的工都不可作。
- 19 当将公牛犊两只、公绵羊一只、一岁的公羊羔七只、都要没有残疾的、用火献给耶和华为燔祭。
- 20 同献的素祭用调油的细面、为一只公牛要献伊法十分之三、为一只公羊要献伊法十分之二。
- 21 为那七只羊羔、每只要献伊法十分之一。
- 22 并献一只公山羊作赎罪祭、为你们赎罪。
- 23 你们献这些、要在早晨常献的燔祭以外。
- 24 一连七日、每日要照这例、把馨香火祭的食物献给耶和华、是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。
- 25 第七日当有圣会、甚么劳碌的工都不可作。

#### 初熟节

- 26 七七节庄稼初熟、你们献新素祭给耶和华的日子、当有圣会、甚么劳碌的工都不可作。
- 27 只要将公牛犊两只、公绵羊一只、一岁的公羊羔七只、作为馨香的燔祭、献给耶和华。
- 28 同献的素祭用调油的细面、为每只公牛要献伊法十分之三、为一只公羊要献伊法十分之二。
- 29 为那七只羊羔、每只要献伊法十分之一。
- 30 并献一只公山羊为你们赎罪。
- 31 这些、你们要献在常献的燔祭、和同献的素祭、并同献的奠祭以外、都要没有残疾的。

**28:14** For their drink offerings, include half a hin of wine with each bull, and one-third of a hin for the ram, and one-fourth of a hin for each lamb. This is the burnt offering for each month throughout the months of the year. **28:15** And one male goat must be offered to the LORD as a purification offering, in addition to the continual burnt offering and its drink offering.

#### Passover and Unleavened Bread

**28:16** “On the fourteenth day of the first month is the LORD’s Passover. **28:17** And on the fifteenth day of this month is the festival. For seven days unleavened bread must be eaten. **28:18** And on the first day there is to be a holy convocation; you must do no ordinary work on it.

**28:19** “But you must offer to the LORD an offering made by fire, a burnt offering of two young bulls, one ram, and seven lambs one year old; they must all be unblemished. **28:20** And their grain offering is to be of finely ground flour mixed with olive oil. For each bull you must offer three-tenths of an ephah, and two-tenths for the ram. **28:21** For each of the seven lambs you are to offer one-tenth of an ephah, **28:22** as well as one goat for a purification offering, to make atonement for you. **28:23** You must offer these in addition to the burnt offering in the morning which is for a continual burnt offering. **28:24** In this manner you must offer daily throughout the seven days the food of the sacrifice made by fire as a sweet aroma to the LORD. It is to be offered in addition to the continual burnt offering and its drink offering. **28:25** On the seventh day you are to have a holy convocation, you must do no regular work.

#### Firstfruits

**28:26** “Also, on the day of the first fruits, when you bring a new grain offering to the LORD during your Feast of Weeks, you are to have a holy convocation. You must do no ordinary work. **28:27** But you must offer as the burnt offering, as a sweet aroma to the LORD, two young bulls, one ram, seven lambs one year old, **28:28** with their grain offering of finely ground flour mixed with olive oil: three-tenths of an ephah for each bull, two-tenths for the one ram, **28:29** with one-tenth for each of the seven lambs, **28:30** as well as one male goat to make an atonement for you. **28:31** You are to offer them with their drink offerings in addition to the continual burnt offering and its grain offering—they must be unblemished.

## 第二十九章

## 吹角节

- 1 七月初一日、你们当有圣会、甚么劳碌的工都不可作、是你们当守为吹角的日子。
- 2 你们要将公牛犊一只、公绵羊一只、没有残疾一岁的公羊羔七只、作为馨香的燔祭、献给耶和華。
- 3 同献的素祭用调油的细面、为一只公牛要献伊法十分之三、为一只公羊要献伊法十分之二、
- 4 为那七只羊羔、每只要献伊法十分之一。
- 5 又献一只公山羊作赎罪祭、为你们赎罪。
- 6 这些是在月朔的燔祭、和同献的素祭、并常献的燔祭、与同献的素祭、以及照例同献的奠祭以外、都作为馨香的火祭献给耶和華。

## 赎罪日

- 7 七月初十日、你们当有圣会、要刻苦己心、甚么工都不可作。
- 8 只要将公牛犊一只、公绵羊一只、一岁的公羊羔七只、都要没有残疾的、作为馨香的燔祭献给耶和華。
- 9 同献的素祭用调油的细面、为一只公牛要献伊法十分之三、为一只公羊要献伊法十分之二、
- 10 为那七只羊羔每只要献伊法十分之一。
- 11 又献一只公山羊为赎罪祭、这是在赎罪祭、和常献的燔祭、与同献的素祭、并同献的奠祭以外。

## 住棚节

- 12 七月十五日、你们当有圣会、甚么劳碌的工都不可作、要向耶和華守节七日。
- 13 又要将公牛犊十三只、公绵羊两只、一岁的公羊羔十四只、都要没有残疾的、用火献给耶和華為馨香的燔祭。
- 14 同献的素祭用调油的细面、为那十三只公牛每只要献伊法十分之三、为那两只公羊、每只要献伊法十分之二、
- 15 为那十四只羊羔、每只要献伊法十分之一、
- 16 并献一只公山羊为赎罪祭、这是在常献的燔祭、和同献的素祭、并同献的奠祭以外。
- 17 第二日要献公牛犊十二只、公绵羊两只、没有残疾一岁的公羊羔十四只。
- 18 并为公牛、公羊、和羊羔、按数照例、献同献的素祭和同献的奠祭。

## Blowing Trumpets

**29:1** “On the first day of the seventh month, you are to hold a sacred assembly. You must not do your ordinary work, for it is a day of blowing trumpets for you. **29:2** You must offer a burnt offering as a sweet aroma to the LORD: one young bull, one ram, and seven lambs one year old without blemish.

**29:3** “Their grain offering is to be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for the bull, two-tenths of an ephah for the ram, **29:4** and one-tenth for each of the seven lambs, **29:5** with one male goat for a purification offering to make an atonement for you; **29:6** this is in addition to the monthly burnt offering and its grain offering, and the daily burnt offering with its grain offering and their drink offerings as prescribed, as a sweet aroma, a sacrifice made by fire to the LORD.

## The Day of Atonement

**29:7** “On the tenth day of this seventh month you are to have a sacred assembly. You must afflict yourselves; you must not do any work on it. **29:8** But you must offer a burnt offering as a pleasing aroma to the LORD, one young bull, one ram, and seven lambs one year old, all of them without blemish. **29:9** Their grain offering must be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for the bull, two-tenths for the ram, **29:10** and one-tenth for each of the seven lambs, **29:11** along with one male goat for a purification offering, in addition to the purification offering for atonement and the continual burnt offering with its grain offering and their drink offerings.

## The Feast of Temporary Shelters

**29:12** “On the fifteenth day of the seventh month you are to have a sacred assembly; you must do no ordinary work, and you must keep a festival to the LORD for seven days. **29:13** You must offer a burnt offering, an offering made by fire as a pleasing aroma to the LORD: thirteen young bulls, two rams, and fourteen lambs each one year old, all of them without blemish. **29:14** Their grain offering must be of finely ground flour mixed with olive oil, three-tenths of an ephah for each of the thirteen bulls, two-tenths of an ephah for each of the two rams, **29:15** and one-tenth for each of the fourteen lambs, **29:16** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

**29:17** “On the second day you must offer twelve young bulls, two rams, fourteen lambs one year old, all without blemish, **29:18** and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams,

- 19 又要献一只公山羊为赎罪祭·这是在常献的燔祭、和同献的素祭、并同献的奠祭以外。
- 20 第三日要献公牛十一只、公羊两只、没有残疾一岁的公羊羔十四只。
- 21 并为公牛、公羊、和羊羔、按数照例献同献的素祭、和同献的奠祭。
- 22 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。
- 23 第四日要献公牛十只、公羊两只、没有残疾、一岁的公羊羔十四只。
- 24 并为公牛、公羊、和羊羔、按数照例、献同献的素祭和同献的奠祭。
- 25 又要献一只公山羊为赎罪祭·这是在常献的燔祭和同献的素祭、并同献的奠祭以外。
- 26 第五日要献公牛九只、公羊两只、没有残疾一岁的公羊羔十四只。
- 27 并为公牛、和羊羔、按数照例献同献的素祭、和同献的奠祭。
- 28 又要献一只公山羊为赎罪祭·这是在常献的燔祭、和同献的素祭、并同献的奠祭以外。
- 29 第六日要献公牛八只、公羊两只、没有残疾一岁的公羊羔十四只。
- 30 并为公牛、公羊、和羊羔、按数照例献同献的素祭、和同献的奠祭。
- 31 又要献一只公山羊为赎罪祭·这是在常献的燔祭、和同献的素祭、并同献的奠祭以外。
- 32 第七日要献公牛七只、公羊两只、没有残疾一岁的公羊羔十四只。
- 33 并为公牛、公羊、和羊羔、按数照例献同献的素祭、和同献的奠祭。
- 34 又要献一只公山羊为赎罪祭·这是在常献的燔祭、和同献的素祭、并同献的奠祭以外。
- 35 第八日你们当有严肃会、甚么劳碌的工都不可作。
- 36 只要将公牛一只、公羊一只、没有残疾一岁的公羊羔七只、作火祭、献给耶和華為馨香的燔祭。
- 37 并为公牛、公羊、和羊羔、按数照例献同献的素祭、和同献的奠祭。
- 38 又要献一只公山羊为赎罪祭·这是在常献的燔祭、和同献的素祭并、同献的奠祭以外。

and for the lambs, according to their number as prescribed, **29:19** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and their drink offerings.

**29:20** “On the third day you must offer eleven bulls, two rams, fourteen lambs one year old, all without blemish, **29:21** and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, **29:22** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

**29:23** “On the fourth day you must offer ten bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, **29:24** and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, **29:25** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

**29:26** “On the fifth day you must offer nine bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, **29:27** and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, **29:28** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

**29:29** “On the sixth day you must offer eight bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, **29:30** and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, **29:31** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

**29:32** “On the seventh day you must offer seven bulls, two rams, and fourteen lambs one year old, all without blemish, **29:33** and their grain offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number as prescribed, **29:34** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

**29:35** “On the eighth day you are to have a sacred assembly; you must do no ordinary work on it. **29:36** But you must offer a burnt offering, an offering made by fire, as a pleasing aroma to the LORD, one bull, one ram, seven lambs one year old, all of them without blemish, **29:37** and with their grain offering and their drink offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, according to their number as prescribed, **29:38** along with one male goat for a purification offering, in addition to the continual burnt offering with its grain offering and its drink offering.

- 39 这些祭要在你们的节期献给耶和华、都在所许的愿、并甘心所献的以外、作为你们的燔祭、素祭、奠祭、和平安祭。
- 40 于是、摩西照耶和华所吩咐他的一切话、告诉以色列人。

**29:39** “These things you must present to the LORD at your appointed times, in addition to your vows and your freewill offerings, as your burnt offerings, your grain offerings, your drink offerings, and your peace offerings.” **29:40** (30:1) So Moses told the Israelites everything, just as the LORD had commanded him.

### 第三十章

#### 男人许愿的规定

- 1 摩西晓谕以色列各支派的首领、说、耶和华所吩咐的乃是这样。
- 2 人若向耶和华许愿、或起誓、要约束自己、就不可食言、必要按口中所出的一切话行。

#### *Vows Made by Men*

**30:1** Moses told the leaders of the tribes concerning the Israelites, “This is what the LORD has commanded: **30:2** If a man makes a vow to the LORD or takes an oath of binding obligation on himself, he must not break his word, but must do whatever he has promised.

#### 未婚女子许愿的规定

- 3 女子年幼还在父家的时候、若向耶和华许愿要约束自己、
- 4 他父亲也听见他所许的愿、并约束自己的话、却向他默默不言、他所许的愿、并约束自己的话、就都要为定。
- 5 但他父亲听见的日子、若不应承、他所许的愿、和约束自己的话、就都不得为定、耶和华也必赦免他、因为他父亲不应承。

#### *Vows Made by Single Women*

**30:3** “If a young woman who is still living in her father’s house makes a vow to the LORD or places herself under an obligation, **30:4** and her father hears of her vow or the obligation to which she has pledged herself, and her father remains silent about her, then all her vows will stand, and every obligation to which she has pledged herself will stand. **30:5** But if her father overrules her when he hears about it, then none of her vows or her obligations which she has pledged for herself will stand. And the LORD will absolve her, because her father overruled her.

#### 已婚女子许愿的规定

- 6 他若出了嫁、有愿在身、或是口中出了约束自己的冒失话、
- 7 他丈夫听见的日子、却向他默默不言、他所许的愿、并约束自己的话、就都要为定。
- 8 但他丈夫听见的日子、若不应承、就算废了他所许的愿和他出口约束自己的冒失话、耶和华也必赦免他。

#### *Vows Made by Married Women*

**30:6** “And if she has a husband, while under a vow, or she uttered anything impetuously by which she has pledged herself, **30:7** and her husband hears about it, but remains silent about her when he hears about it, then her vows will stand and her obligations which she has pledged for herself will stand. **30:8** But if when her husband hears it he overrules her, then he will nullify her vow she has taken, and whatever she uttered impetuously which she has pledged for herself. And the LORD will absolve her.

#### 寡妇许愿的规定

- 9 寡妇、或是被休的妇人所许的愿、就是他约束自己的话、都要为定。
- 10 他若在丈夫家里许了愿或起了誓、约束自己、
- 11 丈夫听见却向他默默不言、也没有不应承、他所许的愿、并约束自己的话、就都要为定。

#### *Vows Made by Widows*

**30:9** “But every vow of a widow or of a divorced woman which she has pledged for herself will remain intact. **30:10** If she made the vow in her husband’s house or put herself under obligation with an oath, **30:11** and her husband heard about it, but remained silent about her, and did not overrule her, then all her vows will stand, and every obligation

- 12 丈夫听见的日子、若把这两样全废了、妇人口中所许的愿、或是约束自己的话、就都不得为定、因他丈夫已经把这两样废了、耶和华也必赦免他。
- 13 凡他所许的愿、和刻苦约束自己所起的誓、他丈夫可以坚定、也可以废去。
- 14 倘若他丈夫天天向他默默不言、就算是坚定他所许的愿、和约束自己的话、因丈夫听见的日子向他默默不言、就使这两样坚定。
- 15 但他丈夫听见以后、若使这两样全废了、就要担当妇人的罪孽。
- 16 这是丈夫待妻子、父亲待女儿、女儿年幼还在父家、耶和华所吩咐摩西的律例。

which she pledged for herself will stand. 30:12 But if her husband clearly nullifies them when he hears them, then whatever she says in the way of vows or obligations will not stand. Her husband has made them void, and the LORD will absolve her.

30:13 “Any vow or sworn obligation that would bring affliction to her, her husband can confirm or nullify. 30:14 But if her husband remains completely silent about her from day to day, he thus confirms all her vows or all her obligations which she is under; he confirms them because he remained silent about when he heard them. 30:15 But if he should nullify them after he has heard them, then he will bear her iniquity.”

30:16 These are the statutes that the LORD commanded Moses, relating to a man and his wife, and a father and his young daughter who is still living in her father’s house.

### 第三十一章

#### 米甸之战

- 1 耶和华吩咐摩西说、
- 2 你要在米甸人身上报以色列人的仇、后来要归到你列祖〔原文作本民〕那里。
- 3 摩西吩咐百姓说、要从你们中间叫人带兵器出去攻击米甸、好在米甸人身上为耶和华报仇。
- 4 从以色列众支派中每支派要打发一千人去打仗。
- 5 于是从以色列千万人中、每支派交出一个人、共一万二千人、帶著兵器豫备打仗。

#### *The Midianite War*

31:1 The LORD spoke to Moses: 31:2 “Exact vengeance for the Israelites on the Midianites—after that you will be gathered to your people.”

31:3 So Moses spoke to the people: “Arm men from among you for the war, to go against the Midianites and to execute the vengeance of the LORD on Midian. 31:4 You must send to the battle a thousand men from every tribe throughout all the tribes of Israel.” 31:5 So a thousand from every tribe, twelve thousand armed for war in all, were provided out of the thousands of Israel.

#### 和米甸人争战

- 6 摩西就打发每支派的一千人去打仗、并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去、非尼哈手里拿著圣所的器皿、和吹大声的号筒。
- 7 他们就照耶和华所吩咐摩西的、与米甸人打仗、杀了所有的男丁。
- 8 在所杀的人中、杀了米甸的五王、就是以未、利金、苏珥、户珥、利巴、又用刀杀了比珥的儿子巴兰。
- 9 以色列人掳了米甸人的妇女孩子、并将他们的牲畜、羊群、和所有的财物都夺了来、当作掳物。
- 10 又用火焚烧他们所住的城邑、和所有的营寨。
- 11 把一切所夺的、所掳的、连人带牲畜都带去了。

#### *Campaign Against the Midianites*

31:6 So Moses sent them to the war, one thousand from every tribe, with Phinehas son of Eleazar the priest, who was in charge of the holy articles and the signal trumpets in his hand. 31:7 They fought against the Midianites, as the LORD commanded Moses, and they killed every male. 31:8 They killed the kings of Midian in addition to those slain—Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba—five Midianite kings. They also killed Balaam son of Beor with the sword.

31:9 The Israelites took the women of Midian captives along with their little ones, and took all their herds, all their flocks, and all their goods as plunder. 31:10 They burned all their towns that they had inhabited and all their encampments. 31:11 They took all the plunder and all the spoils, both people and animals. 31:12 They brought the captives and the

- 12 将所掳的人、所夺的牲畜、财物、都带到摩押平原、在约但河边与耶利哥相对的营盘、交给摩西、和祭司以利亚撒、并以色列的会众。
- 13 摩西和祭司以利亚撒、并会众一切的首领、都出到营外迎接他们。

#### 米甸妇女被处死

- 14 摩西向打仗回来的军长、就是千夫长、百夫长、发怒。
- 15 对他们说、你们要存留这一切妇女的活命么。
- 16 这些妇女、因巴兰的计谋、叫以色列人在毗珥的事上得罪耶和华、以致耶和华的会众遭遇瘟疫。
- 17 所以你们要把一切的男孩、和所有已嫁的女子、都杀了。
- 18 但女孩子中、凡没有出嫁的、你们都可以存留他的活命。

#### 战争后的洁净

- 19 你们要在营外驻扎七日、凡杀了人的、和一切摸了被杀的、并你们所掳来的人口、第三日、第七日、都要洁净自己。
- 20 也要因一切的衣服、皮物、山羊毛织的物、和各样的木器、洁净自己。
- 21 祭司以利亚撒、对打仗回来的兵丁说、耶和华所吩咐摩西律法中的条例、乃是这样。
- 22 金、银、铜、铁、锡、铅、
- 23 凡能见火的、你们要叫它经火、就为洁净、然而还要用除污秽的水洗净它、凡不能见火的、你们要叫它过水。
- 24 第七日、你们要洗衣服、就为洁净、然后可以进营。

#### 分掳物

- 25 耶和华晓谕摩西说、
- 26 你和祭司以利亚撒、并会众的各族长、要计算所掳来的人口和牲畜的总数。
- 27 把所掳来的、分作两半、一半归与出去打仗的精兵、一半归与全会众。
- 28 又要从出去打仗所得的人口、牛、驴、羊群中、每五百取一、作为贡物奉给耶和华。
- 29 从他们一半之中、要取出来交给祭司以利亚撒、作为耶和华的举祭。

spoils and the plunder to Moses, to Eleazar the priest, and to the Israelite community, to the camp on the steppes of Moab, along the Jordan River across from Jericho. **31:13** Moses, Eleazar the priest, and all the leaders of the community went out to meet them outside the camp.

#### *The Death of the Midianite Women*

**31:14** But Moses was furious with the officers of the army, the commanders over thousands and commanders over hundreds, who had come from service in the war. **31:15** Moses said to them, “Have you allowed all the women to live? **31:16** Look, these people through the counsel of Balaam caused the Israelites to act treacherously against the LORD in the matter of Peor—and there was the plague among the community of the LORD. **31:17** Now therefore kill every boy, and kill every woman who has had sexual intercourse with a man. **31:18** But all the young women who have not had sexual intercourse with a man will be yours.

#### *Purification After Battle*

**31:19** “Any of you who has killed anyone or touched any of the dead, remain outside the camp for seven days; purify yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day. **31:20** You must purify each garment and everything that is made of skin, everything made of goat’s hair, and everything made of wood.”

**31:21** Then Eleazar the priest said to the men of war who had gone into the battle, “This is the ordinance of the law that the LORD commanded Moses: **31:22** ‘Only the gold, the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead, **31:23** everything that may stand the fire, you are to pass through the fire, and it will be clean, but then it must be purified with the waters of impurity. Anything that cannot withstand the fire you must pass through the water. **31:24** You must wash your clothes on the seventh day, and you will be clean, and afterward you may come into the camp.’”

#### *The Distribution of Spoils*

**31:25** Then the LORD spoke to Moses: **31:26** “You and Eleazar the priest, and all the family heads of the community, take the sum of the plunder that was captured, both people and animals. **31:27** Divide the plunder into two parts, one for those who took part in the war, who went out to battle, and the other for all the community.

**31:28** “You must exact a tribute for the LORD from the men of war who went out to battle: one life out of five hundred, from the people, the cattle, and from the donkeys and the sheep. **31:29** You are to take it from their half-share and give it to Eleazar

30 从以色列人的一半之中、就是从人口、牛、驴、羊群、各样牲畜中、每五十取一、交给看守耶和華帳幕的利未人。

31 于是摩西和祭司以利亚撒、照耶和華所吩咐摩西的行了。

32 除了兵丁所夺的财物以外、所掳来的、羊六十七万五千只·

33 牛七万二千只·

34 驴六万一千匹·

35 女人共三万二千口·都是没有出嫁的。

36 出去打仗之人的分、就是他们所得的那一半、共计羊三十三万七千五百只。

37 从其中归耶和華為贡物的、有六百七十五只·

38 牛三万六千只·从其中归耶和華為贡物的、有七十二只·

39 驴三万零五百匹、从其中归耶和華為贡物的、有六十一匹·

40 人一万六千口、从其中归耶和華的、有三十二口。

41 摩西把贡物、就是归与耶和華的举祭、交给祭司以利亚撒、是照耶和華所吩咐摩西的。

42 以色列人所得的那一半、就是摩西从打仗的人取来分给他们的。

43 (会众的那一半、有羊三十三万七千五百只·

44 牛三万六千只·

45 驴三万零五百匹·

46 人一万六千口。)

47 无论是人口、是牲畜、摩西每五十取一、交给看守耶和華帳幕的利未人、是照耶和華所吩咐摩西的。

48 带领千军的各军长、就是千夫长、百夫长、都近前来见摩西、

49 对他说、仆人权下的兵、已经计算总数、并不短少一人。

50 如今我们将各人所得的金器、就是脚链子、镯子、打印的戒指、耳环、手钏、都送来为耶和華的供物、好在耶和華面前、为我们的生命赎罪。

51 摩西和祭司以利亚撒、就收了他们的金子、都是打成的器皿。

52 千夫长、百夫长、所献给耶和華為举祭的金子、共有一万六千七百五十舍客勒。

53 各兵丁都为自己夺了财物。

54 摩西和祭司以利亚撒、收了千夫长、百夫长的金子、就带进会幕、在耶和華面前作为以色列人的纪念。

the priest for a raised offering to the LORD. **31:30** From the Israelites' half-share you are to take one portion out of fifty of the people, the cattle, the donkeys, and the sheep—from every kind of animal—and you are to give them to the Levites, who are responsible for the care of the tabernacle of the LORD.”

**31:31** So Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses. **31:32** The spoil that remained of the plunder which the men of war had gathered was 675,000 sheep, **31:33** 72,000 cattle, **31:34** 61,000 donkeys, **31:35** and 32,000 women who had never had sexual intercourse with a man.

**31:36** The half-portion of those who went to war numbered 337,500 sheep; **31:37** the LORD's tribute from the sheep was 675. **31:38** The cattle numbered 36,000; the LORD's tribute was 72. **31:39** The donkeys were 30,500, of which the LORD's tribute was 61. **31:40** The people were 16,000, of which the LORD's tribute was 32 people.

**31:41** So Moses gave the tribute, which was the LORD's raised offering, to Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

**31:42** From the Israelites' half-share that Moses had separated from the warriors, **31:43** there were 337,500 sheep from the portion belonging to the community, **31:44** 36,000 cattle, **31:45** 30,500 donkeys, **31:46** and 16,000 people.

**31:47** From the Israelites' share Moses took one of every fifty people and animals and gave them to the Levites who were responsible for the care of the tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

**31:48** Then the officers who were over the thousands of the army, the commanders over thousands and the commanders over hundreds, approached Moses **31:49** and said to him, “Your servants have taken a count of the men who were in the battle, who were under our authority, and not one is missing. **31:50** So we have brought for an offering for the LORD what each man found: gold ornaments, armlets, bracelets, signet rings, earrings, and necklaces, to make atonement for ourselves before the LORD.” **31:51** Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all of it fashioned into ornaments. **31:52** All the gold of the offering they had offered up to the LORD from the commanders of thousands and the commanders of hundreds weighed 16,750 shekels. **31:53** Each soldier had taken plunder for himself. **31:54** So Moses and Eleazar the priest received the gold from the commanders of thousands and commanders of hundreds and brought it into the tent of

meeting as a memorial for the Israelites before the LORD.

### 第三十二章

流便人和迦得人的请求

- 1 流便子孙、和迦得子孙的牲畜、极其众多。他们看见雅谢地和基列地是可牧放牲畜之地、
- 2 就来见摩西和祭司以利亚撒、并会众的首领、说、
- 3 亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳、
- 4 就是耶和华在以色列会众前面所攻取之地、是可牧放牲畜之地、你仆人也有牲畜。
- 5 又说、我们若在你眼前蒙恩、求你把这地给我们为业、不要领我们过约但河。

摩西的回答

- 6 摩西对迦得子孙和流便子孙说、难道你们的弟兄去打仗、你们竟坐在这里么。
- 7 你们为何使以色列人灰心丧胆、不过去进入耶和华所赐给他们的地呢。
- 8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们先去窥探那地、他们也是这样行。
- 9 他们上以实各谷、去窥探那地回来的时候、使以色列人灰心丧胆、不进入耶和华所赐给他们的地。
- 10 当日耶和华的怒气发作、就起誓说、
- 11 凡从埃及上来二十岁以上的人、断不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地、因为他们没有专心跟我。
- 12 惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒、和嫩的儿子约书亚、可以看见、因为他们专心跟我。
- 13 耶和华的怒气向以色列人发作、使他们在旷野飘流四十年、等到在耶和华眼前行恶的那一、代人都消灭了。
- 14 谁知、你们起来接续先祖、增添罪人的数目、使耶和华向以色列大发烈怒。
- 15 你们若退后不跟从他、他还要把以色列人撇在旷野、便是你们使这众民灭亡。

*The Petition of the Reubenites and Gadites*

**32:1** Now the Reubenites and the Gadites possessed a very large amount of cattle. When they saw that the land of Jazer and the land of Gilead was ideal for cattle, **32:2** the Gadites and the Reubenites came and addressed Moses, Eleazar the priest, and the leaders of the community. They said, **32:3** “Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon, **32:4** the land that the LORD subdued before the community of Israel, is ideal for cattle, and your servants have cattle.” **32:5** So they said, “If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for our inheritance. Do not have us cross the Jordan River.”

*Moses' Response*

**32:6** Moses said to the Gadites and the Reubenites, “Must your brothers go to war while you remain here? **32:7** Why do you frustrate the intent of the Israelites to cross over into the land which the LORD has given them? **32:8** Your fathers did the same thing when I sent them from Kadesh Barnea to see the land. **32:9** When they went up to the Eshcol Valley and saw the land, they frustrated the intent of the Israelites so that they did not enter the land that the LORD had given them. **32:10** So the anger of the LORD was kindled that day, and he swore, **32:11** ‘Because they have not followed me wholeheartedly, not one of the men twenty years old and upward who came from Egypt will see the land that I swore to give to Abraham, Isaac, and Jacob, **32:12** except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua son of Nun, for they followed the LORD wholeheartedly.’ **32:13** So the LORD’s anger was kindled against the Israelites, and he made them wander in the wilderness for forty years, until all that generation that had done wickedly before the LORD was finished. **32:14** Now look, you are standing in your fathers’ place, a brood of sinners, to increase still further the fierce wrath of the LORD against the Israelites. **32:15** For if you turn away from following him, he will once again abandon them in the wilderness, and you will be the reason for the destruction.”

## 流便人和迦得人的承诺

- 16 两支派的人挨近摩西说、我们要在这里为牲畜垒圈、为妇人孩子造城。
- 17 我们自己要带兵器、行在以色列人的前头、好把他们领到他们的地方、但我们的妇人孩子、因这地居民的缘故、要住在坚固的城内。
- 18 我们不回家、直等到以色列人各承受自己的产业。
- 19 我们不和他们在约但河那边一带之地同受产业、因为我们的产业是坐落在约但河东边这里。
- 20 摩西对他们说、你们若这样行、在耶和華面前帶著兵器出去打仗、
- 21 所有带兵器的人都要在耶和華面前过约但河、等他赶出他的仇敌、
- 22 那地被耶和華制伏了、然后你们可以回来、向耶和華和以色列才为无罪、这地也必在耶和華面前归你们为业。
- 23 倘若你们不这样行、就得罪耶和華、要知道你们的罪必追上你们。
- 24 如今你们口中所出的、只管去行、为你们的妇人孩子造城、为你们的羊群垒圈。
- 25 迦得子孙和流便子孙对摩西说、仆人要照我主所吩咐的去行。
- 26 我们的妻子、孩子、羊群、和所有的牲畜、都要留在基列的各城。
- 27 但你的仆人、凡带兵器的、都要照我主所说的话、在耶和華面前过去打仗。
- 28 于是摩西为他们嘱咐祭司以利亚撒、和嫩的儿子约书亚、并以色列众支派的族长、说、
- 29 迦得子孙和流便子孙、凡带兵器在耶和華面前去打仗的、若与你们一同过约但河、那地被你们制伏了、你们就要把基列地给他们为业。
- 30 倘若他们不带兵器和你们一同过去、就要在迦南地你们中间得产业。
- 31 迦得子孙、和流便子孙回答说、耶和華怎样吩咐仆人、仆人就怎样行。
- 32 我们要带兵器、在耶和華面前过去进入迦南地、只是约但河这边、我们所得为业之地、仍归我们。

## 地的分配

- 33 摩西将亚摩利王西宏的国、和巴珊王疆的国、连那地和周围的城邑、都给了迦得子孙和流便子孙、并约瑟的儿子玛拿西半个支派。
- 34 迦得子孙建造底本、亚他录、亚罗珥、
- 35 亚他录、朔反、雅谢、约比哈、

*The Offer of the Reubenites and Gadites*

**32:16** Then they came very close to him and said, “We will build sheep folds here for our flocks and cities for our families, **32:17** but we will maintain ourselves in armed readiness and go before the Israelites until whenever we have brought them to their place. Our descendants will be living in fortified towns as a protection against the inhabitants of the land. **32:18** We will not return to our homes until every Israelite has his inheritance. **32:19** For we will not accept any inheritance on the other side of the Jordan River and beyond, because our inheritance has come to us on this eastern side of the Jordan.”

**32:20** Then Moses replied, “If you will do this thing, and if you will arm yourselves for battle before the LORD, **32:21** and if all your armed men cross the Jordan before the LORD until he drives out his enemies from his presence **32:22** and the land is subdued before the LORD, then afterward you may return and be free of your obligation to the LORD and to Israel. This land will then be your possession in the LORD’s sight.

**32:23** “But if you do not do this, then look, you will have sinned against the LORD. And know that your sin will find you out. **32:24** So build cities for your descendants and pens for your sheep, but do what you have said you would.”

**32:25** So the Gadites and the Reubenites replied to Moses, “Your servants will do as my lord commands. **32:26** Our children, our wives, our flocks, and all our livestock will be there in the cities of Gilead, **32:27** but your servants will cross over, every man armed for war, to do battle in the LORD’s presence, just as my lord says.”

**32:28** So Moses gave orders about them to Eleazar the priest, to Joshua son of Nun, and to the heads of the families of the Israelite tribes. **32:29** Moses said to them: “If the Gadites and the Reubenites cross the Jordan with you, each one equipped for battle in the LORD’s presence, and you conquer the land, then you must allot them the territory of Gilead as their possession. **32:30** But if they do not cross over with you armed, they must receive possessions among you in Canaan.” **32:31** Then the Gadites and the Reubenites answered, “Your servants will do what the LORD has spoken. **32:32** We will cross armed in the LORD’s presence into the land of Canaan, and then the possession of our inheritance that we inherit will be ours on this side of the Jordan River.”

*Land Assignment*

**32:33** So Moses gave to the Gadites, the Reubenites, and to half the tribe of Manasseh, son of Joseph, the realm of King Sihon of the Amorites, and the realm of King Og of Bashan, the entire land with its cities and the territory surrounding them. **32:34** The Gadites rebuilt Dibon, Ataroth, Aroer, **32:35**

- 36 伯宁拉、伯哈兰、都是坚固城。他们又垒羊圈。
- 37 流便子孙建造希实本、以利亚利、基列亭、
- 38 尼波、巴力免、西比玛（尼波、巴力免、名字是改了的）、又给他们所建造的城另起别名。
- 39 玛拿西的儿子玛吉、他的子孙往基列去、占了那地、赶出那里的亚摩利人。
- 40 摩西将基列赐给玛拿西的儿子玛吉、他子孙就住在那里。
- 41 玛拿西的子孙睡耳、去占了基列的村庄、就称这些村庄、为哈倭特睡耳。
- 42 挪巴去占了基纳和基纳的乡村、就按自己的名称基纳为挪巴。

### 第三十三章

#### 从埃及到西乃的路线

- 1 以色列人按著军队、在摩西、亚伦的手下出埃及地所行的路程、〔或作站口下同〕记在下面。
- 2 摩西遵著耶和华的吩咐记载他们所行的路程、其路程乃是这样。
- 3 正月十五日、就是逾越节的次日、以色列人从兰塞起行、在一切埃及人眼前、昂然无惧地出去。
- 4 那时、埃及人正葬埋他们的长子、就是耶和华在他们中间所击杀的、耶和华也败坏他们的神。
- 5 以色列人从兰塞起行、安营在疏割。
- 6 从疏割起行、安营在旷野边的以倘。
- 7 从以倘起行、转到比哈希录、是在巴力洗分对面、就在密夺安营。
- 8 从比哈希录对面起行、经过海中到了书珥旷野、又在伊坦的旷野走了三天的路程、就安营在玛拉。
- 9 从玛拉起行、来到以琳、以琳有十二股水泉、七十棵棕树、就在那里安营。
- 10 从以琳起行、安营在红海边。
- 11 从红海边起行、安营在汛的旷野。
- 12 从汛的旷野起行、安营在脱加。
- 13 从脱加起行、安营在亚录。
- 14 从亚录起行、安营在利非订、在那里百姓没有水喝。
- 15 从利非订起行、安营在西乃的旷野。

Atroth-shophan, Jazer, Jogbehah, 32:36 Beth-nimrah, and Beth-haran as fortified cities, and constructed pens for their flocks. 32:37 The Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh, Kiriathaim, 32:38 Nebo, Baalmeon (with a change of name), and Sibmah. They renamed the cities they built.

32:39 The descendants of Machir son of Manasseh went to Gilead, took it, and dispossessed the Amorites who were in it. 32:40 So Moses gave Gilead to Machir, son of Manasseh, and he lived there. 32:41 Now Jair son of Manasseh went and captured their small towns and named them Havvoth Jair. 32:42 Then Nobah went and captured Kenath and its villages and called it Nobah after his own name.

#### Wanderings From Egypt to Sinai

33:1 These are the journeys of the Israelites, who went out of the land of Egypt by their divisions under the authority of Moses and Aaron. 33:2 Moses recorded their departures by their journeys, according to the commandment of the LORD; now these are their journeys according to their departures. 33:3 They departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the day after the Passover the Israelites went out defiantly in the sight of all the Egyptians. 33:4 Now the Egyptians were burying all their firstborn, which the LORD had killed among them; the LORD also executed judgments on their gods.

33:5 The Israelites journeyed from Rameses and camped in Succoth.

33:6 They journeyed from Succoth, and camped in Etham, which is on the edge of the wilderness. 33:7 They journeyed from Etham, and turned again to Pi-ha-hiroth, which is before Baal-zephon; and they camped before Migdal. 33:8 They journeyed from Pi-ha-hiroth, and passed through the middle of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and camped in Marah. 33:9 They journeyed from Marah and came to Elim; in Elim there are twelve fountains of water and seventy palm trees, so they camped there.

33:10 They journeyed from Elim, and camped by the Red Sea. 33:11 They journeyed from the Red Sea and camped in the wilderness of Zin. 33:12 They journeyed from the wilderness of Zin and camped in Dophka. 33:13 And they journeyed from Dophka, and camped in Alush.

33:14 They journeyed from Alush and camped at Rephidim, where there was no water for the people to drink. 33:15 They journeyed from Rephidim and camped in the wilderness of Sinai.

## 旷野行经的路线

- 16 从西乃的旷野起行、安营在基博罗哈他瓦。  
 17 从基博罗哈他瓦起行、安营在哈洗录。  
 18 从哈洗录起行、安营在利提玛。  
 19 从利提玛起行、安营在临门帕烈。  
 20 从临门帕烈起行、安营在立拿。  
 21 从立拿起行、安营在勒撒。  
 22 从勒撒起行、安营在基希拉他。  
 23 从基希拉他起行、安营在沙斐山。  
 24 从沙斐山起行、安营在哈拉大。  
 25 从哈拉大起行、安营在玛吉希录。  
 26 从玛吉希录起行、安营在他哈。  
 27 从他哈起行、安营在他拉。  
 28 从他拉起行、安营在密加。  
 29 从密加起行、安营在哈摩拿。  
 30 从哈摩拿起行、安营在摩西录。  
 31 从摩西录起行、安营在比尼亚干。  
 32 从比尼亚干起行、安营在曷哈及甲。  
 33 从曷哈及甲起行、安营在约巴他。  
 34 从约巴他起行、安营在阿博拿。  
 35 从阿博拿起行、安营在以旬迦别。  
 36 从以旬迦别起行、安营在寻的旷野、就是加低斯。

## 从加低斯到摩押

- 37 从加低斯起行、安营在何珥山、以东地的边界。  
 38 以色列人出了埃及地后四十年、五月初一日、祭司亚伦遵著耶和华的吩咐、上何珥山就死在那里。  
 39 亚伦死在何珥山的时候、年一百二十三岁。  
 40 住在迦南南地的迦南人亚拉得王、听说以色列人来了。  
 41 以色列人从何珥山起行、安营在撒摩拿。  
 42 从撒摩拿起行、安营在普嫩。  
 43 从普嫩起行、安营在阿伯。  
 44 从阿伯起行、安营在以耶亚巴琳、摩押的边界。  
 45 从以耶亚巴琳起行、安营在底本迦得。  
 46 从底本迦得起行、安营在亚门低比拉太音。  
 47 从亚门低比拉太音起行、安营在尼波对面的亚巴琳山里。  
 48 从亚巴琳山起行、安营在摩押平原、约但河边耶利哥对面。  
 49 他们在摩押平原沿约但河边安营、从伯耶施末直到亚伯什亭。

## Wanderings in the Wilderness

**33:16** They journeyed from the desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah. **33:17** They journeyed from Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth. **33:18** They journeyed from Hazeroth and camped in Rithmah. **33:19** They journeyed from Rithmah and camped at Rimmon-parez. **33:20** They journeyed from Rimmon-parez and camped in Libnah. **33:21** They journeyed from Libnah and camped at Rissah. **33:22** They journeyed from Rissah and camped in Kehelathah. **33:23** They journeyed from Kehelathah and camped at Mount Shapher. **33:24** They journeyed from Mount Shapher and camped in Haradah. **33:25** They journeyed from Haradah and camped in Makheloth. **33:26** They journeyed from Makheloth and camped at Tahath. **33:27** They journeyed from Tahath and camped at Tarah. **33:28** They journeyed from Tarah and camped in Mithcah. **33:29** They journeyed from Mithcah and camped in Hashmoneh. **33:30** They journeyed from Hashmoneh and camped in Moseroth. **33:31** They journeyed from Moseroth and camped in Bene-jaakan. **33:32** They journeyed from Bene-jaakan and camped at Hor-haggidgad. **33:33** They journeyed from Hor-haggidgad and camped in Jotbathah. **33:34** They journeyed from Jotbathah and camped in Ebronah. **33:35** They journeyed from Ebronah and camped at Ezion-geber. **33:36** They journeyed from Ezion-geber and camped in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

## Wanderings from Kadesh to Moab

**33:37** They journeyed from Kadesh and camped in Mount Hor at the edge of the land of Edom. **33:38** Aaron the priest ascended Mount Hor at the command of the LORD, and he died there in the fortieth year after the Israelites had come out of the land of Egypt on the first day of the fifth month. **33:39** Now Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor. **33:40** The king of Arad, the Canaanite king who lived in the south of the land of Canaan, heard of the approach of the Israelites.

**33:41** They journeyed from Mount Hor and camped in Zalmonah. **33:42** They journeyed from Zalmonah and camped in Punon. **33:43** They journeyed from Punon and camped in Oboth. **33:44** They journeyed from Oboth and camped in Iye-abarim, on the border of Moab. **33:45** They journeyed from Iye-abarim and camped in Dibon-gad. **33:46** They journeyed from Dibon-gad and camped in Almon-diblathaim. **33:47** They journeyed from Almon-diblathaim and camped in the mountains of Abarim before Nebo. **33:48** They journeyed from the mountains of Abarim and camped in the plains of Moab by the Jordan River across from Jericho. **33:49** They camped by the Jordan, from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim in the plains of Moab.

## 在迦南地边界

- 50 耶和华在摩押平原约但河边、耶利哥对面晓谕摩西说、
- 51 你吩咐以色列人说、你们过约但河进迦南地的时候、
- 52 就要从你们面前赶出那里所有的居民、毁灭他们一切鑿成的石像、和他们一切铸成的偶像、又拆毁他们一切的邱坛。
- 53 你们要夺那地住在其中、因我把那地赐给你们为业。
- 54 你们要按家室拈阄、承受那地、人多的、要把产业多分给他们、人少的、要把产业少分给他们、拈出何地给何人、就要归何人、你们要按宗族的支派承受。
- 55 倘若你们不赶出那地的居民、所容留的居民、就必作你们眼中的刺、肋下的荆棘、也必在你们所住的地上扰害你们。
- 56 而且我素常有意怎样待他们、也必照样待你们。

## 第三十四章

## 迦南地南面边界

- 1 耶和华晓谕摩西说、
- 2 你吩咐以色列人说、你们到了迦南地、就是归你们为业的迦南四境之地。
- 3 南角要从寻的旷野、贴著以东的边界、南界要从盐海东头起、
- 4 绕到亚克拉滨城的南边、连接到寻、直通到加低斯巴尼亚的南边、又通到哈萨亚达、连接到押们。
- 5 从押们转到埃及小河、直通到海为止。

## 迦南地西面边界

- 6 西边要以大海为界、这就是你们的西界。

## 迦南地北面边界

- 7 北界要从大海起、画到何珥山、从何珥山画到哈马口、通到西达达、
- 8 从何珥山画到哈马口、通到西达达、
- 9 又通到西斐仑、直到哈萨以难、这要作你们的北界。

*At the Border of Canaan*

**33:50** The LORD spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan, across from Jericho. He said: **33:51** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you have crossed the Jordan into the land of Canaan, **33:52** you must drive out all the inhabitants of the land before you. Destroy all their carved images, all their molten images, and demolish their high places. **33:53** You must dispossess the inhabitants of the land and live in it, for I have given you the land to possess it. **33:54** You must divide the land by lot for an inheritance among your families. To a larger group you must give a larger inheritance, and to a smaller group you must give a smaller inheritance. Everyone’s inheritance must be in the place where his lot falls. You must inherit according to your ancestral tribes. **33:55** But if you do not drive out the inhabitants of the land before you, then those whom you let remain will be irritants in your eyes and thorns in your side, and will trouble you in the land where you will be living. **33:56** And what I intended to do to them I will do to you.”

*The Southern Border of the Land*

**34:1** Then the LORD spoke to Moses: **34:2** “Give these instructions to the Israelites, and say to them: ‘When you enter Canaan, the land that has been assigned to you as an inheritance, the land of Canaan with its borders, **34:3** your southern border will extend from the wilderness of Zin along the Edomite border, and your southern border will run eastward to the extremity of the Salt Sea, **34:4** and then the border will turn from the south to the Scorpion Ascent, continue to Zin, and then its direction will be from the south to Kadesh Barnea. Then it will go to Hazar Addar and pass over to Azmon. **34:5** There the border will turn from Azmon to the Brook of Egypt, and then its direction is to the sea.

*The Western Border of the Land*

**34:6** “And for a western border you will have the great Sea. This will be your western border.

*The Northern Border of the Land*

**34:7** “And this will be your northern border: from the great Sea you will draw a line to Mount Hor; **34:8** from Mount Hor you will draw a line to the entrance to Hamath, and the direction of the border will be to Zedad. **34:9** The border will continue to Ziphron, and its direction will be to Hazar Enan. This will be your northern border.

## 迦南地东面边界

- 10 你们要从哈萨以难画到示番为东界。  
 11 这界要从示番下到亚延东边的利比拉、又要达到基尼烈湖的东边。  
 12 这界要下到约但河、通到盐海为止、这四围的边界以内、要作你们的地。  
 13 摩西吩咐以色列人说、这地就是耶和華吩咐拈阄给九个半支派承受为业的。  
 14 因为流便支派、和迦得支派、按著宗族受了产业、玛拿西半个支派也受了产业。  
 15 这两个半支派已经在耶利哥对面、约但河东向日出之地受了产业。

## 分地的领袖

- 16 耶和華晓諭摩西说、  
 17 要给你们分地为业之人的名字、是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。  
 18 又要从每支派中、选一个首领帮助他们。  
 19 这些人的名字犹大支派、有耶孚尼的儿子迦勒。  
 20 西緬支派、有亚米忽的儿子示母利。  
 21 便雅憫支派、有基斯伦的儿子以利达。  
 22 但支派、有一个首领、约利的儿子布基。  
 23 约瑟的子孙玛拿西支派、有一个首领、以弗的儿子汉聂。  
 24 以法蓮支派、有一个首领、拾弗但的儿子基母利。  
 25 西布伦支派、有一个首领、帕纳的儿子以利撒番。  
 26 以萨迦支派、有一个首领、阿散的儿子帕铁。  
 27 亚设支派、有一个首领、示罗米的儿子亚希忽。  
 28 拿弗他利支派、有一个首领、亚米忽的儿子比大黑。  
 29 这些人、就是耶和華所吩咐、在迦南地把产业分给以色列人的。

*The Eastern Border of the Land*

**34:10** “For your eastern border you will draw a line from Hazar Enan to Shepham. **34:11** The border will run down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain, and the border will descend and reach the eastern side of the Sea of Chinnereth. **34:12** Then the border will continue down the Jordan River and its direction will be to the Salt Sea. This will be your land by its borders that surround it.”

**34:13** Then Moses commanded the Israelites: “This is the land which you will inherit by lot, which the LORD has commanded to be given to the nine and a half tribes, **34:14** because the tribe of the Reubenites by their families and the tribe of the Gadites by their families have received their inheritance, and half of the tribe of Manasseh has received their inheritance. **34:15** The two and a half tribes have received their inheritance on this side of the Jordan, east of Jericho, toward the sunrise.”

*Appointed Officials*

**34:16** The LORD said to Moses: **34:17** “These are the names of the men who are to allocate the land to you as an inheritance: Eleazar the priest and Joshua son of Nun. **34:18** You must take one leader from every tribe to assist in allocating the land as an inheritance. **34:19** These are the names of the men: from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh; **34:20** from the tribe of the Simeonites, Shemuel son of Ammihud; **34:21** from the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon; **34:22** and from the tribe of the Danites, a leader, Bukki son of Jogli. **34:23** From the Josephites, Hanniel son of Ephod, a leader from the tribe of Manasseh; **34:24** from the tribe of the Ephraimites, a leader, Kemuel son of Shiphtan; **34:25** from the tribe of the Zebulunites, a leader, Elizaphan son of Parnach; **34:26** from the tribe of the Issacharites, a leader, Paltiel son of Azzan; **34:27** from the tribe of the Asherites, a leader, Ahihud son of Shelomi; **34:28** and from the tribe of the Naphtalites, a leader, Pedahel son of Ammihud.” **34:29** These are the ones whom the LORD commanded to divide up the inheritance among the Israelites in the land of Canaan.

## 第三十五章

## 利未人的城市

- 1 耶和華在摩押平原、約但河邊、耶利哥對面、曉諭摩西說、
- 2 你吩咐以色列人、要從所得為業的地中、把些城給利未人居住、也要把這城四圍的郊野給利未人。
- 3 這城邑要歸他們居住、城邑的郊野、可以牧養他們的牛羊、和各樣的牲畜、又可以安置他們的財物。
- 4 你們給利未人的郊野、要從城根起、四圍往外量一千肘。
- 5 另外東量二千肘、南量二千肘、西量二千肘、北量二千肘為邊界、城在當中、這要歸他們作城邑的郊野。
- 6 你們給利未人的城邑、其中當有六座逃城、使誤殺人的可以逃到那里、此外還要給他們四十二座城。
- 7 你們要給利未人的城、共有四十八座、連城帶郊野都要給他們。
- 8 以色列人所得的地業、從中要把些城邑給利未人、人多的就多給、人少的就少給、各支派要按所承受為業之地把城邑給利未人。

## 逃城

- 9 耶和華曉諭摩西說、
- 10 你吩咐以色列人說、你們過約但河、進了迦南地、
- 11 就要分出几座城、為你們作逃城、使誤殺人的可以逃到那里。
- 12 這些城、可以作逃避報仇人的城、使誤殺人的不至於死、等他站在會眾面前听審判。
- 13 你們所分出來的城、要作六座逃城。
- 14 在約但河東要分出三座城、在迦南地也要分出三座城、都作逃城。
- 15 這六座城要給以色列人、和他們中間的外人、并寄居的、作為逃城、使誤殺人的都可以逃到那里。
- 16 倘若人用鐵器打人、以致打死、他就是故殺人的、故殺人的必被治死。
- 17 若用可以打死人的石頭打死了人、他就是故殺人的、故殺人的必被治死。
- 18 若用可以打死人的木器打死了人、他就是故殺人的、故殺人的必被治死。

*The Levitical Cities*

**35:1** Then the LORD spoke to Moses in the Moabite plains by the Jordan near Jericho. He said: **35:2** “Instruct the Israelites to give the Levites towns to live in, from the inheritance that they will possess. You must also give the Levites grazing land around the towns. **35:3** Thus they will have towns in which to live, and their grazing lands will be for their cattle, for their possessions, and for all their animals. **35:4** The grazing lands around the towns that you will give to the Levites must extend to a distance of five hundred yards from the town wall.

**35:5** “You must measure from outside the wall of the town on the east one thousand yards, and on the south side one thousand yards, and on the west side one thousand yards, and on the north side one thousand yards, with the town in the middle. This territory must belong to them as grazing land for the towns. **35:6** Now out of these towns that you will give to the Levites you must select six towns of refuge to which a person who has killed someone may flee. And you must give them forty-two other towns.

**35:7** “So the total of the towns you will give the Levites is forty-eight. You must give these together with their grazing lands. **35:8** The towns you will give must be from the possession of the Israelites. From the larger tribes you must give more; and from the smaller tribes fewer. Each must contribute some of its own towns to the Levites in proportion to the inheritance allocated to each.

*The Cities of Refuge*

**35:9** Then the LORD spoke to Moses: **35:10** “Speak to the Israelites and tell them, ‘When you cross over the Jordan River into the land of Canaan, **35:11** you must then designate some towns as towns of refuge for you, to which a person who has killed someone unintentionally may flee. **35:12** And they must stand as your towns of refuge from the avenger in order that the killer may not die until he has stood trial before the community. **35:13** These towns that you must give shall be your six towns for refuge.

**35:14** “You must give three towns on this side of the Jordan, and you must give three towns in the land of Canaan; they must be towns of refuge. **35:15** These six towns will be places of refuge for the Israelites, and for the foreigner, and for the settler among them, that anyone who kills any person accidentally may flee there.

**35:16** “But if he hits someone with an iron tool so that he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. **35:17** If he strikes him by throwing a stone large enough that he could die, and he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. **35:18** Or if he strikes him with a

- 19 报血仇的、必亲自杀那故杀人的、一遇见就杀他。
- 20 人若因怨恨把人推倒、或是埋伏往人身上扔物、以致于死、
- 21 或是因仇恨用手打人、以致于死、那打人的、必被治死。他是故杀人的、报血仇的一遇见就杀他。
- 22 倘若人没有仇恨、忽然将人推倒、或是没有埋伏、把物扔在人身上、
- 23 或是没有看见的时候用可以打死人的石头、扔在人身上、以致于死、本来与他无仇、也无意害他、
- 24 会众就要照典章、在打死人的、和报血仇的中间审判。
- 25 会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手、也要使他归入逃城、他要住在其中、直等到受圣膏的大祭司死了。
- 26 但误杀人的、无论甚么时候、若出了逃城的境外、
- 27 报血仇的在逃城境外遇见他、将他杀了、报血仇的就没有流血之罪、
- 28 因为误杀人的该住在逃城里、等到大祭司死了、大祭司死了以后、误杀人的才可以回到他所得为业之地。
- 29 这在你们一切的住处、要作你们世代代的律例、典章。
- 30 无论谁故杀人、要凭几个见证人的口、把那故杀人的杀了、只是不可凭一个见证的口叫人死。
- 31 故杀人犯死罪的、你们不可收赎价代替他的命他必被治死。
- 32 那逃到逃城的人、你们不可为他收赎价、使他在大祭司未死以先、再来住在本地。
- 33 这样、你们就不污秽所住之地、因为血是污秽地的、若有在地上流人血的、非流那杀人者的血、那地就不得洁净〔洁净原文作赎〕。
- 34 你们不可玷污所住之地、就是我住在其中之地因为我耶和华住在以色列人中间。

wooden hand weapon so that he could die, and he dies, he is a murderer. The murderer must surely be put to death. **35:19** The avenger of blood himself must kill the murderer; when he meets him, he must kill him.

**35:20** “But if he strikes him out of hatred or throws something at him intentionally so that he dies, **35:21** or in strife he strikes him with his hand and he dies, the one who struck him must surely be put to death, for he is a murderer. The avenger of blood must kill the murderer when he meets him.

**35:22** “But if he strikes him suddenly, without strife, or throws anything at him unintentionally, **35:23** or with any stone large enough that a man could die, without seeing him, and throws it at him, and he dies, even though he was not his enemy nor sought his harm, **35:24** then the community must judge between the slayer and the avenger of blood according to these decisions. **35:25** The community must deliver the slayer out of the hand of the avenger of blood, and the community must restore him to the town of refuge to which he fled, and he must live there until the death of the high priest, who was anointed with the consecrated oil. **35:26** But if the slayer at any time goes outside the boundary of the town to which he had fled, **35:27** and the avenger of blood finds him outside the borders of the town of refuge, and the avenger of blood kills the slayer, he will not be guilty of blood, **35:28** because the slayer should have stayed in his town of refuge until the death of the high priest. But after the death of the high priest, the slayer may return to the land of his possessions. **35:29** So these things must be a statute of judgment for you throughout your generations, in all the places where you live.

**35:30** “Whoever kills any person, the murderer must be put to death by the word of witnesses; but one witness cannot testify against any person to cause him to be put to death. **35:31** Moreover, you must not accept a ransom for the life of a murderer who is guilty of death; he must surely be put to death. **35:32** And you must not accept a ransom for anyone who has fled to a town of refuge, to allow him to return home and live on his own land before the death of the priest.

**35:33** “You must not pollute the land where you live, for blood defiles the land, and the land cannot be cleansed of the blood that is shed there, except by the blood of the person who shed it. **35:34** Therefore do not defile the land that you will inhabit, in which I live, for I the LORD live among the Israelites.”

## 第三十六章

## 已婚妇女和产业继承问题

- 1 约瑟的后裔、玛拿西的孙子、玛吉的儿子基列、他子孙中的诸族长来到摩西、和作首领的以色列人族长面前、说、
- 2 耶和华曾吩咐我主、拈阄分地给以色列人为业、我主也受了耶和华的吩咐、将我们兄弟西罗非哈的产业分给他的众女儿。
- 3 他们若嫁以色列别支派的人、就必将我们祖宗所遗留的产业、加在他们丈夫支派的产业中、这样、我们拈阄所得的产业就要减少了。
- 4 到了以色列人的禧年、这女儿的产业就必加在他们丈夫支派的产业上、这样、我们祖宗支派的产业就减少了。

## 摩西的裁决

- 5 摩西照耶和华的话、吩咐以色列人说、约瑟支派的人说得有理。
- 6 论到西罗非哈的众女儿、耶和华这样吩咐说、他们可以随意嫁人、只是要嫁同宗支派的人。
- 7 这样、以色列人的产业就不从这支派归到那支派、因为以色列人要各守各祖宗支派的产业。
- 8 凡在以色列支派中得了产业的女子、必作同宗支派人的妻、好叫以色列人、各自承受他祖宗的产业。
- 9 这样、他们的产业就不从这支派归到那支派、因为以色列支派的人、要各守各的产业。
- 10 耶和华怎样吩咐摩西、西罗非哈的众女儿就怎样行。
- 11 西罗非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿都嫁了他们伯叔的儿子。
- 12 他们嫁入约瑟儿子、玛拿西子孙的族中、他们的产业仍留在同宗支派中。
- 13 这是耶和华在摩押平原、约但河边、耶利哥对面、藉著摩西所吩咐以色列人的命令、典章。

*Women and Land Inheritance*

**36:1** Then the heads of the family groups of the Gileadites, the descendant of Machir, the descendant of Manasseh, who were from the Josephite families, approached and spoke before Moses and before the leaders who were the heads of the Israelite families. **36:2** They said, “The LORD commanded my lord to give the land as an inheritance by lot to the Israelites; and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of our brother Zelophehad to his daughters. **36:3** Now if they should be married to one of the men from another Israelite tribe, their inheritance would be taken from the inheritance of our fathers and added to the inheritance of the tribe into which they marry. As a result, it will be taken from the lot of our inheritance. **36:4** And when the Jubilee of the Israelites is to take place, their inheritance will be added to the inheritance of the tribe into which they marry. So their inheritance will be taken away from the inheritance of our ancestral tribe.”

*Moses' Decision*

**36:5** Then Moses gave a ruling to the Israelites by the word of the LORD: “What the tribe of the Josephites is saying is right. **36:6** This is what the LORD has commanded for Zelophehad’s daughters: ‘Let them marry whomever they think best, only they must marry within the family of the tribe of their father. **36:7** In this way the inheritance of the Israelites will not be transferred from tribe to tribe. But every one of the Israelites must retain the ancestral heritage. **36:8** And every daughter who possesses an inheritance from any of the tribes of the Israelites must become the wife of a man from any family in her father’s tribe, so that every Israelite may retain the inheritance of his fathers. **36:9** No inheritance may pass from tribe to tribe. But every one of the tribes of the Israelites must retain its inheritance.’”

**36:10** As the LORD had commanded Moses, so the daughters of Zelophehad did. **36:11** For the daughters of Zelophehad—Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah—were married to the sons of their uncles. **36:12** They were married into the families of the Manassehites, the descendants of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of their father’s family.

**36:13** These are the commandments and the decisions that the LORD commanded the Israelites through the authority of Moses, on the plains of Moab by the Jordan River, opposite Jericho.